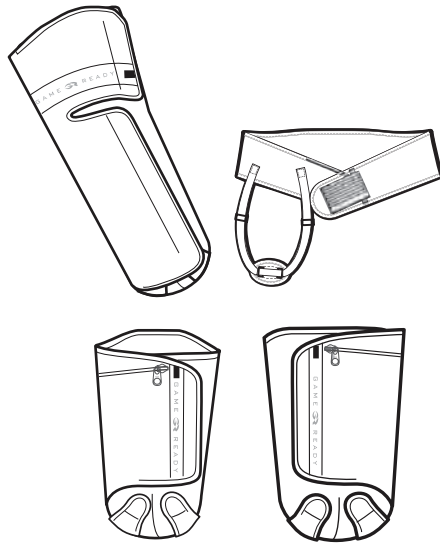


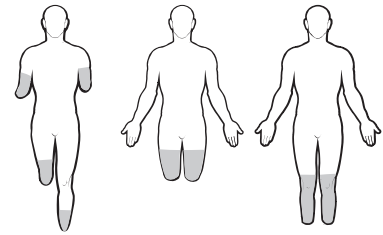
# GAME READY®

ATX®

FOR USE WITH  
GAME READY  
GRPRO® 2.1 SYSTEM



\*Wraps are not shown to scale



# TRAUMATIC AMPUTEE USE GUIDE

ENGLISH

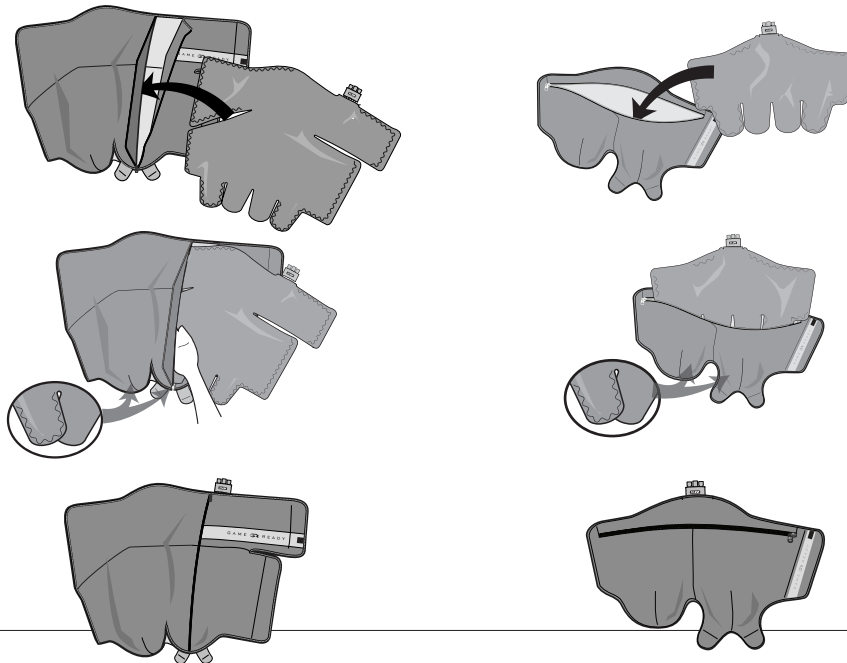
## SIZING SPECIFICATIONS

- Size: Below Knee, Large / All others One Size
- Anatomical Orientation: Above Knee, Left or Right

## ASSEMBLY

The Heat Exchanger (PN 520912-03, 520915-03, 520918-03) fits inside the Sleeve (PN 510912, 510915, 510916, 510918) and comes as part of a pre-assembled Wrap (PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03). If the Heat Exchanger is removed to launder the Sleeve, or for any other reason, please use the following instructions to re-insert the Heat Exchanger into the Sleeve.

- 1 Place the Sleeve on a flat surface with logo side up, and determine the opening location.
- 2 Insert the Heat Exchanger into the Sleeve with the blue side down (The blue side of the Heat Exchanger should touch the blue side of the Sleeve).
- 3 Be sure the Heat Exchanger is flat inside the Sleeve with no folds or creases. Zip up the Sleeve, if applicable. After assembly, lay the blue side up and ensure the Heat Exchanger is uniformly laid out and smooth inside the Sleeve.



## WARNING

It is mandatory to fully read and understand your System's User Manual before using the device. Failure to follow operating instructions could result in serious injury.



## IMPORTANT

Read complete indications, contraindications, cautions, and warning before using this product. Keep this document for future reference.

## REMOVAL OF HEAT EXCHANGER

1. Disconnect the Connector Hose from the Wrap
2. Unzip the zipper
3. Gently pull out the Heat Exchanger

## STORAGE OF YOUR WRAP

Hang your Wrap on a wide hanger or lay flat. Do not fold or stack it, as this could kink the fluid chamber and the Wrap will not work properly.

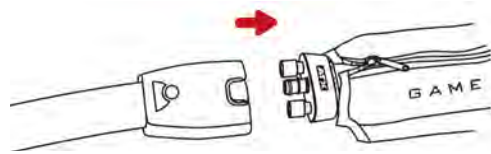
## BEFORE INITIAL USE

Prime the Wrap using the following steps:

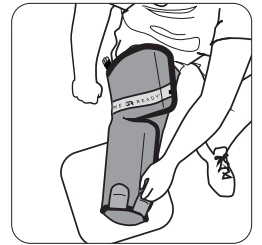
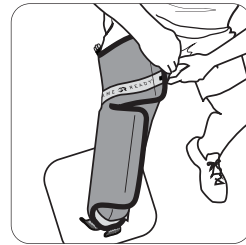
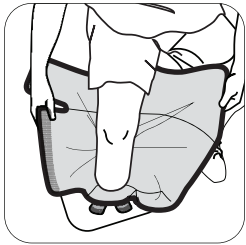
- With the **GRPro 2.1 Control Unit** off, attach the Connector Hose to the Control Unit and the Wrap
- Lay the Wrap open and flat next to the Control Unit (not on the body)
- Turn the System on and run for 2 minutes with No Pressure

## WRAP APPLICATION

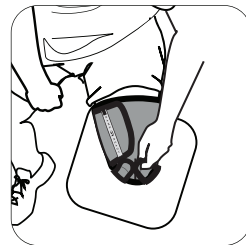
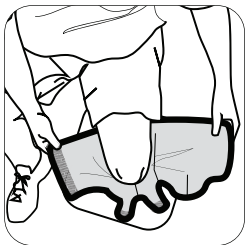
- 1 Ensure that the Wrap has been applied uniformly against the body with a close and snug fit.
- 2 Attach the Wrap to the Control Unit with the Connector Hose. There should be an audible "click". To disconnect, simply press the blue or gray button and remove the connector from the Wrap.



### ABOVE KNEE



### BELOW KNEE (LEFT, RIGHT)



## GENERAL



### IMPORTANT

#### DO NOT SET THE GAME READY SYSTEM TO HIGH PRESSURE WHEN USING THIS WRAP.

READ THIS COMPLETE USE GUIDE AND GAME READY GRPRO 2.1 SYSTEM USER MANUAL INCLUDING INDICATIONS, CONTRAINDICATIONS, CAUTIONS AND WARNINGS BEFORE USING THIS PRODUCT!

#### WARNINGS

- Follow the recommendations of your health care practitioner regarding the frequency and duration of use.
- Improper placement or prolonged use of the Game Ready System could result in tissue damage. During the course of therapy, patients should monitor the skin surrounding the treated region or the digits of the extremities of the treated limb for any burning, itching, increased swelling, or pain. If any of these signs present, or any changes in skin appearance occur (such as blisters, increased redness, discoloration, or other noticeable skin changes), patients are advised to discontinue use and consult a physician.
- Game Ready Wraps are not sterile; do not place directly against open wounds, sores, rashes, infections, or stitches. The Wrap may be applied over clothing or dressing. A layer between Wrap and skin is recommended for all patients.
- Game Ready Wraps are available in multiple configurations but are not intended for all possible physiologic uses. For example, the Ankle Wrap is not designed for use on the toes and the Back Wrap is not designed for use in the abdominal region.
- The amputee Wrap is not intended to create compression for shaping the residual limb.
- To avoid potential damage to the Control Unit, do not use other manufacturers' Wraps with the Control Unit.
- Use extra caution during the immediate postoperative period, especially when sedated or on any medication that could alter normal pain sensation. Check the skin of the treated region frequently and use mid-to-higher (warmer) temperature range settings or leave more time between treatments, if necessary.

#### NOTES

Apply Wrap with a uniformly close fit, ensuring there are no kinks which may impede water flow. Ensure connector hose is placed to prevent the Wrap from folding or kinking at the hose inlet location of the Wrap.

#### CARE AND CLEANING

For daily care and to minimize formation of mildew, remove Heat Exchanger from Sleeve and wipe with dry towel to remove any condensation that may form. Turn Sleeve inside out and hang both the Sleeve and Heat Exchanger to release excess moisture. For multi-patient use, if needed, use Sterifab® according to manufacturer's instructions to minimize microbe transfer.

For extended care, carefully remove the Heat Exchanger from the Sleeve and turn the Sleeve inside out. Hand or machine wash the Sleeve in cold water and mild detergent, or antibacterial soap. Hang to dry. Hand wash the Heat Exchanger with warm water and mild detergent, do not machine wash or place in a dryer. Hang to dry.

#### AVERAGE LIFE EXPECTANCY

The life expectancy of Sleeves and Heat Exchangers will vary widely depending on frequency of use. Please reference chart below to determine when to replace product.

##### Sleeve

Light Use (Personal)..... 12 months

Medium Use..... 6 months

Heavy Use (Clinic or training facility) ..... 3 months

##### Heat Exchanger

Light Use (Personal)..... 24 months

Medium Use..... 18 months

Heavy Use (Clinic or training facility) ..... 12 months

#### WARRANTY INFORMATION

**Sleeve:** In case of manufacturer defect, Sleeve may be returned within 7 days of purchase.

**Heat Exchanger:** 1 year from date of purchase. See warranty card included with Heat Exchanger.

## GRPRO 2.1 CONTRAINDICATIONS

 <p><b>X = Absolute Contraindication –</b> Therapy in these situations should <b>not</b> be used in patients:</p> <p><b>R = Relative Contraindication –</b> Therapy for these conditions should be used only under the supervision of a licensed healthcare practitioner in patients:</p>	THERAPY MODE	
	Cryotherapy	Compression
Who are in the acute stages of inflammatory phlebitis in the affected region.		<b>X</b>
Who have any current clinical signs suggestive of deep vein thrombosis in the affected region.		<b>X</b>
Who have significant arteriosclerosis or other vascular ischemic disease in the affected region.		<b>X</b>
Who have any significant risk factors or current clinical signs of embolism (e.g. pulmonary embolus, cerebral infarction, atrial fibrillation, endocarditis, myocardial infarction, or atheromatous embolic plaque).		<b>X</b>
Who have a condition in which increased venous or lymphatic return is not desired in the affected extremity (e.g., carcinoma).		<b>X</b>
Who have decompensated hypertension in the affected region.		<b>X</b>
Who have an open wound in the affected region (the wound must be dressed prior to use of Game Ready).		<b>R</b>
Who have an acute, unstable (untreated) fracture in the affected region.		<b>R</b>
Who are children under 18 years old or patients who have cognitive disabilities or communication barriers, whether temporary (due to medication) or permanent.	<b>R</b>	<b>R</b>
Who have a cardiac insufficiency or congestive heart failure (with associated edema in the extremities or lungs).		<b>R</b>
Who have a localized unstable skin condition (e.g., dermatitis, vein ligation, gangrene, or recent skin graft).	<b>R</b>	<b>R</b>
Who have erysipelas or other active infection in the affected region.		<b>R</b>
Who have significant vascular impairment in the affected region (e.g., from prior frostbite, diabetes, arteriosclerosis or ischemia).	<b>X</b>	
Who have known hematological dyscrasias which affect thrombosis (e.g., paroxysmal cold hemoglobinuria, cryoglobulinemia, sickle-cell disease, serum cold agglutinins).	<b>X</b>	
Who have Raynaud's disease or cold hypersensitivity (cold urticaria).	<b>R</b>	
Who have hypertension or extreme low blood pressure.	<b>R</b>	
Who have diabetes.	<b>R</b>	
Who have compromised local circulation or neurologic impairment (including paralysis or localized compromise due to multiple surgical procedures) in the affected region.	<b>R</b>	
Who have rheumatoid arthritis in the affected region.	<b>R</b>	

### CONTACT US

In the U.S. call Game Ready Customer Service at 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). From outside of the U.S. please refer to [www.gameready.com](http://www.gameready.com) to find your local distributor's contact information.

A list of current patent(s) covering Game Ready technology can be found at:  
[www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Symbol for "assembled in" a specific country (XXXX).



Symbol for "made in" a specific country (XXXX).

**Warning:** To comply with California Proposition 65, the following warning has been included: This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

Wrap (PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03) includes Sleeve (PN 510912, 510915, 510916, 510918) & Heat Exchanger (PN 520912-03, 520915-03, 520918-03)

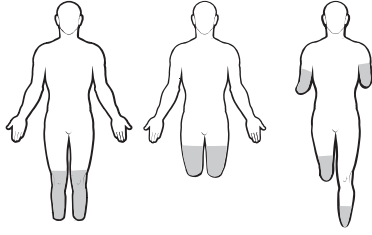
   
EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP The Hague  
The Netherlands

 COOLSYSTEMS®, INC.  
DBA Game Ready®  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 USA  
1.888.GAMEReady +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. All Rights Reserved  
Game Ready Dual Action Wrap Use Guide

Traumatic Amputee Wrap PN 704584 Rev D

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
Australia

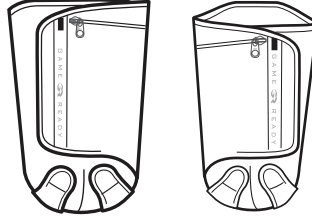
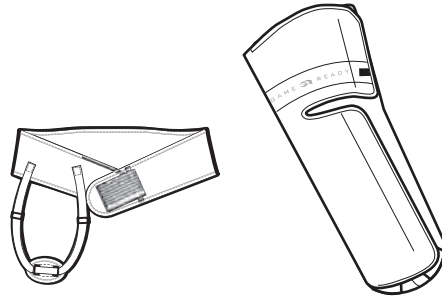


# TRAUMATIC AMPUTEE

بتر الصدمة

دليل المستخدم

عربي



\*اللفافات غير معروضة بناء على مقياس رسم

GAME  
READY®

ATX®

للاستخدام مع

نظام GAME READY GRPRO® 2.1

## مواصفات القياس

- الحجم: أسفل الركبة، لارج / كل ما عدا ذلك قياس واحد
- الاتجاه التشريحي: أعلى الركبة، اليسار أو اليمين

## تحذير



يجب قراءة وفهم دليل المستخدم الخاص بنظامك بشكل كامل قبل استخدام الجهاز. عدم اتباع تعليمات التشغيل قد تنتج عنه إصابة خطيرة.

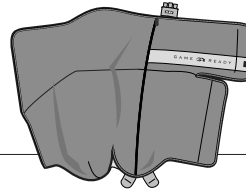
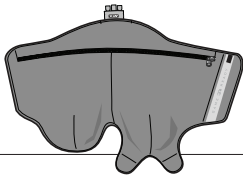
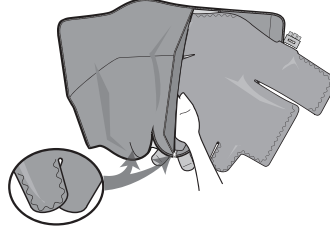
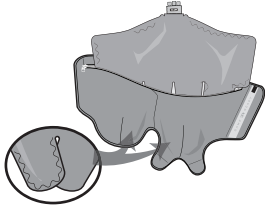
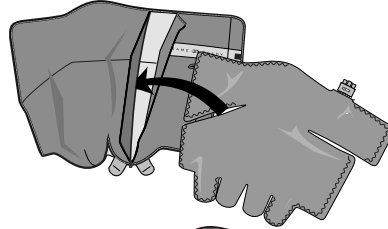
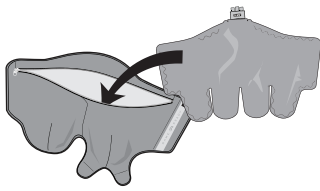
## هام



اقرأ دواعي وموانع الاستعمال والتنبيهات والتحذيرات كاملة قبل استخدام هذا المنتج. احتفظ بهذه الوثيقة للرجوع إليها مستقبلاً.

## التجميع

يتلاءم المبادل الحراري (PN 520912-03، 520915-03، 520918-03) داخل الكم (PN 510912، 510915، 510916). إذا (PN 590912-03، 590915-03، 590916-03، 590918-03) تمّت إزالة المبادل الحراري لغسل الكم أو لأي سبب آخر، يرجى استخدام التعليمات التالية لإعادة إدخال المبادل الحراري في الكم.



1 ضع الكم على سطح مستو مع توجيه الجانب الذي يحمل الشعر إلى الأعلى وحدد موقع الفتحة.

2 أدخل المبادل الحراري في الكم مع توجيه الجانب الأزرق إلى الأسفل (ينبغي أن يلامس الجانب الأزرق للمبادل الحراري الجانب الأزرق من الكم).

3 تأكد من أن المبادل الحراري مسطح داخل الكم دون ثنيات أو تجعدات. أغلق سخاب الكم إذا وجد. بعد التجميع، ضع الجانب الأزرق للأعلى وتأكد من أن المبادل الحراري ممتد بشكل متسق وسوي داخل الكم.

## تخزين لفاقتك

قم بتعليق لفاقتك على شماعة عريضة أو وضعها بشكل مسطح. لا تقم بطيّها أو تكديسها، حيث قد يؤدي ذلك إلى تني حجرة السوائل ولن تعمل اللفاقة بشكل سليم.

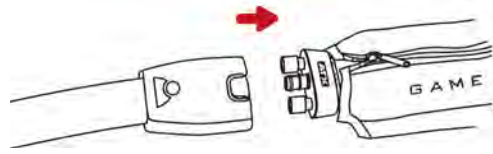
## إزالة المبادل الحراري

1. افصل خرطوم الوصلة عن اللفاقة
2. افتح السحاب
3. اسحب المبادل الحراري للخارج برفق

## قبل الاستخدام الأولي

استخدم اللفافة لأول مرة متبعًا الخطوات التالية:

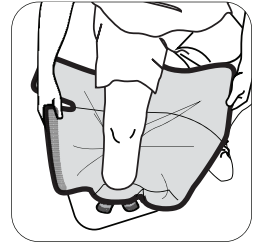
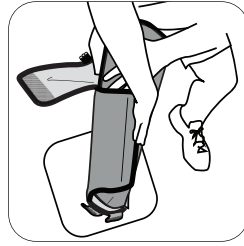
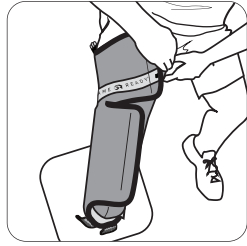
- ووحدة تحكم GRPro 2.1 مطفأة، اوصل خرطوم الوصل بوحدة التحكم واللفافة
- ضع اللفافة مفتوحة ومسطحة بجانب وحدة التحكم (ليس على الجسم)
- شغل النظام واتركه يعمل لمدة دقيقتين على وضع No Pressure (بدون ضغط)



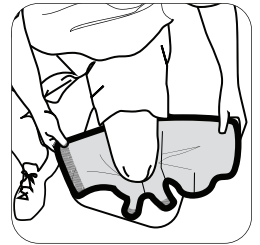
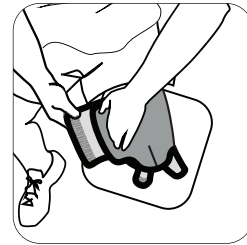
## وضع اللفافة

- 1 تأكد من وضع اللفافة بشكل متسق على الجسم بشكل قريب ومطابق.
- 2 اوصل اللفافة بوحدة التحكم بواسطة خرطوم الوصل. وينتج عن ذلك "لقطة" مسموعة. للفصل، اضغط ببساطة على المفتاح الأزرق أو الرمادي وانزع الوصلة من اللفافة.

أعلى الركبة



أسفل الركبة (اليسار، اليمين)





## ملاحظات

ضع اللقافة بشكل محكم منسق، مع التأكد من عدم وجود ثنيات قد تعيق دفق الماء. تأكد من أن خرطوم الوصل مثبت بوضع لا يسمح لللقافة بالانثناء أو الالتواء عند مدخل الخرطوم في اللقافة.

## العناية والتنظيف

للعناية اليومية وللحد من تكون العفن، أخرج المبادل الحراري من الكم واسحه بمنشفة جافة لإزالة أي تكثف قد يتكون. اقلب الكم ببطءًا لظهور وعلق كلاً من الكم والمبادل الحراري لإطلاق الرطوبة الزائدة. للاستخدام من قبل العديد من المرضى، عند الحاجة يمكن استخدام Sterifab® طبقاً لتعليمات المصنّع للحد من انتقال الميكروبات.

للعناية موسعة، ارفع المبادل الحراري بحرص من الكم واقلب الكم. اغسل الكم باليد أو في الغسالة في ماء بارد مع منظف معتدل، أو صابونة مضادة للبكتيريا. علقه ليجف. اغسل المبادل الحراري يدوياً باستخدام ماء دافئ ومنظف معتدل، ولا تغسله في الغسالة أو تضعه في المجفف. علقه ليجف.

## متوسط العمر المتوقع

سيختلف العمر المتوقع للأكمات والمبادلات الحرارية تبعاً لمعدل الاستخدام. يرجى مراجعة الجدول أدناه لتحديد زمن استبدال المنتج.

## الكم

استخدام خفيف (شخصي).....	12 شهراً
استخدام متوسط.....	6 أشهر
استخدام شديد (عيادة أو مرفق تدريب).....	3 شهور

## المبادل الحراري

استخدام خفيف (شخصي).....	24 شهراً
استخدام متوسط.....	18 شهراً
استخدام شديد (عيادة أو مرفق تدريب).....	12 شهراً

## معلومات الضمان

الكم: في حالة وجود عيب في التصنيع، يمكن إعادة الكم خلال 7 أيام من الشراء.

المبادل الحراري: عام واحد من تاريخ الشراء. راجع بطاقة الضمان المرفقة مع المبادل الحراري.

## لا تضبط نظام GAME READY على ضغط مرتفع عند استخدام هذه اللقافة.

اقرأ دليل المستخدم الكامل هذا ودليل مستخدم نظام GAME READY GRPRO 2.1 بما في ذلك دواعي الاستعمال، وموانع الاستعمال، والتنبيهات والتحذيرات قبل استخدام هذا المنتج!

## تحذيرات

- اتباع توصيات ممارس الرعاية الصحية الخاص بك فيما يتعلق بتكرار ومدة الاستخدام.
- الوضع غير الملائم أو الاستخدام المطول لنظام Game Ready قد ينتج عنه ضرر الأنسجة. أثناء فترة العلاج، ينبغي على المرضى مراقبة الجلد المحيط بالمنطقة المعالجة أو أصابع أطراف العضو المعالج بحثاً عن أية حروق، أو حكة، أو تورم زائد أو ألم. إن كانت أي من هذه الأعراض موجودة، أو حدثت أي تغيير في مظهر الجلد (مثل تقرحات، احمرار زائد، تغير لوني، أو تغيرات ملحوظة أخرى في الجلد)، فيُنصح المرضى بالتوقف عن الاستخدام واستشارة الطبيب.
- للقافات Game Ready غير معقمة، لا تضعها بشكل مباشر على جروح مفتوحة، تقرحات، طفح جلدي، التهابات، أو غرز. يمكن وضع اللقافة على الملابس أو الضمادة. ينصح باستخدام طبقة بين اللقافة والجلد لجميع المرضى.
- تتوفر لقافات Game Ready بأشكال مختلفة ولكنها غير مخصصة لكل الاستخدامات الفسيولوجية الممكنة. فعلى سبيل المثال، للقافة الكاحل غير مصممة لاستخدامها على أصابع القدم، ولقافة الظهر غير مصممة لاستخدامها على منطقة البطن.
- لقافة البتر غير مخصصة لخلق ضغط لتشكيل العضو المتبقي.
- لتفادي الضرر المحتمل لوحدة التحكم، لا تستخدم لقافات المصنعين الآخرين مع وحدة التحكم.
- ينبغي توخي المزيد من الحذر في خلال فترة ما بعد العملية مباشرة، خاصة أثناء التخدير أو تحت تأثير أية أدوية يمكن أن تغير الشعور الطبيعي بالألم. افحص الجلد للمنطقة المعالجة بشكل متكرر واستخدم إعدادات نطاق الحرارة من المتوسط إلى الأعلى (أكثر دفئاً) أو اترك المزيد من الوقت بين المعالجات، عند الضرورة.

وضع العلاج		 <p><b>X</b> = موانع الاستخدام المطلقة - ينبغي عدم استخدام العلاج للمرضى في هذه المواقف: <b>R</b> = موانع الاستخدام النسبية - ينبغي استخدام العلاج لهذه الحالات فقط تحت إشراف ممارس رعاية صحية مرخص في المرضى الذين لديهم:</p>
الضغط	العلاج بالتبريد	
X		الذين هم في مراحل حادة من التهاب الأوردة في المنطقة المتأثرة.
X		ممن لديهم أي علامات سريرية حالية ترجح وجود خثار أوردة عميقة في المنطقة المتأثرة.
X		الذين لديهم تصلب شرايين واضح أو مرض نقص تروية وعائي آخر في المنطقة المتأثرة.
X		المعرضين لأي عوامل خطر بالغة أو علامات سريرية حالية على انسداد الأوعية الدموية (مثل الصمة الرئوية، أو الاحتشاء الدماغي، أو الرجفان الأذيني، أو التهاب الشغاف، أو احتشاء عضلة القلب، أو ترسبات انصمام تصلبية).
X		الذين لديهم حالة لا يفضل فيها حدوث ارتجاع وريدي أو لمفاوي زائد في الطرف المصاب (ورم سرطاني مثلاً).
X		الذين لديهم فرط توتر لا تعويضي في المنطقة المتأثرة.
R		يعانون من جرح مفتوح في المنطقة المتأثرة (ينبغي تضميد الجرح قبل استخدام Game Ready).
R		يعانون من كسر حاد غير مستقر (غير معالج) في المنطقة المتأثرة.
R	R	من الأطفال دون 18 عامًا من العمر أو المرضى الذين يعانون من إعاقات معرفية أو صعوبات في التواصل، سواء كانت مؤقتة (بسبب الأدوية) أو دائمة.
R		يعانون من عجز قلبي أو فشل القلب الاحتقاني (مع وئمة مصاحبة في الأطراف أو الرئتين).
R	R	يعانون من حالة جلدية موضعية (مثل التهاب الجلد، ربط الوريد، الغرغرينا، أو طعم جلد حديث).
R		يعانون من الحمرة أو التهاب نشط آخر في المنطقة المتأثرة.
X		الذين يعانون من عجز وعائي واضح في المنطقة المصابة (بسبب عضة جليد سابقة، السكري، تصلب الشرايين أو نقص التروية مثلاً).
X		الذين قد تعرضوا لإعتلالات دموية تؤثر على التخثر (مثلاً: بيلة هيموغلوبينية بريدية انتبايية، داء الغلوبولينات البردية في الدم، مرض الخلايا المنجلية، داء الرصاصات الباردة في المصل).
R		يعانون من مرض رينود، أو فرط الحساسية للبرودة (شرى البرودة أو أرتيكاريا).
R		يعانون من ارتفاع ضغط الدم أو انخفاض ضغط الدم الحاد.
R		يعانون من السكري.
R		لديهم دورة موضعية ضعيفة أو عجز عصبي (ويشمل ذلك الشلل أو الضعف الموضعي نتيجة العمليات الجراحية المتعددة) في المنطقة المتأثرة.
R		لديهم التهاب مفاصل روماتيزمي في المنطقة المتأثرة.

#### اتصل بنا

في الولايات المتحدة، اتصل بخدمة عملاء Game Ready على 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). من خارج الولايات المتحدة، يرجى الرجوع إلى الموقع [www.gameready.com](http://www.gameready.com) للعثور على معلومات اتصال موزعك المحلي.

يمكن العثور على قائمة ببراءة الاختراع التي تغطي تقنية Game Ready على: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).

رمز "تم تجميعه في" دولة محددة (XXXX).



رمز "صنع في" دولة محددة (XXXX).



تحذير: للتوافق مع إقتراح كاليفورنيا 65، تم إدراج التحذير التالي: يحتوي هذا المنتج على مواد كيميائية تعتبرها ولاية كاليفورنيا من المواد التي تسبب السرطان والعيوب الخلقية أو غيرها من الأضرار التناسلية.

تشمل الفلغة (03-590918-03، 03-590916-03، 03-590915-03، 03-590912-03) الكم (PN 510912-03، 510918-03، 510916-03) والمبادل الحراري (PN 520912-03، 520915-03، 520918-03)

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
أستراليا

COOLSYSTEMS® INC.  
DBA Game Ready®  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520  
الولايات المتحدة الأمريكية  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. جميع الحقوق محفوظة  
دليل المستخدم للغة Game Ready ذات المغول المزوج

لفلغة بتر الصدمة C Rev 704640 PN



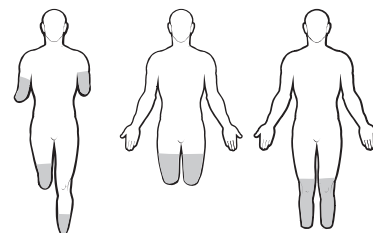
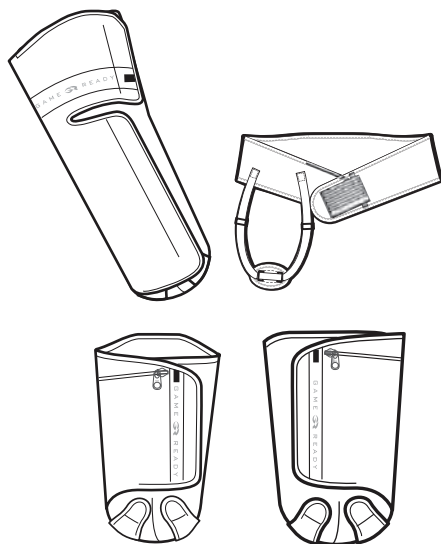
EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP The Hague  
هولندا



GAME  
READY®

ATX®

TIL BRUG MED  
GAME READY  
GRPRO® 2.1-SYSTEM



# TRAUMATIC AMPUTEE

## TRAUMATISK AMPUTERET BRUGERVEJLEDNING

DANSK

\*Bindende er ikke vist i korrekt størrelsesforhold

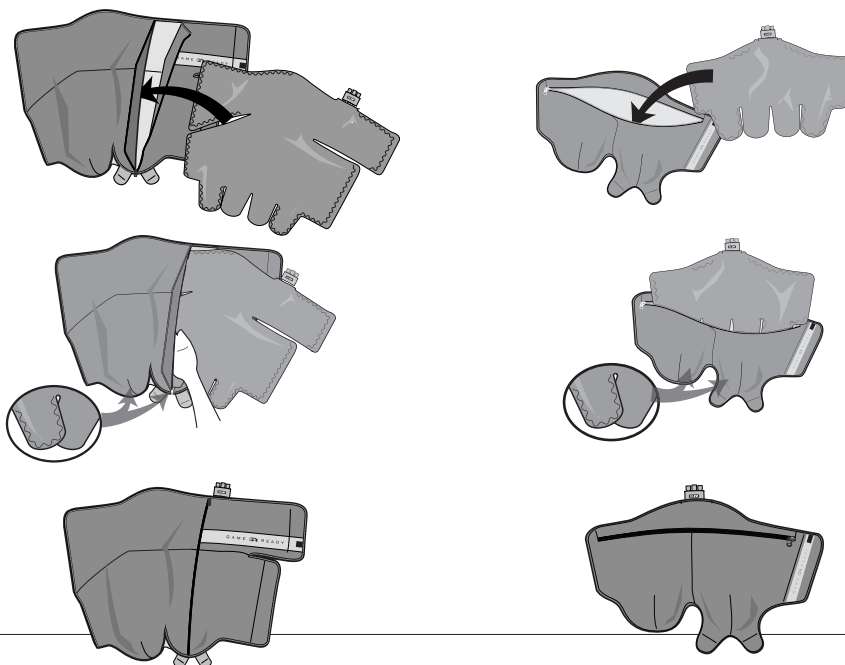
### STØRRELSESSPECIFIKATIONER

- Størrelse: Under knæet, Large / Alle andre Onesize
- Anatomisk retning: Over knæet, venstre eller højre

### SAMLING

Varmeveksleren (PN 520912-03, 520915-03, 520918-03) passer ind i overtrækket (PN 510912, 510915, 510916, 510918) og leveres som en del af et allerede samlet bind (PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03). Hvis varmeveksleren fjernes, hvis f.eks. overtrækket skal vaskes eller af anden grund, bedes du følge nedenstående anvisninger i at anbringe varmeveksleren i overtrækket igen.

- 1 Anbring overtrækket på en flad overflade, så logoet vender opad, og find åbningen.
- 2 Anbring varmeveksleren i overtrækket med den blå side vendende nedad (varmevekslerens blå side skal vende mod overtrækkets blå side).
- 3 Kontrollér, at varmeveksleren er anbragt fladt inden i overtrækket, uden folder eller rynker. Lyn om relevant overtrækket. Anbring efter samling den blå side, så den vender opad, og sørg for at varmeveksleren ligger fladt og jævnt inden i overtrækket.



### ADVARSEL

Det er obligatorisk, at brugervejledningen til dit system gennemlæses og forstås, inden produktet tages i brug. Hvis betjeningsinstruktionerne ikke følges, kan det give anledning til alvorlig skade.



### VIGTIGT

Læs alle indikationer, kontraindikationer, forsigtighedsregler og advarsler, før du tager dette produkt i brug. Opbevar dette dokument til senere brug.

### SÅDAN FJERNES VARMEVEKSLEREN

1. Frakobl forbindelsesslangen fra bindet
2. Åbn lynlåsen
3. Træk forsigtigt varmeveksleren ud

### OPBEVARING AF BINDET

Hæng bindet på en bred bøjle, eller læg det fladt. Det må ikke foldes eller stables, da dette kunne kinke væskekompartimentet, og bindet vil ikke længere fungere korrekt.

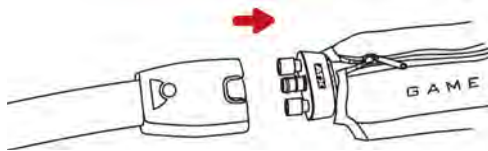
## INDEN FØRSTE BRUG

Spæd bindet ved brug af følgende trin:

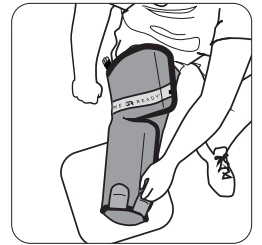
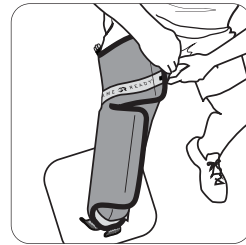
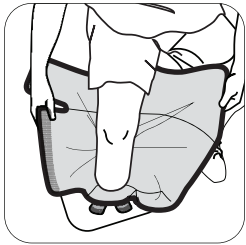
- **GRPro 2.1-kontrolenheden** skal være slukket. Fastgør nu forbindelsesslangen til kontrolenheden og bindet
- Læg bindet åbent og fladt ved siden af kontrolenheden (ikke på kroppen)
- Tænd for systemet, og kød det i 2 minutter No Pressure (uden tryk)

## PÅSÆTNING AF BIND

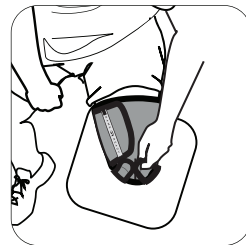
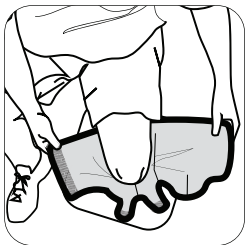
- 1 Sørg for, at bindet er påsat ensartet mod kroppen og sidder ordentligt og tæt til.
- 2 Slut bindet til kontrolenheden med forbindelsesslangen. Du bør høre et "klik". Forbindelsen afbrydes ved blot at trykke på den blå eller grå knap og trække stikket ud af bindet.



### OVER KNÆET



### UNDER KNÆET (VENSTRE, HØJRE)



## GENERELT



### VIGTIGT

#### **GAME READY-SYSTEMET ELLER MED4 ELITE-SYSTEMET MÅ IKKE INDSTILLES TIL HØJT TRYK VED BRUG MED BINDET.**

LÆS HELE DENNE BRUGERVEJLEDNING OG BRUGERVEJLEDNINGEN TIL GAME READY GRPRO 2.1-SYSTEMET OG/ELLER BRUGERVEJLEDNINGEN TIL MED4 ELITE-SYSTEMET HERUNDER ALLE INDIKATIONER, KONTRAINDIKATIONER, FORSİGTIGHEDSREGLER OG ADVARSLER, FØR DU TAGER DETTE PRODUKT I BRUG!

#### **ADVARSLER**

- Følg din sundhedsudbyders anbefalinger vedrørende anvendeshyppigheden og -varigheden.
- Forkert placering eller længerevarende brug af Game Ready-systemet eller Med4 Elite-systemet kan forårsage vævsskade. Under behandlingen skal patienterne holde øje med huden omkring den behandlede region og yderpunkterne af den behandlede legemsdel for enhver form for brændende fornemmelse, kløe, øget hævelse eller smerte. Hvis nogen af disse tegn er til stede, eller der forekommer eventuelle ændringer i hudens udseende (såsom vabler, øget rødme, misfarvning eller andre mærkbare hudforandringer), rådes patienter til at stoppe brugen og søge læge.
- Game Ready-bind er ikke sterile. Læg dem ikke direkte op mod åbne sår, udslæt, infektioner eller sting. Bindet kan anlægges over tøj eller forbindinger. Det anbefales at have et lag mellem bindet og huden for alle patienter.
- Game Ready-bind fås i flere konfigurationer, men er ikke beregnet til alle former for fysiologisk brug. For eksempel er ankelbind ikke beregnet til tæerne og rygbind er ikke beregnet til maveregionen.
- Amputationsbindet er ikke beregnet til at danne kompression til formning af det tilbageværende lem.
- For at undgå potentiel beskadigelse af kontrolenheden må der ikke bruges bind fra andre producenter sammen med kontrolenheden.
- Vær ekstra forsigtig i den umiddelbart efterfølgende postoperative periode, især når der har været anvendt bedøvelse eller en medicin, der kunne ændre normal smertefornemmelse. Undersøg huden i den behandlede region ofte og brug temperaturindstillinger i området midt-til-højt (varmere) eller lad der gå længere tid mellem behandlingerne, hvis det er nødvendigt.

#### **NOTATER**

Anlæg bindet med en ensartet, tæt pasform, sådan at der ikke er nogen folder, som kunne forhindre vandgennemstrømning. Sørg for, at forbindelsesslangen er anbragt sådan, at den forhindrer bindet i at lave folder eller bukke ved slangens indgangssted på bindet.

#### **RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE**

Den daglige vedligeholdelse, for at minimere dannelsen af mug, består i at tage varmeveksleren ud af overtrækket og tørre den af med et tørt viskestykke for at fjerne eventuel kondensering. Vend vrangen ud på overtrækket, og hæng både overtrækket og varmeveksleren til tørre. Hvis produktet bruges til flere patienter, kan du om nødvendigt bruge Sterifab® i henhold til fabrikantens anvisninger for at minimere overførsel af mikrober.

Den langsigtede vedligeholdelse består i at tage varmeveksleren ud af overtrækket og vende vrangen ud på overtrækket. Vask overtrækket i hånden eller i maskine i koldt vand med et mildt vaskemiddel eller bakteriedræbende sæbe. Hæng den til tørre. Vask varmeveksleren i hånden med varmt vand med et mildt vaskemiddel, den må ikke vaskes i maskine eller tørretumbles. Hæng den til tørre.

#### **GENNEMSNITLIG FORVENTET LEVETID**

Overtrækkets og varmevekslerens forventede levetid vil variere meget, afhængigt af hvor hyppigt de bruges. Se oversigten nedenfor for at fastslå, hvornår produktet bør udskiftes.

#### **Overtræk**

Mindre hyppig brug (privat) .....	12 måneder
Hyppig brug .....	6 måneder
Hverdagsbrug (klinik eller træningscenter) .....	3 måneder

#### **Varmeveksler**


Mindre hyppig brug (privat) .....	24 måneder
Hyppig brug .....	18 måneder
Hverdagsbrug (klinik eller træningscenter) .....	12 måneder

#### **GARANTI**

**Overtræk:** Hvis der foreligger en defekt fra producentens side kan overtrækket returneres inden for 7 dage efter købet.

**Varmeveksler:** 1 år fra købsdatoen. Se garantikortet, der er vedlagt varmeveksleren.

## GRPRO 2.1 KONTRAINDIKATIONER

 <p><b>X = Absolut kontraindikation</b> – Behandling i disse situationer må <b>ikke</b> bruges hos patienter:</p> <p><b>R = Relativ kontraindikation</b> – Behandling til disse tilstande må kun anvendes under tilsyn af en autoriseret læge til patienter, som har:</p>	BEHANDLINGS-TILSTAND	
	Kryoterapi	Kompression
Der er i de akutte stadier af inflammatorisk phlebitis i den berørte region.		<b>X</b>
Der har nogen aktuelle kliniske tegn, der tyder på dyb venetrombose i den berørte region.		<b>X</b>
Der har betydelig åreforkalkning eller anden vaskulær iskæmisk sygdom i den berørte region.		<b>X</b>
Der har nogen signifikante risikofaktorer eller aktuelle kliniske tegn på blodprop (f.eks. lungeemboli, cerebral infarkt, atrieflimren, endocarditis, myokardieinfarkt eller artheromatøs embolisk plaque).		<b>X</b>
Der har en tilstand, hvor øget venøst eller lymfatisk returmateriale er uønsket i den berørte ekstremitet (f.eks. karcinom).		<b>X</b>
Der har dekomenseret hypertoni i den berørte region.		<b>X</b>
Der har et åbent sår i den berørte region (såret skal forbindes før Game Ready tages i brug).		<b>R</b>
Der har en akut, ustabil (ubehandlet) fraktur i den berørte region.		<b>R</b>
Der er børn under 18 år eller patienter, der har kognitive handicap eller kommunikationsbarrierer, hvad enten det er midlertidigt (på grund af medicin) eller permanent.	<b>R</b>	<b>R</b>
Der har hjerteinsufficiens eller kongestiv hjerteinsufficiens (med tilhørende ødem i ekstremiteterne eller lungerne).		<b>R</b>
Der har en lokaliseret ustabil hudlidelse (f.eks. dermatitis, veneligation, koldbrand eller nylig hudtransplantation).	<b>R</b>	<b>R</b>
Der har erysipelas eller anden aktiv infektion i den berørte region.		<b>R</b>
Der har betydelig vaskulær svækkelse i den berørte region (f.eks. fra tidligere forfrysninger, diabetes, åreforkalkning eller iskæmi).	<b>X</b>	
Der har kendte hæmatologiske dyskrasier, som påvirker trombose (f.eks. paroxysmal kuldehæmoglobinuri, kryoglobulinæmi, seglcelle-anæmi, serum kuldeagglutininier).	<b>X</b>	
Der har Raynauds sygdom eller overfølsomhed over for kulde (kold urticaria).	<b>R</b>	
Der har hypertension eller meget lavt blodtryk.	<b>R</b>	
Der har diabetes.	<b>R</b>	
Der har kompromitteret lokal cirkulation eller neurologisk svækkelse (herunder lammelse eller lokaliseret kompromis på grund af flere kirurgiske indgreb) i den berørte region.	<b>R</b>	
Der har reumatoid arthritis i den berørte region.	<b>R</b>	

### KONTAKT OS

Du kan i USA ringe til Game Readys kundeservice på 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). Uden for USA bedes du finde din lokale forhandlers kontaktoplysninger på [www.gameready.com](http://www.gameready.com).

En liste over aktuelle patenter, som dækker Game Readys teknologi, kan findes på: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Symbol for "samlet i" et bestemt land (XXXX).



Symbol for "fremstillet i" et bestemt land (XXXX).

**Advarsel:** Følgende advarsel er inkluderet for at overholde California Proposition 65: Dette produkt indeholder kemikalier, som ifølge staten Californien vides at forårsage kræft, fosterskader eller andre reproduktive skader.

Bind (PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03) inkluderer overtræk (PN 510912, 510915, 510916, 510918) og varmeveksler (PN 520912-03, 520915-03, 520918-03)

   
EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP, The Hague  
Nederland

 COOLSYSTEMS®, INC.  
DBA Game Ready®  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 USA  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. Alle rettigheder forbeholdes  
Brugervejledning til Game Ready dobbeltvirkende bind

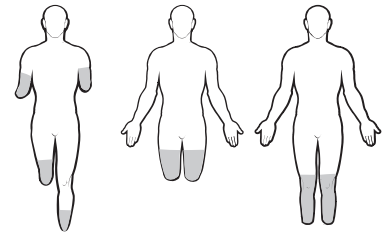
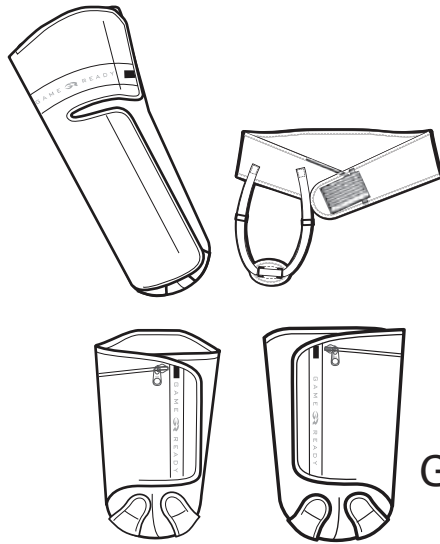
Bind til traumatisk amputeret PN 704666 Rev C

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
Australien

GAME  
  
 READY®

ATX®

ZUM GEBRAUCH MIT DEM  
**GAME READY  
 GRPRO® 2.1-SYSTEM**



# TRAUMATIC AMPUTEE

## TRAUMATISCH AMPUTIERTE GEBRAUCHSANWEISUNG

DEUTSCH

\*Die Manschetten sind nicht maßstabsgetreu abgebildet

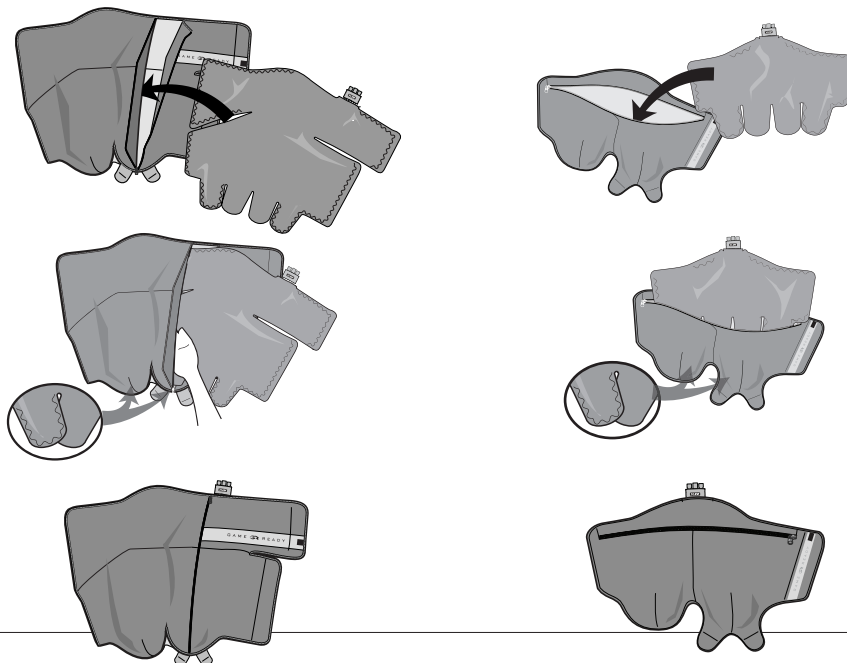
### GRÖSSENSPEZIFIKATIONEN

- Maße: Unterhalb des Knies, Large / Alle andere Einheitsgrößen
- Anatomische Ausrichtung: Oberhalb des Knies, links oder rechts

### ZUSAMMENBAU

Der Wärmetauscher (Teile-Nr. 520912-03, 520915-03, 520918-03) passt in die Bandage (Teile-Nr. 510912, 510915, 510916, 510918) und wird als Teil einer bereits eingesetzten Manschette (Teile-Nr. 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03) geliefert. Wenn der Wärmetauscher herausgenommen wird, um die Bandage zu waschen oder aus irgendeinem anderen Grund, befolgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen zum Wiedereinsetzen des Wärmetauschers in die Bandage.

- 1 Legen Sie die Bandage mit dem Logo nach oben auf eine flache Oberfläche und machen Sie die Öffnung ausfindig.
- 2 Schieben Sie den Wärmetauscher mit der blauen Seite nach unten in die Bandage (die blaue Seite des Wärmetauschers berührt die blaue Seite der Bandage).
- 3 Achten Sie darauf, dass der Wärmetauscher ohne Falten oder Knicke flach in der Bandage steckt. Schließen Sie ggf. den Reißverschluss der Bandage. Drehen Sie die Bandage nach der Montage mit der blauen Seite nach oben und vergewissern Sie sich, dass der Wärmetauscher glatt und gleichförmig in der Bandage liegt.



### WARNUNG

Es ist zwingend erforderlich, vor Verwendung des Produkts das Benutzerhandbuch für das System vollständig zu lesen und zu verstehen. Bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung könnte es zu schweren Verletzungen kommen.



### WICHTIG

Lesen Sie die Indikationen, Kontraindikationen sowie Warn- und Vorsichtshinweise vor der Verwendung dieses Produkts vollständig durch. Bewahren Sie dieses Dokument zum späteren Nachschlagen auf.

### HERAUSNEHMEN DES WÄRMETAUSCHERS

1. Trennen Sie den Verbindungsschlauch von der Manschette
2. Öffnen Sie den Reißverschluss
3. Ziehen Sie den Wärmetauscher vorsichtig heraus

### AUFBEWAHRUNG DER MANSCHETTE

Hängen Sie Manschette auf einem breiten Kleiderbügel auf oder legen Sie sie flach hin. Sie darf weder gefaltet noch gestapelt werden, da die Flüssigkeitskammer geknickt werden könnte und die Manschette dann nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert.

## VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

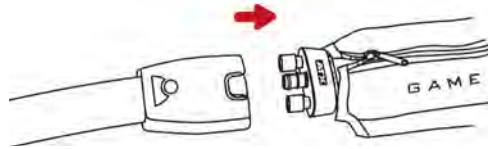
Entlüften Sie die Manschette wie folgt:

- Schließen Sie bei ausgeschaltetem **GRPro 2.1 Steuergerät** den Verbindungsschlauch am Steuergerät und an der Manschette an
- Legen Sie die offene, flache Manschette neben das Steuergerät (nicht auf den Körper)
- Schalten Sie das System ein und lassen Sie es 2 Minuten lang unter No Pressure (ohne Druck) laufen

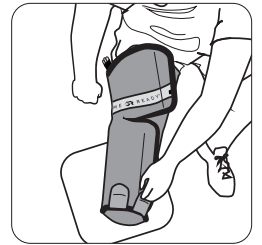
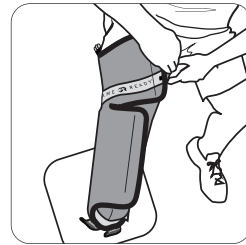
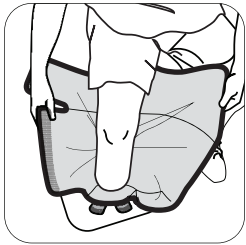
## ANLEGEN DER MANSCHETTE

- 1 Stellen Sie sicher, dass die Manschette gleichförmig am Körper angelegt wurde und eng sitzt.
- 2 Schließen Sie die Manschette mit dem Verbindungsschlauch an das Steuergerät an.

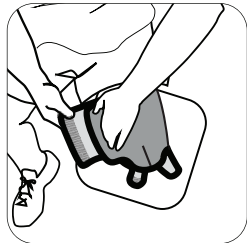
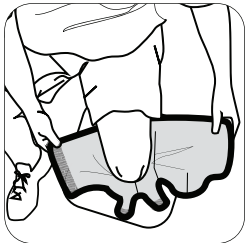
Es sollte ein „Klicken“ zu hören sein. Um den Schlauch abzutrennen, drücken Sie einfach auf die blaue oder graue Taste und ziehen den Steckverbinder aus der Manschette.



### OBERHALB DES KNIES



### UNTERHALB DES KNIES (LINKS, RECHTS)



## ALLGEMEINES



### WICHTIG

#### BEI VERWENDUNG DIESER MANSCHETTE DAS GAME READY SYSTEM NICHT AUF HOHEN DRUCK EINSTELLEN.

LESEN SIE VOR VERWENDUNG DIESES PRODUKTS DIE VORLIEGENDE GEBRAUCHSANWEISUNG UND DAS BENUTZERHANDBUCH DES GAME READY GRPRO 2.1 SYSTEMS EINSCHLIESSLICH INDIKATIONEN, KONTRAIKATIONEN, VORSICHTS- UND WARNHINWEISEN VOLLSTÄNDIG DURCH!

#### WARNHINWEISE

- Zur Häufigkeit und Dauer der Anwendung bitte die Empfehlungen Ihres Arztes befolgen.
- Die unsachgemäße Anbringung oder längere Verwendung des Game Ready Systems könnte Gewebeschäden verursachen. Während der Behandlungsdauer sollte der Patient die Haut um die Behandlungsstelle bzw. die Finger (Zehen) am behandelten Arm (Bein) im Auge behalten und auf Brennen, Jucken, zunehmende Schwellung oder Schmerzen achten. Falls diese Symptome eintreten oder Hautveränderungen erkennbar werden (z. B. Blasen, zunehmende Rötung, Verfärbung, andere sichtbare Hautveränderungen), sollte der Patient die Anwendung einstellen und einen Arzt aufsuchen.
- Game Ready Manschetten sind nicht steril. Sie dürfen nicht direkt auf offene Wunden, wunde Stellen, Ausschlag, Infektionen oder chirurgische Nähte gelegt werden. Die Manschette kann über Kleidung oder einen Verband angelegt werden. Für alle Patienten wird zwischen Manschette und Haut eine Lage Kleidung empfohlen.
- Game Ready Manschetten sind in zahlreichen Ausführungen erhältlich, aber nicht für alle denkbaren physiologischen Anwendungen bestimmt. So ist z. B. die Sprunggelenkmanschette nicht für den Einsatz an den Zehen konzipiert und die Rückenmanschette nicht für den Einsatz in der Bauchregion.
- Die Amputiertenmanschette ist nicht dazu bestimmt, eine Kompression zu erzeugen, um den Stumpf zu formen.
- Um die Gefahr einer Beschädigung des Steuergeräts zu vermeiden, verwenden Sie keine Manschetten anderer Hersteller zusammen mit dem Steuergerät.
- Besondere Vorsicht ist in der unmittelbaren postoperativen Phase geboten, insbesondere wenn der Patient sediert ist oder sein Schmerzempfinden durch andere Arzneimittel verändert sein könnte. Die Haut an der Behandlungsstelle sollte häufig kontrolliert werden und es sollten mittlere bis höhere (wärmere) Temperaturbereichseinstellungen verwendet bzw. ggf. die Zeitintervalle zwischen den Behandlungen verlängert werden.

#### HINWEISE

Legen Sie die Manschette gleichförmig eng an und achten Sie darauf, dass keine Knicke vorhanden sind, die den Wasserstrom behindern können. Verlegen Sie den Verbindungsschlauch so, dass sich die Manschette an der Mündung des Schlauchs in die Manschette nicht falten oder knicken kann.

#### PFLEGE UND REINIGUNG

Nehmen Sie zur täglichen Pflege und zur Verhinderung von Schimmelbildung den Wärmetauscher aus der Bandage und wischen Sie ihn mit einem trockenen Handtuch ab, um ggf. vorhandenes Kondensat zu entfernen. Drehen Sie die Bandage auf links und hängen Sie die Bandage und den Wärmetauscher zum Trocknen auf. Bei Anwendung an mehreren Patienten bei Bedarf entsprechend den Anweisungen des Herstellers mit Sterifab® behandeln, um die Übertragung von Mikroben zu minimieren.

Zur erweiterten Pflege nehmen Sie den Wärmetauscher vorsichtig aus der Bandage und drehen Sie die Bandage auf links. Waschen Sie die Bandage von Hand oder in der Maschine mit kaltem Wasser und einem milden Waschmittel oder antibakterieller Seife. Hängen Sie sie zum Trocknen auf. Den Wärmetauscher nur mit warmem Wasser und einem milden Waschmittel per Hand waschen. Er darf weder in der Maschine gewaschen noch maschinell getrocknet werden. Hängen Sie sie zum Trocknen auf.

#### DURCHSCHNITTLICHE LEBENSDAUER

Die Lebensdauer von Bandagen und Wärmetauschern hängt von der Häufigkeit der Benutzung ab und schwankt daher stark. Bitte richten Sie sich zum Austausch der Produkte nach der nachstehenden Tabelle.

##### Bandage

Wenig Nutzung (persönlich).....	12 Monate
Moderate Nutzung.....	6 Monate
Starke Nutzung (Klinik oder Trainingseinrichtung) .....	3 Monate

##### Wärmetauscher


Wenig Nutzung (persönlich).....	24 Monate
Moderate Nutzung.....	18 Monate
Starke Nutzung (Klinik oder Trainingseinrichtung) .....	12 Monate

#### GARANTIEINFORMATIONEN

**Bandage:** Bei einem Herstellungsdefekt kann die Bandage bis zu 7 Tage nach dem Kaufdatum zurückgegeben werden.

**Wärmetauscher:** 1 Jahr ab dem Kaufdatum. Siehe Garantiekarte, die dem Wärmetauscher beiliegt.

# KONTRAINDIKATIONEN FÜR DAS GRPRO 2.1

 <p><b>X = Absolute Kontraindikation –</b> In diesen Situationen dürfen die Patienten <b>nicht</b> mit Therapie behandelt werden:</p> <p><b>R = Relative Kontraindikation –</b> Die Behandlung dieser Leiden darf bei den folgenden Patienten nur unter der Aufsicht eines approbierten Arztes eingesetzt werden:</p>	THERAPIE-MODUS	
	Kryotherapie	Kompression
Patienten mit akuter entzündlicher Phlebitis im betroffenen Bereich.		<b>X</b>
Patienten mit aktuellen klinischen Anzeichen jeglicher Art, die auf eine tiefe Venenthrombose im betroffenen Bereich hindeuten.		<b>X</b>
Patienten mit signifikanter Arteriosklerose oder anderer ischämischer Gefäßerkrankung im betroffenen Bereich.		<b>X</b>
Patienten mit signifikanten Risikofaktoren oder aktuellen klinischen Anzeichen jeglicher Art für eine Embolie (z. B. Lungenembolie, Zerebralinfarkt, Vorhofflimmern, Endokarditis, Myokardinfarkt oder atheromatöse embolische Plaques).		<b>X</b>
Patienten mit einem Leiden, bei dem ein erhöhter Venen- oder Lymphrückfluss im betroffenen Arm oder Bein nicht erwünscht ist (z. B. Karzinom).		<b>X</b>
Patienten mit dekompensierter Hypertonie im betroffenen Bereich.		<b>X</b>
Patienten mit einer offenen Wunde im betroffenen Bereich (vor dem Einsatz des Game Ready Systems muss die Wunde verbunden werden).		<b>R</b>
Patienten mit einer akuten, instabilen (unbehandelten) Fraktur im betroffenen Bereich.		<b>R</b>
Minderjährige Patienten (unter 18 Jahren) oder Patienten mit geistigen Behinderungen oder Kommunikationsbarrieren, ob vorübergehend (infolge von Medikamenten) oder permanent.	<b>R</b>	<b>R</b>
Patienten mit Herzinsuffizienz oder dekompensierter Herzinsuffizienz (mit dadurch bedingter Ödembildung in den Gliedmaßen oder der Lunge).		<b>R</b>
Patienten mit einer örtlichen instabilen Hauterkrankung (z. B. Dermatitis, Venenligatur, Gangrän, rezentes Hauttransplantat).	<b>R</b>	<b>R</b>
Patienten mit Erysipel oder einer anderen aktiven Infektion im betroffenen Bereich.		<b>R</b>
Patienten mit signifikanten Gefäßstörungen im betroffenen Bereich (z. B. durch frühere Erfrierungen, Diabetes, Arteriosklerose oder Ischämie).	<b>X</b>	
Patienten mit bekannten, Thrombose beeinflussenden hämatologischen Dyskrasien (z. B. paroxysmale Kälte-hämoglobinurie, Kryoglobulinämie, Sichelzellerkrankung, Serum-Kälteagglutinine).	<b>X</b>	
Patienten mit Raynaud-Krankheit oder Kälteüberempfindlichkeit (Kälteurtikaria).	<b>R</b>	
Patienten mit Hypertonus oder extrem niedrigem Blutdruck.	<b>R</b>	
Patienten mit Diabetes.	<b>R</b>	
Patienten mit eingeschränkter lokaler Durchblutung oder neurologischen Defiziten (einschließlich Paralyse und lokalisierter Beeinträchtigung aufgrund wiederholter chirurgischer Eingriffe) im betroffenen Bereich.	<b>R</b>	
Patienten mit rheumatoider Arthritis im betroffenen Bereich.	<b>R</b>	

## KONTAKTANGABEN

Wenden Sie sich in den USA an den Game Ready Kundendienst unter 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). Außerhalb der USA schlagen Sie bitte die Kontaktangaben für den zuständigen Vertriebspartner auf [www.gameready.com](http://www.gameready.com) nach.

Eine Liste aktueller Patente, die die Game Ready Technologie abdecken, finden Sie auf [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Symbol für „montiert in“ einem bestimmten Land (XXXX).



Symbol für „hergestellt in“ einem bestimmten Land (XXXX).

**Warnhinweis:** Zur Einhaltung der California Proposition 65 wurde folgender Warnhinweis aufgenommen: Dieses Produkt enthält Chemikalien, die im Bundesstaat Kalifornien als Ursache für Krebs, Geburtsfehler oder sonstige Einschränkung der Fortpflanzungsfähigkeit eingestuft werden.

Manschette (Teile-Nr. **590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03**) bestehend aus Bandage (Teile-Nr. **510912, 510915, 510916, 510918**) und Wärmetauscher (Teile-Nr. **520912-03, 520915-03, 520918-03**)

   
EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP, The Hague  
Niederlande

 COOLSYSTEMS®, INC.  
DBA Game Ready®  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 USA  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. Alle Rechte vorbehalten  
Gebrauchsanweisung für Game Ready Dual-Action-Manschetten

Manschetten für traumatisch Amputierte Teile-Nr. 704718 Rev C

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
Australien

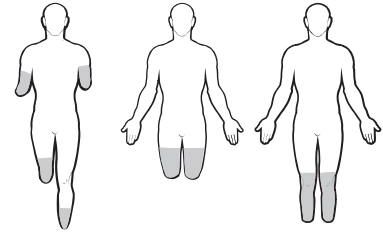
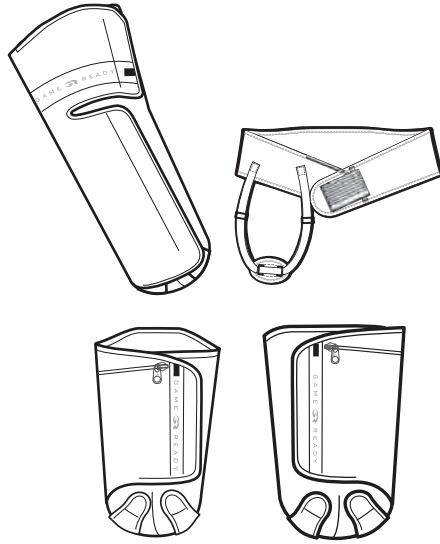


GAME  
READY®

ATX®

ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΕ

ΣΥΣΤΗΜΑ GAME READY  
GRPRO® 2.1



## ΤΡΑΥΜΑΤΙΚ ΑΜΠΥΤΕΕ ΓΙΑ ΤΡΑΥΜΑΤΙΚΟ ΑΚΡΩΤΗΡΙΑΣΜΟ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

\*Τα καλύμματα δεν εμφανίζονται υπό αναλογική κλίμακα

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΜΕΓΕΘΟΥΣ

- Μέγεθος: Κάτω από το γόνατο, Μεγάλο / Όλα τα άλλα ένα μέγεθος
- Ανατομικός προσανατολισμός: Πάνω από το γόνατο, αριστερό ή δεξί

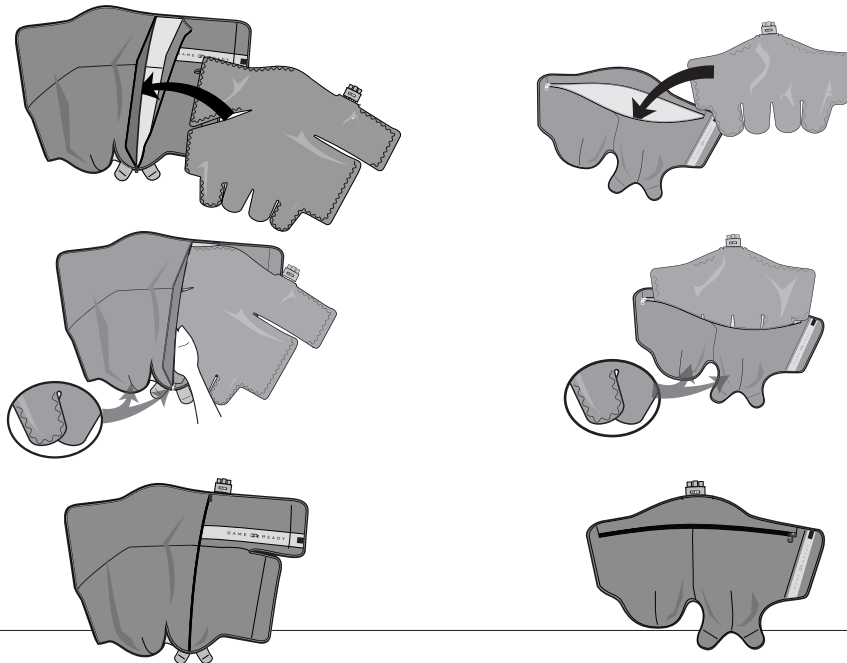
### ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Ο εναλλάκτης θερμότητας (Κωδ. είδους 520912-03, 520915-03, 520918-03) εφαρμόζεται μέσα στο περίβλημα (Κωδ. είδους 510912, 510915, 510916, 510918) και παρέχεται ως τμήμα ενός προσυναρμολογημένου καλύμματος (Κωδ. είδους 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03). Εάν ο εναλλάκτης θερμότητας αφαιρεθεί για πλύσιμο του περιβλήματος ή για οποιονδήποτε άλλο λόγο, χρησιμοποιήστε τις παρακάτω οδηγίες για την επανεισαγωγή του εναλλάκτη θερμότητας μέσα στο περίβλημα.

**1** Τοποθετήστε το περίβλημα σε επίπεδη επιφάνεια, με το λογότυπο προς τα επάνω, και προσδιορίστε τη θέση του ανοίγματος.

**2** Εισάγετε τον εναλλάκτη θερμότητας στο περίβλημα με την μπλε πλευρά προς τα κάτω (Η μπλε πλευρά του εναλλάκτη θερμότητας θα πρέπει να ακουμπά στην μπλε πλευρά του περιβλήματος).

**3** Βεβαιωθείτε ότι ο εναλλάκτης θερμότητας είναι σε επίπεδη θέση μέσα στο περίβλημα, χωρίς πτυχώσεις ή τσακίσεις. Κουμπώστε το περίβλημα, εάν εφαρμόζεται. Μετά τη συναρμολόγηση, τοποθετήστε την μπλε πλευρά προς τα επάνω και βεβαιωθείτε ότι ο εναλλάκτης θερμότητας έχει τοποθετηθεί ομοιόμορφα και ομαλά μέσα στο περίβλημα.



### ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΕΝΑΛΛΑΚΤΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ

1. Αποσυνδέστε τον συνδετικό εύκαμπτο σωλήνα από το κάλυμμα
2. Ξεκουμπώστε το φερμουάρ
3. Αφαιρέστε με ήπιες κινήσεις τον εναλλάκτη θερμότητας



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Είναι υποχρεωτικό να διαβάσετε και να κατανοήσετε πλήρως το εγχειρίδιο χρήσης του συστήματός σας πριν από τη χρήση της συσκευής. Εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες λειτουργίας θα μπορούσε να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός.



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Διαβάστε όλες τις ενδείξεις, τις αντενδείξεις, τις συστάσεις προσοχής και τις προειδοποιήσεις πριν από τη χρήση αυτού του προϊόντος. Διατηρήστε αυτό το έγγραφο για μελλοντική αναφορά.

### ΦΥΛΑΞΗ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΣΑΣ

Κρεμάστε το κάλυμμά σας σε μια μεγάλη κρεμάστρα ή αφήστε το σε επίπεδη επιφάνεια. Μην το διπλώνετε και μην το στοιβάζετε, καθώς αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει στρέβλωση του θαλάμου υγρού και το κάλυμμα δεν θα λειτουργεί κανονικά.

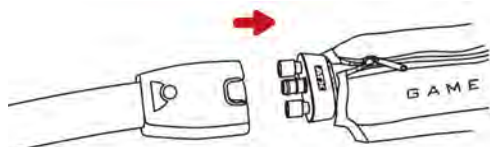
## ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΡΧΙΚΗ ΧΡΗΣΗ

Πραγματοποιήστε αρχική πλήρωση του καλύμματος ακολουθώντας τα παρακάτω βήματα:

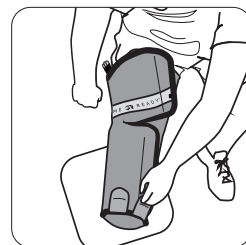
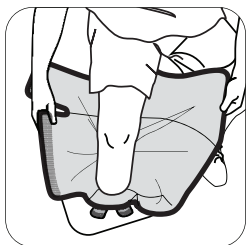
- Με τη **μονάδα ελέγχου GRPro 2.1** απενεργοποιημένη, προσαρτήστε το συνδετικό εύκαμπτο σωλήνα στη μονάδα ελέγχου και στο κάλυμμα
- Αφήστε το κάλυμμα ανοικτό και σε επίπεδη θέση δίπλα στη μονάδα ελέγχου (όχι επάνω στο σώμα)
- Ενεργοποιήστε το σύστημα και λειτουργήστε το για 2 λεπτά με No Pressure (Χωρίς πίεση)

## ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ

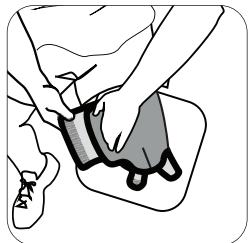
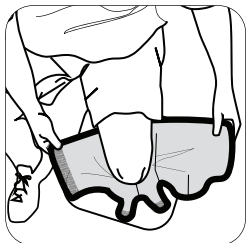
- 1 Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα έχει εφαρμοστεί ομοιόμορφα επάνω στο σώμα, με σφικτή και καλή εφαρμογή.
- 2 Προσαρτήστε το κάλυμμα στη μονάδα ελέγχου με το συνδετικό εύκαμπτο σωλήνα. Θα πρέπει να ακουστεί ένα «κλικ». Για αποσύνδεση, απλά πιέστε το μπλε ή το γκρι κουμπί και αφαιρέστε τον σύνδεσμο από το κάλυμμα.



### ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΟ ΓΟΝΑΤΟ



### ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΓΟΝΑΤΟ (ΑΡΙΣΤΕΡΟ, ΔΕΞΙ)



## ΓΕΝΙΚΑ



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

#### ΜΗ ΡΥΘΜΙΖΕΤΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ GAME READY ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΠΙΕΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ.

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ GAME READY GRPRO 2.1, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ, ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΩΝ, ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΠΡΟΣΟΧΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ!

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Ακολουθήστε τις συστάσεις του επαγγελματία υγείας που σας παρακολουθεί σχετικά με τη συχνότητα και τη διάρκεια της χρήσης.
- Η ακατάλληλη τοποθέτηση ή η παρατεταμένη χρήση του συστήματος Game Ready θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη των ιστών. Κατά τη διάρκεια της θεραπείας, οι ασθενείς θα πρέπει να παρακολουθούν το δέρμα της υπό θεραπείας περιοχής ή τα δάκτυλα των άκρων του υπό θεραπεία σκέλους για τυχόν κάψιμο, φαγούρα, αυξημένη διόγκωση ή πόνο. Εάν υπάρχουν οποιαδήποτε από αυτά τα σημεία ή εμφανιστούν οποιοσδήποτε αλλαγές στην εμφάνιση του δέρματος (όπως φουσκάλες, αυξημένη ερυθρότητα, αποχρωματισμός ή άλλες αξιοσημείωτες αλλαγές στο δέρμα), συνιστάται οι ασθενείς να διακόψουν τη χρήση και να συμβουλευτούν έναν ιατρό.
- Τα καλύμματα Game Ready δεν είναι στείρα. Μην τα τοποθετείτε απευθείας επάνω από ανοικτά τραύματα, πληγές, εξανθήματα, μολύνσεις ή ράμματα. Το κάλυμμα μπορεί να εφαρμοστεί πάνω από ρούχα ή επιδέσμους. Συνιστάται η εφαρμογή μιας επίστρωσης μεταξύ του καλύμματος και του δέρματος για όλους τους ασθενείς.
- Τα καλύμματα Game Ready διατίθενται σε πολλαπλές διαμορφώσεις, αλλά δεν προορίζονται για όλες τις φυσιολογικές χρήσεις. Για παράδειγμα, το κάλυμμα του αστραγάλου δεν είναι σχεδιασμένο για χρήση στα δάκτυλα των ποδιών και το κάλυμμα της ράχης δεν είναι σχεδιασμένο για χρήση στην κοιλιακή χώρα.
- Το κάλυμμα για ακρωτηριασμένους δεν προορίζεται για τη δημιουργία συμπίεσης για τη διαμόρφωση του σχήματος του κολοβώματος.
- Για την αποτροπή ενδεχόμενης ζημιάς στη μονάδα ελέγχου, μη χρησιμοποιείτε καλύμματα άλλων κατασκευαστών με τη μονάδα ελέγχου.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά τη διάρκεια της άμεσης μετεγχειρητικής περιόδου, ειδικά όταν ο ασθενής έχει υποβληθεί σε νάρκωση ή λαμβάνει οποιαδήποτε φαρμακευτική αγωγή που θα μπορούσε να μεταβάλλει τη φυσιολογική αίσθηση του πόνου. Να ελέγχετε το δέρμα της υπό θεραπεία περιοχής συχνά και να χρησιμοποιείτε ρυθμίσεις μέσου έως υψηλότερου εύρους (θερμότερης) θερμοκρασιών ή να αφήνετε μεγαλύτερο χρονικό διάστημα μεταξύ των θεραπειών, εάν είναι απαραίτητο.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Εφαρμόστε ένα κάλυμμα με ομοιόμορφη σφικτή εφαρμογή, φροντίζοντας να μην υπάρχουν στρεβλώσεις που θα μπορούσαν να εμποδίσουν τη ροή του νερού. Βεβαιωθείτε ότι ο συνδετικός εύκαμπτος σωλήνας είναι τοποθετημένος ώστε να αποτραπεί τυχόν πτύχωση ή στρέβλωση στη θέση της εισόδου εύκαμπτου σωλήνα του καλύμματος.

#### ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Για την καθημερινή φροντίδα και για την ελαχιστοποίηση του σχηματισμού μούχλας, να αφαιρείτε τον εναλλάκτη θερμότητας από το περίβλημα και να τον σκουπίζετε με στεγνή πετσέτα για να αφαιρέσετε τυχόν συμπύκνωση υδρατμών που μπορεί να σχηματιστεί. Γυρίστε ανάποδα το περίβλημα και κρεμάστε το περίβλημα και τον εναλλάκτη θερμότητας για να απελευθερώσετε την υπερβολική υγρασία. Για χρήση σε πολλούς ασθενείς, εάν χρειάζεται, χρησιμοποιήστε Sterifab® σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, για την ελαχιστοποίηση της μεταφοράς μικροβίων.

Για μεγαλύτερη φροντίδα, αφαιρέστε προσεκτικά τον εναλλάκτη θερμότητας από το περίβλημα και αναποδογυρίστε το περίβλημα. Πλύνετε το περίβλημα στο χέρι ή στο πλυντήριο ρούχων, με κρύο νερό και ήπιο απορρυπαντικό ή αντιβακτηριακό σαπούνι. Κρεμάστε το για να στεγνώσει. Πλύνετε στο χέρι τον εναλλάκτη θερμότητας με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό, μην τον πλένετε στο πλυντήριο ρούχων και μην τον τοποθετείτε σε στεγνωτήριο. Κρεμάστε το για να στεγνώσει.

#### ΜΕΣΗ ΑΝΑΜΕΝΟΜΕΝΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ

Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής των περιβλημάτων και των εναλλακτών θερμότητας θα διαφέρει ευρέως, ανάλογα με τη συχνότητα χρήσης τους. Ανατρέξτε στο παρακάτω διάγραμμα αναφοράς για να προσδιορίσετε πότε πρέπει να αντικαταστήσετε το προϊόν.

#### Περίβλημα

Ελαφριά χρήση (Προσωπική)..... 12 μήνες  
Μέτρια χρήση..... 6 μήνες  
Βαριά χρήση (Κλινική ή προπονητήριο)..... 3 μήνες

#### Εναλλάκτης θερμότητας

Ελαφριά χρήση (Προσωπική)..... 24 μήνες  
Μέτρια χρήση..... 18 μήνες  
Βαριά χρήση (Κλινική ή προπονητήριο)..... 12 μήνες

#### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

**Περίβλημα:** Σε περίπτωση κατασκευαστικού ελαττώματος, το περίβλημα μπορεί να επιστραφεί εντός 7 ημερών από την αγορά.

**Εναλλάκτης θερμότητας:** 1 έτος από την ημερομηνία αγοράς. Δείτε την κάρτα εγγύησης που περιλαμβάνεται με τον εναλλάκτη θερμότητας.

## ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ GRPRO 2.1

	ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΘΕΡΑΠΕΙΑΣ	
	Κρυοθεραπεία	Συμπίεση
 <p><b>X = Απόλυτη αντένδειξη –</b> <b>Δεν</b> θα πρέπει να χρησιμοποιείται θεραπεία σε ασθενείς, σε αυτές τις καταστάσεις:</p> <p><b>R = Σχετική αντένδειξη –</b> Η θεραπεία για αυτές τις καταστάσεις θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο υπό την επίβλεψη ενός διπλωματούχου επαγγελματία υγείας σε ασθενείς οι οποίοι έχουν:</p>		
Οι οποίοι βρίσκονται στα οξεία στάδια φλεγμονώδους φλεβίτιδας στην προσβεβλημένη περιοχή.		<b>X</b>
Οι οποίοι έχουν οποιαδήποτε τρέχοντα κλινικά σημεία ενδεικτικά εν τω βάθει φλεβικής θρόμβωσης στην προσβεβλημένη περιοχή.		<b>X</b>
Οι οποίοι έχουν σημαντική αρτηριοσκλήρωση ή άλλη ισχαιμική αγγειοπάθεια στην προσβεβλημένη περιοχή.		<b>X</b>
Οι οποίοι έχουν οποιονδήποτε σημαντικό παράγοντα κινδύνου ή τρέχοντα κλινικά σημεία εμβολής (π.χ. πνευμονικό έμβολο, εγκεφαλικό έμφρακτο, κοιλιακή μαρμαρυγή, ενδοκαρδίτιδα, έμφραγμα του μυοκαρδίου ή αθηρωματική εμβολική πλάκα).		<b>X</b>
Οι οποίοι έχουν μία πάθηση στην οποία δεν είναι επιθυμητή η αυξημένη φλεβική ή λεμφική επιστροφή στο προσβεβλημένο άκρο (π.χ. καρκίνωμα).		<b>X</b>
Οι οποίοι έχουν μη αντιρροπούμενη υπερτονία στην προσβεβλημένη περιοχή.		<b>X</b>
Οι οποίοι έχουν κάποιο ανοικτό τραύμα στην προσβεβλημένη περιοχή (το τραύμα θα πρέπει να επιδέχεται πριν από τη χρήση του Game Ready).		<b>R</b>
Οι οποίοι έχουν οξύ, ασταθές (μη αντιμετωπισθέν) κάταγμα στην προσβεβλημένη περιοχή.		<b>R</b>
Οι οποίοι είναι παιδιά κάτω των 18 ετών ή ασθενείς οι οποίοι έχουν γνωστικές δυσχερείες ή δυσκολίες στην επικοινωνία, είτε προσωρινές (λόγω φαρμακευτικής αγωγής) είτε μόνιμες.	<b>R</b>	<b>R</b>
Οι οποίοι έχουν καρδιακή ανεπάρκεια ή συμφορητική καρδιακή ανεπάρκεια (με συνοδό οίδημα στα άκρα ή τους πνεύμονες).		<b>R</b>
Οι οποίοι έχουν εντοπισμένη, ασταθή δερματική πάθηση (π.χ. δερματίτιδα, απολίπωση φλεβών, γάγγραινα ή πρόσφατο δερματικό μόσχευμα).	<b>R</b>	<b>R</b>
Οι οποίοι έχουν ερυσίπελας ή άλλη ενεργή λοίμωξη στην προσβεβλημένη περιοχή.		<b>R</b>
Οι οποίοι έχουν σημαντική αγγειακή διαταραχή στην προσβεβλημένη περιοχή (π.χ. από προηγούμενα κρυσπαγήματα, διαβήτη, αρτηριοσκλήρωση ή ισχαιμία).	<b>X</b>	
Οι οποίοι έχουν γνωστές αιματολογικές δυσκρασίες οι οποίες επηρεάζουν τη θρόμβωση (π.χ. παροξυσμική αιμοσφαιρινουρία εκ ψύχους, κρυσταλλοσφαιριναιμία, δρεπανοκυτταρική νόσο, ψυχορρογκολητίνες του ορού).	<b>X</b>	
Οι οποίοι πάσχουν από νόσο Raynaud ή υπερευαισθησία στο ψύχος (κνίδωση εκ ψύχους).	<b>R</b>	
Οι οποίοι έχουν υπέρταση ή πολύ χαμηλή αρτηριακή πίεση.	<b>R</b>	
Οι οποίοι έχουν διαβήτη.	<b>R</b>	
Οι οποίοι έχουν διαταραχή στην τοπική κυκλοφορία ή νευρολογική δυσλειτουργία (συμπεριλαμβανομένης της παράλυσης ή της εντοπισμένης δυσλειτουργίας λόγω πολλαπλών χειρουργικών επεμβάσεων) στην προσβεβλημένη περιοχή.	<b>R</b>	
Οι οποίοι έχουν ρευματοειδή αρθρίτιδα στην προσβεβλημένη περιοχή.	<b>R</b>	

### ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ

Στις Η.Π.Α., καλέστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Game Ready, στον αριθμό τηλεφώνου 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). Εκτός των Η.Π.Α., ανατρέξτε στην ιστοσελίδα [www.gameready.com](http://www.gameready.com) για να βρείτε τις πληροφορίες επικοινωνίας του τοπικού σας διανομέα.

Μπορείτε να βρείτε μια λίστα με το τρέχον(τρέχοντα) δίπλωμα(δίπλωματα) ευρεσιτεχνίας που καλύπτουν την τεχνολογία Game Ready στην ιστοσελίδα: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Σύμβολο για το «συναρμολογείται σε» μια συγκεκριμένη χώρα (XXXX).



Σύμβολο για το «κατασκευάζεται σε» μια συγκεκριμένη χώρα (XXXX).

**Προειδοποίηση:** Για συμμόρφωση με τον Νόμο 65 (Proposition 65) της Καλιφόρνια, έχει συμπεριληφθεί η παρακάτω προειδοποίηση: Αυτό το προϊόν περιέχει χημικές ουσίες που είναι γνωστό στην Πολιτεία της Καλιφόρνια ότι προκαλούν καρκίνο, γενετικές ανωμαλίες ή άλλους κινδύνους στην αναπαραγωγή.

Κάλυμμα (**Κωδ. είδους 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03**), περιλαμβάνει περιβλήμα (**Κωδ. είδους 510912, 510915, 510916, 510918**) και εναλλάκτη θερμότητας (**Κωδ. είδους 520912-03, 520915-03, 520918-03**)



©2017 CoolSystems, Inc. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.  
Οδηγίες χρήσης του καλύμματος διπλής δράσης Game Ready

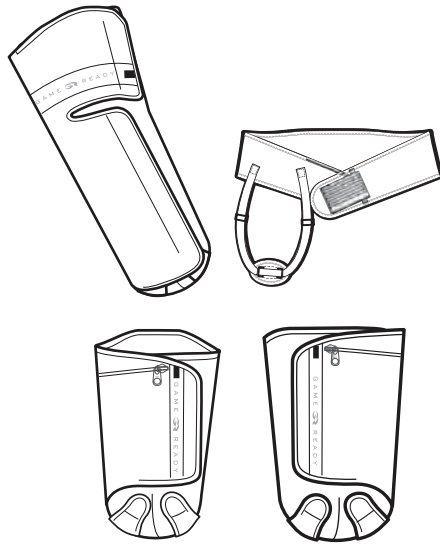
Κάλυμμα για τραυματικό ακρωτηριασμό, κωδ. είδους 704731 Αναθ. C

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
Αυστραλία

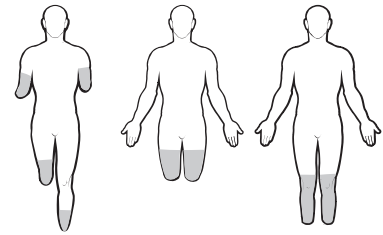
GAME  
  
 READY®

ATX®

PARA UTILIZAR CON EL  
**SISTEMA GAME READY  
 GRPRO® 2.1**



\*Las envolturas no se muestran a escala



# TRAUMATIC AMPUTEE AMPUTADO TRAUMÁTICO GUÍA DEL USUARIO

ESPAÑOL

## ESPECIFICACIONES DE TAMAÑO

- Tamaño: Debajo de la rodilla, grande / Todas las demás tamaño único
- Orientación anatómica: Por encima de la rodilla, izquierda o derecha

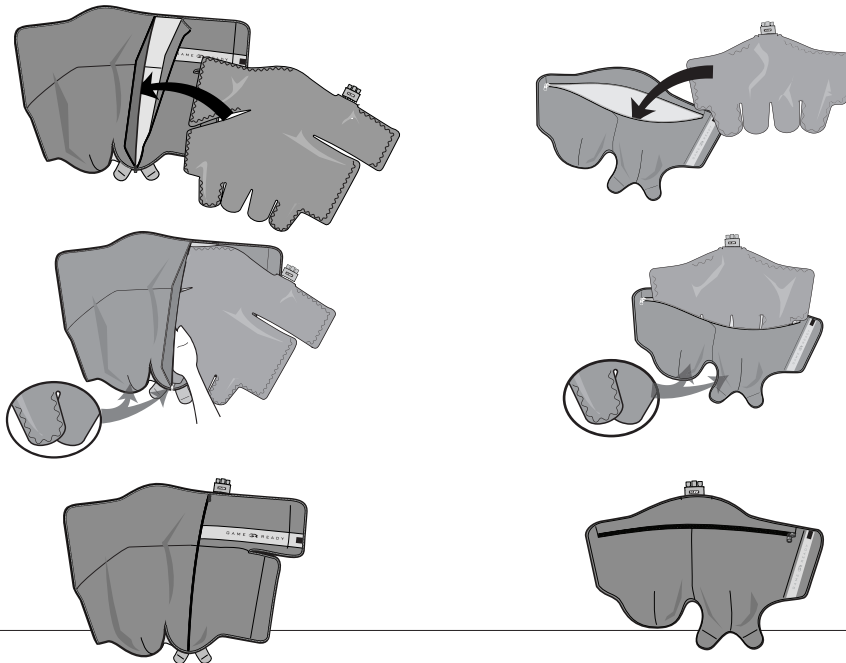
## MONTAJE

El intercambiador térmico (REF 520912-03, 520915-03, 520918-03) cabe dentro de la funda (REF 510912, 510915, 510916, 510918) y se suministra como parte de una envoltura previamente montada (REF 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03). Si se extrae el intercambiador térmico para lavar la funda o por cualquier otra razón, utilice las instrucciones siguientes para volver a introducir el intercambiador térmico en la funda.

**1** Coloque la funda sobre una superficie plana con el lado del logotipo orientado hacia arriba y determine el lugar de la abertura.

**2** Introduzca el intercambiador térmico en la funda con el lado azul orientado hacia abajo (el lado azul del intercambiador térmico deberá tocar el lado azul de la funda).

**3** Asegúrese de que el intercambiador térmico quede plano en el interior de la funda, sin pliegues ni arrugas. Cierre el cierre de la funda, si corresponde. Tras el montaje, ponga el lado azul orientado hacia arriba y asegúrese de que el intercambiador térmico quede colocado de forma uniforme y liso en el interior de la funda.



## ADVERTENCIA

Es obligatorio leer y comprender en su totalidad el Manual del usuario de su sistema antes de utilizar el equipo. Si las instrucciones de uso no se siguen, podrían producirse lesiones graves.



## IMPORTANTE

Lea las indicaciones, contraindicaciones, precauciones y advertencias completas antes de usar este producto. Guarde este documento como referencia para el futuro.

## EXTRACCIÓN DEL INTERCAMBIADOR TÉRMICO

1. Desconecte la manguera de conexión de la envoltura
2. Abra el cierre
3. Saque el intercambiador térmico con cuidado

## ALMACENAMIENTO DE LA ENVOLTURA

Cuelgue la envoltura de una percha ancha o guárdela en posición plana. No la doble ni apile, ya que la cámara de líquido podría quedar retorcida y la envoltura no funcionará correctamente.

## PREPARATIVOS ANTES DEL PRIMER USO

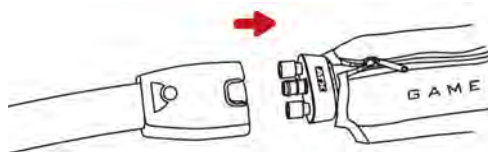
Cebee la envoltura siguiendo estos pasos:

- Con la **unidad de control GRPro 2.1** apagada, conecte la manguera de conexión a la unidad de control y a la envoltura.
- Deje la envoltura abierta y plana junto a la unidad de control (no en el cuerpo).
- Encienda el sistema y déjelo funcionando 2 minutos con No Pressure (Presión nula).

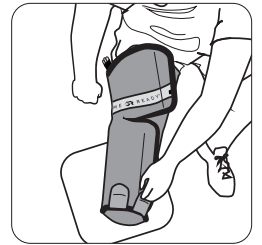
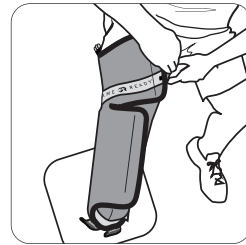
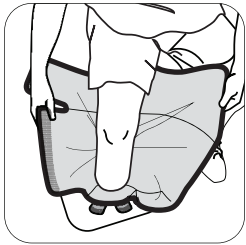
## APLICACIÓN DE LA ENVOLTURA

**1** Asegúrese de que la envoltura quede aplicada de forma uniforme contra el cuerpo con un ajuste óptimo y ceñido.

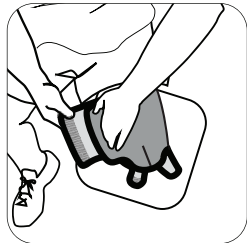
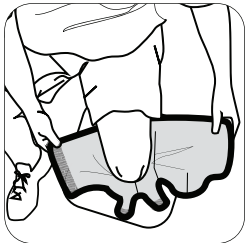
**2** Conecte la envoltura a la unidad de control con la manguera de conexión. Deberá escucharse un «clic» cuando queden sujetas. Para desconectarla, pulse simplemente el botón azul o gris y retire el conector de la envoltura.



### ENCIMA DE LA RODILLA



### DEBAJO DE LA RODILLA (IZQUIERDA, DERECHA)



## GENERAL



### IMPORTANTE

**NO AJUSTE EL SISTEMA GAME READY A UNA PRESIÓN ALTA CUANDO SE UTILICE ESTA ENVOLTURA.**

¡LEA TODO ESTA GUÍA DEL USUARIO Y LOS MANUALES DEL USUARIO DEL SISTEMA GRPRO 2.1 DE GAME READY, SI CORRESPONDE, INCLUIDAS LAS INDICACIONES, CONTRAINDICACIONES, PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS, ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUCTO!

### ADVERTENCIAS

- Siga las recomendaciones de su profesional médico relativas a la frecuencia y la duración de uso.
- La colocación incorrecta o el uso prolongado del sistema Game Ready podrían resultar en daño tisular. Durante el transcurso de la terapia, los pacientes deben vigilar la piel alrededor de la región tratada o los dedos de las extremidades de los miembros tratados para ver si hay signos de quemazón, picazón, aumento de la hinchazón o dolor. Si alguno de estos signos está presente, o si se producen cambios en el aspecto de la piel (como ampollas, mayor enrojecimiento, alteración de la pigmentación u otros cambios perceptibles), se aconseja a los pacientes interrumpir el uso y consultar con un médico.
- Las envolturas Game Ready no son estériles, no las coloque directamente sobre heridas abiertas, úlceras, sarpullidos, infecciones o puntos. La envoltura puede aplicarse sobre la ropa o el apósito. Se recomienda una capa entre la envoltura y la piel para todos los pacientes.
- Las envolturas Game Ready están disponibles en varias configuraciones, pero no están indicadas para todos los posibles usos fisiológicos. Por ejemplo, la envoltura para tobillo no está diseñada para utilizarse en los dedos de los pies, y la envoltura para espalda no está diseñada para utilizarse en la región abdominal.
- La envoltura para amputados no está indicada para crear compresión para dar forma a la extremidad residual.
- Para evitar posibles daños a la unidad de control, no utilice envolturas de otros fabricantes con ella.
- Tome precauciones adicionales durante el período posquirúrgico inmediato, especialmente si el paciente está sedado o bajo el efecto de medicamentos que puedan alterar la sensación normal de dolor. Compruebe la piel de la región tratada con frecuencia y utilice intervalos de temperaturas medias a altas (más caliente) o deje pasar más tiempo entre tratamientos, si es necesario.

### NOTAS

Aplique la envoltura de manera que quede bien ceñida y ajustada uniformemente, y asegúrese de que no presente retorcimientos que puedan impedir el flujo de agua. Asegúrese de que la manguera de conexión esté colocada de tal manera que se evite que la envoltura se doble o se retuerza en el lugar de la entrada de la manguera de la envoltura.

### CUIDADO Y LIMPIEZA

Para el cuidado diario y para reducir al mínimo la formación de moho, retire el intercambiador térmico de la funda y límpielos con una toallita seca para eliminar cualquier condensación que pueda haberse formado. Ponga la funda del revés y cuelgue tanto la funda como el intercambiador térmico para eliminar el exceso de humedad. Para el uso en varios pacientes, puede utilizarse Sterifab® siguiendo las instrucciones del fabricante para reducir al mínimo la transferencia de microbios.

Para prolongar el uso del producto, retire con cuidado el intercambiador térmico de la funda y póngala del revés. Lave la funda a mano o en una lavadora con agua fría y detergente suave o jabón antibacteriano. Cuélguela para que se seque. Lave a mano el intercambiador térmico únicamente con un paño empapado en agua tibia y detergente suave; no lo lave a máquina ni lo ponga en una secadora. Cuélguela para que se seque.

### EXPECTATIVA DE VIDA ÚTIL MEDIA

La expectativa de vida útil de las fundas y los intercambiadores térmicos variará en gran medida dependiendo de la frecuencia de uso. Consulte el cuadro incluido a continuación para determinar cuándo deberá cambiar el producto.

#### Funda

Uso ligero (personal).....	12 meses
Uso medio .....	6 meses
Uso intenso (clínica o centro de capacitación).....	3 meses

#### Intercambiador térmico


Uso ligero (personal).....	24 meses
Uso medio .....	18 meses
Uso intenso (clínica o centro de capacitación).....	12 meses

### INFORMACIÓN DE LA GARANTÍA

**Funda:** En caso de defecto de fabricación, la funda puede devolverse en los 7 días posteriores a la compra.

**Intercambiador térmico:** Durante el periodo de un año posterior a la fecha de compra. Consulte la tarjeta de garantía incluida con el intercambiador térmico.

## CONTRAINDICACIONES DEL GRPRO 2.1

 <p><b>X = Contraindicación absoluta –</b> La terapia en estas situaciones <b>no</b> debe utilizarse en pacientes:</p> <p><b>R = Contraindicación relativa –</b> La terapia en estas situaciones solamente deberá utilizarse bajo la supervisión de un profesional médico autorizado en los pacientes en el caso de:</p>	MODO DE TERAPIA	
	Crioterapia	Compresión
Que se encuentren en las fases agudas de flebitis inflamatoria en la región afectada.		<b>X</b>
Que muestren signos clínicos activos indicativos de trombosis venosa profunda en la región afectada.		<b>X</b>
Que tengan arteriosclerosis significativa u otra enfermedad isquémica vascular en la región afectada.		<b>X</b>
Que muestren factores de riesgo significativos o signos clínicos activos de embolia (por ejemplo, émbolo pulmonar, infarto cerebral, fibrilación auricular, endocarditis, infarto de miocardio o placa embólica ateromatosa).		<b>X</b>
Que tengan una afección en la que no se desee un mayor retorno venoso o linfático en la extremidad afectada (por ejemplo, carcinoma).		<b>X</b>
Que tengan hipertensión descompensada en la región afectada.		<b>X</b>
Que tengan una herida abierta en la región afectada (debe colocarse un apósito en la herida antes de utilizar Game Ready).		<b>R</b>
Que tengan una fractura aguda e inestable (sin tratar) en la región afectada.		<b>R</b>
Que sean menores de 18 años o pacientes que tengan discapacidades cognitivas o dificultades de comunicación, ya sean temporales debido a medicación o permanentes.	<b>R</b>	<b>R</b>
Que tengan una insuficiencia cardíaca o insuficiencia cardíaca congestiva (con edema asociado en las extremidades o pulmones).		<b>R</b>
Que tengan una afección cutánea inestable localizada (por ejemplo, dermatitis, ligadura de vena, gangrena o injerto de piel reciente).	<b>R</b>	<b>R</b>
Que tengan erisipela u otra infección activa en la región afectada.		<b>R</b>
Que tengan problemas vasculares importantes en la región afectada (por ejemplo, de congelación anterior, diabetes, arteriosclerosis o isquemia).	<b>X</b>	
Que tengan discrasias hematológicas conocidas que afecten a la trombosis (por ejemplo, hemoglobinuria paroxística al frío, crioglobulinemia, anemia drepanocítica o aglutininas frías en suero).	<b>X</b>	
Que tengan enfermedad de Raynaud o hipersensibilidad al frío (urticaria por frío).	<b>R</b>	
Que tengan hipertensión o presión arterial extremadamente baja.	<b>R</b>	
Que tengan diabetes.	<b>R</b>	
Que tengan circulación sanguínea local comprometida o deficiencia neurológica (lo que incluye parálisis o compromiso localizado debido a múltiples intervenciones quirúrgicas) en la región afectada.	<b>R</b>	
Que tengan artritis reumatoide en la región afectada.	<b>R</b>	

### CONTACTO

En EE. UU., llame al Servicio de atención al cliente de Game Ready al 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). Desde fuera de EE. UU., vaya a [www.gameready.com](http://www.gameready.com) para buscar la información de contacto de su distribuidor local.

Una lista de las patentes que cubren actualmente la tecnología Game Ready puede encontrarse en: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Símbolo de «Ensamblado en» un país específico (XXXX).

Símbolo de «Fabricado en» un país específico (XXXX).

**Advertencia:** Para cumplir con la proposición 65 de California, se ha incluido la siguiente advertencia: Este producto contiene sustancias químicas conocidas por el Estado de California que producen cáncer, defectos congénitos u otros daños reproductivos.

Envoltura (REF 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03) incluye: funda (REF 510912, 510915, 510916, 510918) e intercambiador térmico (REF 520912-03, 520915-03, 520918-03)



©2017 CoolSystems, Inc. Todos los derechos reservados  
Guía del usuario de las envolturas de acción doble Game Ready

Envoltura para amputados traumáticos REF 704835 Rev C

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
Australia

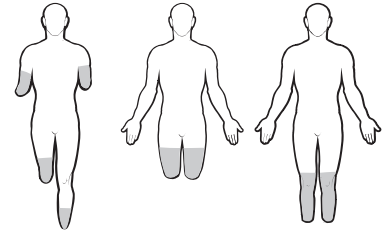
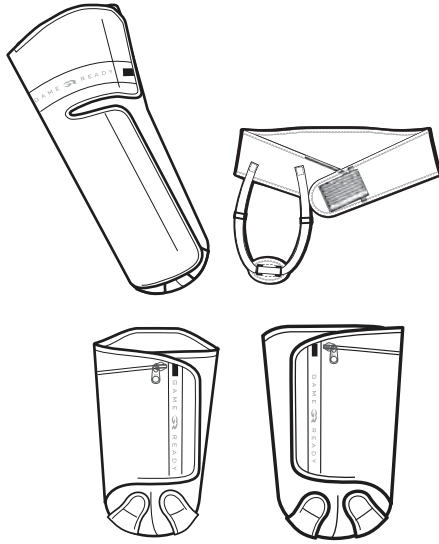


GAME  
READY®

ATX®

KÄYTETÄÄN YHDESSÄ

GAME READY  
GRPRO® 2.1 -JÄRJESTELMÄ



# TRAUMATIC AMPUTEES TRAUMAAN LIITTYVÄ AMPUTOINTIPOTILAS KÄYTTÖOPAS

SUOMI

\* Kuvan kääreet eivät ole oikeassa mittakaavassa

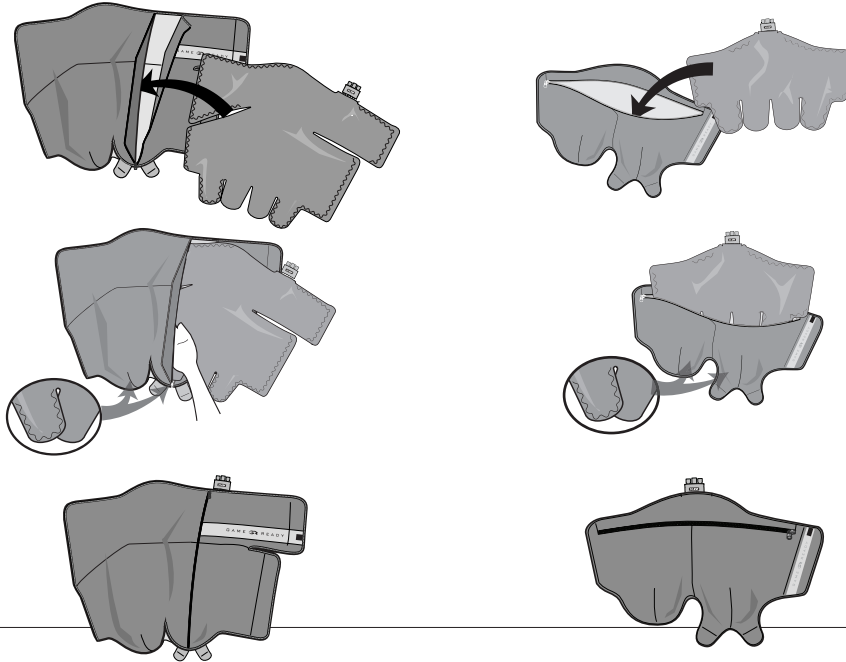
## KOKOTIEDOT

- Koko: Polven alapuolelle, suuri koko/kaikissa muissa yksi koko
- Anatominen suunta: Polven yläpuolelle, vasen tai oikea

## KOKOAMINEN

Lämmönvaihdin (osanro 520912-03, 520915-03, 520918-03) sopii suojuksen (osanro 510912, 510915, 510916, 510918) sisään, ja se toimitetaan esikootun kääreen (osanro 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03) osana. Jos lämmönvaihdin poistetaan suojuksen pesua tai jotain muuta tarkoitusta varten, noudata seuraavia ohjeita lämmönvaihtimen asettamiseksi takaisin suojuksen sisään.

- 1 Aseta suojuksen tasaiselle pinnalle logon puoli ylöspäin. Paikanna aukon sijainti.
- 2 Vie lämmönvaihdin suojuksen sisään sininen puoli alaspäin (lämmönvaihtimen sinisen puolen tulee koskettaa suojuksen sinistä puolta).
- 3 Varmista, että lämmönvaihdin on tasainen suojuksen sisällä vailla taitoksia tai ryppyjä. Sulje suojuksen vetoketju, jos sellainen on. Kun järjestelmä on koottu, aseta sininen puoli ylöspäin ja varmista, että lämmönvaihdin on asetettu tasaiseksi ja sileäksi suojuksen sisään.



## LÄMMÖNVAIHTIMEN POISTAMINEN

1. Irrota liitäntäletku kääreestä
2. Avaa vetoketju
3. Vedä lämmönvaihdin varovasti ulos

## KÄÄREEN SÄILYTTÄMINEN

Ripusta kääre leveälle vaatepuulle tai aseta tasaiselle alustalle. Älä taita tai pinoo käärettä, sillä tämä voisi taittaa nestekammion eikä kääre toimisi kunnolla.



## VAROITUS

Järjestelmän käyttöohjeet on luettava ennen laitteen käyttöä kokonaan siten, että ne ymmärretään. Toimintaohjeiden laiminlyöminen voi johtaa vakavaan vammaan.



## TÄRKEÄÄ

Lue kaikki käyttöaiheet, vasta-aiheet, huomioonotavat seikat ja varoitukset ennen tämän tuotteen käyttöä. Säilytä tämä asiakirja myöhempää tarvetta varten.

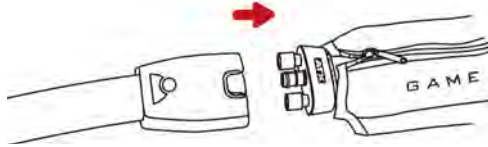
## ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖÄ

Valmistele kääre seuraavien vaiheiden mukaisesti:

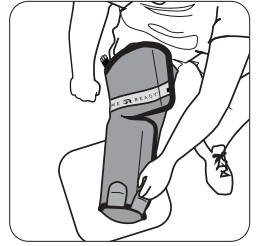
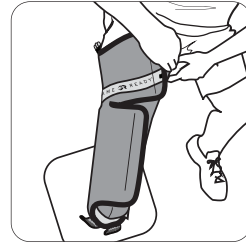
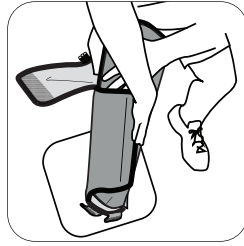
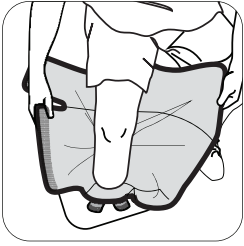
- Liitä **GRPro 2.1 -ohjauslaite** sammutettuna liitäntäletku ohjauslaitteeseen ja kääreeseen
- Aseta kääre avoimeksi ja tasaiseksi ohjauslaitteen viereen (ei kehon pinnalle)
- Käynnistä järjestelmä ja anna käydä 2 minuutin ajan asetuksella No Pressure (ei painetta)

## KÄÄREEN ASETTAMINEN

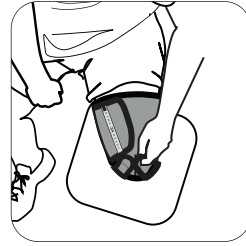
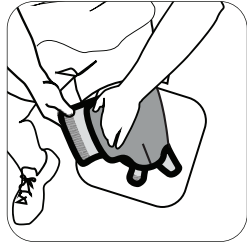
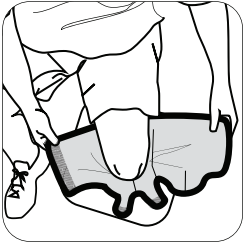
- 1 Varmista, että kääre on asetettu tasaisesti vartaloa vasten läheiseen ja tiiviiseen sopivuuteen.
- 2 Liitä kääre ohjauslaitteeseen liitäntäletkulla. Tällöin pitäisi kuulua naksahdus. Poista liitin painamalla sinistä tai harmaata painiketta ja irrottamalla liitin kääreestä.



### POLVEN YLÄPUOLELLE



### POLVEN ALAPUOLELLE (VASEN, OIKEA)



## YLEISTÄ



### TÄRKEÄÄ

#### **GAME READY -JÄRJESTELMÄÄ EI SAA ASETTAA HIGH PRESSURE (SUUREN PÄINEEN) ASETUKSEEN, KUN KÄYTETÄÄN TÄTÄ KÄÄRETTÄ.**

LUE TÄMÄ KOKO KÄYTTÖOPAS SEKÄ GAME READY GRPRO 2.1 -JÄRJESTELMÄN KÄYTTÖOPAS, MYÖS KÄYTTÖAIHEET, VASTA-AIHEET, HUOMIOITAVAT SEIKAT JA VAROITUKSET ENNEN TÄMÄN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ!

#### **VAROITUKSET**

- Noudata lääkärisi suosituksia käytön tiheyden ja keston suhteen.
- Game Ready -järjestelmän virheellinen sijoittaminen tai pitkäaikainen käyttö voi aiheuttaa kudosaaurion. Hoidon kuluessa potilaiden on tarkkailtava hoidettavaa aluetta ympäröivää ihoa sekä hoidettavan raajan sormia tai varpaita sen varalta, esiintyykö niissä polttavaa tunnetta, kutinaa, lisääntynyttä turvotusta tai kipua. Jos jotain näistä merkeistä esiintyy tai jos ihon ulkonäössä tapahtuu mitään muutoksia (esim. rakkuloita, lisääntynyttä punoitusta, värin muuttumista tai muita havaittavia ihomuutoksia), potilaita on neuvottava lopettamaan käyttö ja kysymään neuvoa lääkäriltä.
- Game Ready -kääreet eivät ole steriilejä; käärettä ei saa asettaa suoraan avohaavoja, ruhjeita, ihottumaa, infektiota tai ompeleita vasten. Käärettä voidaan käyttää vaatetuksen tai siteen läpi. Kaikille potilaille suositellaan materiaalikerrosta kääreen ja ihon väliin.
- Game Ready -kääreitä on saatavana eri kokoonpanoina, mutta niitä ei ole tarkoitettu kaikkiin mahdollisiin fysiologisiin käyttöihin. Esimerkiksi nilkkakäärettä ei ole suunniteltu käytettäväksi varpaissa, ja selkääkäärettä ei ole suunniteltu käytettäväksi vatsan alueella.
- Traumaan liittyvää amputointipotilasta käärettä ei ole tarkoitettu puristuksen aikaansaamiseen jäljellä olevan raajan muotoilemiseksi.
- Muiden valmistajien kääreitä ei saa käyttää ohjauslaitteen mahdollisen vaurioitumisen välttämiseksi.
- Erityistä varovaisuutta on noudatettava välittömästi leikkauksen jälkeisenä aikana, etenkin kun potilas saa rauhoittavaa lääkitystä tai mitä tahansa lääkitystä, joka voi muuttaa normaalia kivun tunnetta. Tarkista hoidetun alueen iho usein ja käytä kohtalaisesta korkeaan (lämpimämpiä) lämpötila-asetuksia tai jätä enemmän aikaa hoitojen välille tarvittaessa.

#### **HUOMAUTUKSET**

Aseta kääre tasaisesti läheiseen sopivuuteen. Varmista, ettei kääreessä ole taittumuksia, jotka voivat estää veden virtausta. Varmista, että liitäntäletku on asetettu paikalleen, jotta kääreen taittuminen tai mutkalle meneminen estetään letkun sisääntuloaukon kohdalla kääreessä.

#### **HUOLTAMINEN JA PUHDISTUS**

Poista lämmönvaihdin suojuksesta päivittäistä hoitoa varten ja homeen muodostumisen välttämiseksi. Pyyhi kuivalla pyyhkeellä kaikki mahdollisesti muodostuva tiivistynyt kosteus. Käännä suojuksen sisäpuoli ulospäin ja ripusta sekä suojuksen yläpuolelta ylimääräisen kosteuden vapauttamiseksi. Jos tarvitaan käyttöä usealla eri potilaalla, käytä Sterifab®-valmistetta valmistajan ohjeiden mukaisesti mikrobin siirtymisen minimoimiseksi.

Kattavampaa huoltamista varten voit varovasti poistaa lämmönvaihtimen suojuksesta ja kääntää suojuksen sisäpuoli ulospäin. Pese suojuksen käsin tai koneella kylmässä vedessä mietoa pesuainetta tai antibakteerista saippuaa käyttäen. Ripusta kuivumaan. Pese lämmönvaihdin käsin lämpimällä vedellä ja mietoa pesuainetta käyttäen. Älä pese koneella tai aseta kuivaajaan. Ripusta kuivumaan.

#### **KESKIMÄÄRÄINEN ODOTETTU KÄYTTÖIKÄ**

Suojusten ja lämmönvaihtimien odotettu käyttöikä vaihtelee laajasti käyttötiheydestä riippuen. Määritä tuotteen uuteen vaihtamisen ajankohta alla olevan kaavion perusteella.

#### **Suojus**

Kevyt käyttö (henkilökohtainen) .....	12 kuukautta
Kohtalainen käyttö .....	6 kuukautta
Tiheä käyttö (klinikka tai valmennuslaitos) .....	3 kuukautta

#### **Lämmönvaihdin**

Kevyt käyttö (henkilökohtainen) .....	24 kuukautta
Kohtalainen käyttö .....	18 kuukautta
Tiheä käyttö (klinikka tai valmennuslaitos) .....	12 kuukautta

#### **TAKUUTIEDOT**

**Suojus:** Jos kyseessä on valmistusvika, suojuksen voidaan palauttaa 7 päivän kuluessa hankkimisesta.

**Lämmönvaihdin:** 1 vuosi hankkimispäivämäärästä. Katso lämmönvaihtimeen kuuluvaa takuukorttia.

## GRPRO 2.1 -JÄRJESTELMÄN VASTA-AIHEET

	HOITOTILA	
	Kylmähoito	Puristushoito
 <p><b>X = Ehdoton vasta-aihe –</b> Näissä tilanteissa hoitoa <b>ei</b> tule käyttää potilaille:</p> <p><b>R = Suhteellinen vasta-aihe –</b> Näissä tilanteissa hoitoa saa käyttää vain laillistetun lääkärin ohjauksessa seuraavissa tapauksissa:</p>		
potilaalla on hoidettavalla alueella tulehduksellinen laskimotulehdus, joka on akuutissa vaiheessa		<b>X</b>
potilaalla on hoidettavalla alueella parhaillaan jotain kliinisiä merkkejä, jotka viittaavat syvään laskimotromboosiin		<b>X</b>
potilaalla on hoidettavalla alueella merkittävä arterioskleroosi tai muu vaskulaarinen iskeeminen sairaus		<b>X</b>
potilaalla on jokin merkittävä embolian riskitekijä tai parhaillaan embolian kliinisiä merkkejä (esim. keuhkoveritulppa, aivoinfarkti, eteisvärinä, endokardiitti, sydäninfarkti tai embolinen ateroomaplakki)		<b>X</b>
potilaalla on tila, jossa hoidettavan raajan lisääntynyt laskimo- tai lymfapaluu ei ole toivottavaa (esim. karsinooma)		<b>X</b>
potilaalla on hoidettavalla alueella kompensoitumaton hypertonia		<b>X</b>
potilaalla on hoidettavalla alueella avohaava (haava on peitettävä siteellä ennen Game Ready -järjestelmän käyttämistä)		<b>R</b>
potilaalla on hoidettavalla alueella akuutti, epävakaa (hoitamaton) murtuma		<b>R</b>
potilas on alle 18-vuotias tai potilas, joilla on kognitiivinen häiriö tai kommunikaation este, oli se sitten väliaikaista (lääkityksen aiheuttamaa) tai pysyvää	<b>R</b>	<b>R</b>
potilaalla on sydämen vajaatoiminta tai sydämen kongestiivinen vajaatoiminta (johon liittyy raajojen tai keuhkojen edeema)		<b>R</b>
potilaalla on hoidettavalla alueella paikallinen epävakaa ihosairaus (esim. dermatiitti, suoniligaatio, kuolio tai äskettäin ihosiirre)	<b>R</b>	<b>R</b>
potilaalla on hoidettavalla alueella ruusu tai muu aktiivinen infektiio		<b>R</b>
potilaalla on hoidettavalla alueella merkittävää vaskulaarista heikkenemistä (esim. aiemmasta paleltumasta, diabeteksestä, arterioskleroosista tai iskemiasta johtuen)	<b>X</b>	
potilaalla on tunnettu hematologinen nestehäiriö, joka vaikuttaa tromboosiin (esim. kohtauksittainen kylmähemoglobiinia, kryoglobulinemia, sirppisolusairaus, seerumin kylmäagglutiniini)	<b>X</b>	
potilaalla on Raynaud'n oireyhtymä tai kylmäallergia (kylmäurtikaria)	<b>R</b>	
potilaalla on hypertensio tai erittäin matala verenpaine	<b>R</b>	
potilaalla on diabetes	<b>R</b>	
potilaalla on hoidettavalla alueella heikentynyt paikallinen verenkierto tai neurologista heikkenemistä (kuten paralyysi tai paikallinen heikentyminen, joka johtuu useista kirurgisista toimenpiteistä)	<b>R</b>	
potilaalla on hoidettavalla alueella nivelreuma	<b>R</b>	

### YHTEYSTIEDOT

Soita Yhdysvalloissa Game Ready -asiakaspalveluun, nro 1 888 426 3732 (+1 510 868 2100). Jos olet Yhdysvaltain ulkopuolella, katso verkko-osoitteesta [www.gameready.com](http://www.gameready.com) paikallisen jälleenmyyjän yhteystiedot.

Luettelo Game Ready -teknologiaa suojaavista tämänhetkisistä patenteista on verkkosivulla: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Symboli "koottu täällä" tiettyä maata varten (XXXX).



Symboli "valmistettu täällä" tiettyä maata varten (XXXX).

**Varoitus:** Kalifornian osavaltion Proposition 65 -säädöksen noudattamiseksi on seuraava varoitus lisätty: Tämä tuote sisältää kemikaaleja, jotka aiheuttavat Kalifornian osavaltion tietojen mukaan syöpää, synnynnäisiä vikoja tai muuta vaaraa lisääntymiselle.

Kääre (**osanro 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03**) sisältää suojuksen (**osanro 510912, 510915, 510916, 510918**) ja lämmönvaihtimen (**osanro 520912-03, 520915-03, 520918-03**)



COOLSYSTEMS®, INC.  
DBA Game Ready®  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 Yhdysvallat  
1.888.GAMEREADEY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. Kaikki oikeudet pidätetään  
Kaksivaikutteisen Game Ready -kääreen käyttöopas

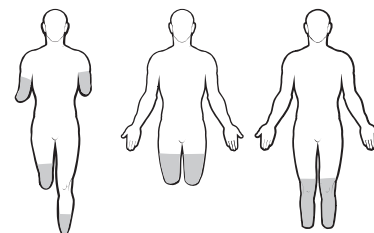
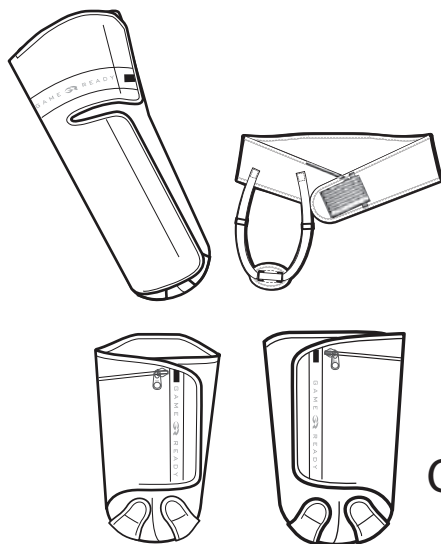
Traumaan liittyvä amputointipotilaan kääre, osanro 704692, tark. C

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
Australia

GAME  
READY®

ATX®

COMPATIBLE AVEC  
LE SYSTÈME GRPRO® 2.1  
GAME READY



# TRAUMATIC AMPUTEE

## AMPUTATION TRAUMATIQUE

### GUIDE D'UTILISATION

FRANÇAIS

\*Les enveloppes illustrées ne sont pas à l'échelle

#### DIMENSIONS

- Taille : Sous le genou, Grand / Toutes les autres Taille unique
- Orientation anatomique : Au-dessus du genou, gauche ou droit

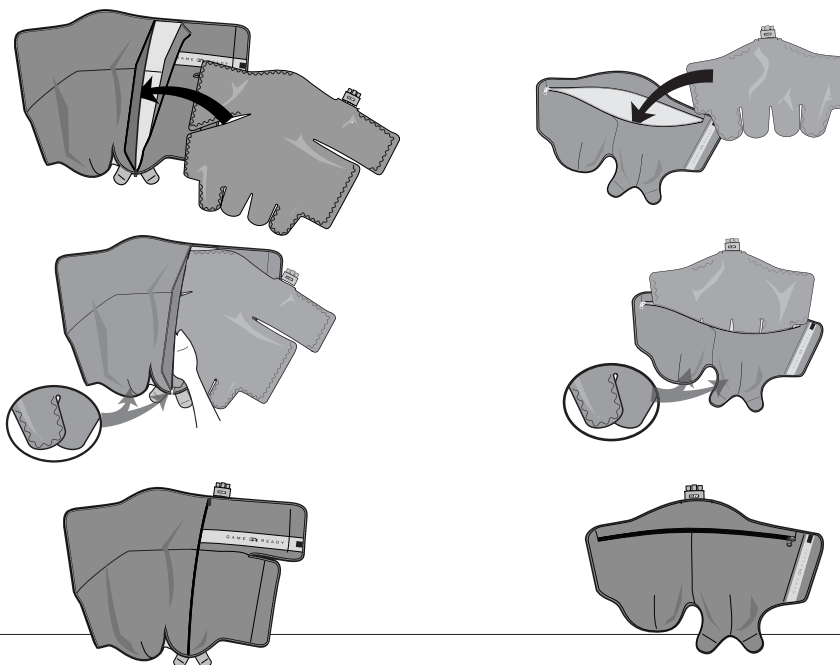
#### ASSEMBLAGE

L'échangeur thermique (Réf. 520912-03, 520915-03, 520918-03) s'adapte à l'intérieur de la housse (Réf. 510912, 510915, 510916, 510918) et fait partie d'une enveloppe pré-assemblée (Réf. 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03). Si l'échangeur thermique est retiré de la housse avant le nettoyage de celle-ci ou pour toute autre raison, suivre les instructions ci-dessous pour réinsérer l'échangeur thermique dans la housse.

**1** Placer la housse sur une surface plate avec le logo vers le haut et localiser l'endroit d'ouverture.

**2** Insérer l'échangeur thermique dans la housse côté bleu vers le bas (le côté bleu de l'échangeur thermique doit être en contact avec le côté bleu de la housse).

**3** Veiller à ce que l'échangeur thermique soit bien à plat à l'intérieur de la housse, sans plis ni fronces. Fermer la fermeture à glissière de la housse le cas échéant. Après l'assemblage, poser le côté bleu vers le haut et vérifier que l'échangeur thermique est réparti partout et bien à plat à l'intérieur de la housse.



#### AVERTISSEMENT

Le manuel d'utilisation du système doit être lu et compris dans son intégralité avant d'utiliser ce dispositif. Le non-respect des instructions d'utilisation pourrait entraîner des blessures graves.



#### IMPORTANT

Lire l'ensemble des indications, contre-indications, mises en garde et avertissements avant d'utiliser ce produit. Conserver ce document pour le consulter en cas de besoin.

#### RETRAIT DE L'ÉCHANGEUR THERMIQUE

1. Déconnecter le tuyau connecteur de l'enveloppe
2. Ouvrir la fermeture à glissière
3. Retirer avec précaution l'échangeur thermique

#### ENTREPOSAGE DE L'ENVELOPPE

Suspendre l'enveloppe sur un large cintre ou la poser à plat. Ne pas la plier ni l'empiler, au risque de tordre le réservoir de liquide et d'empêcher le bon fonctionnement de l'enveloppe.

## AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

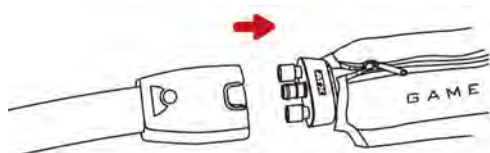
Amorcer l'enveloppe en observant les étapes suivantes :

- Avec le **contrôleur GRPro 2.1** désactivé, fixer le tuyau connecteur au contrôleur et à l'enveloppe
- Placer l'enveloppe ouverte et à plat à côté du contrôleur (pas sur le corps)
- Faire fonctionner le système pendant 2 minutes avec No Pressure (Sans pression)

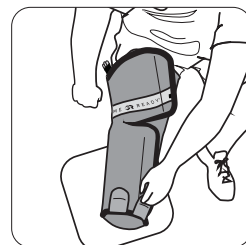
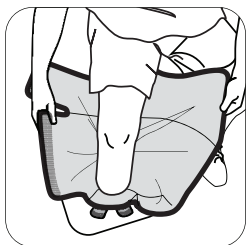
## APPLICATION DE L'ENVELOPPE

**1** Vérifier que l'enveloppe a été appliquée de manière uniforme contre le corps et qu'elle est bien serrée et bien adaptée.

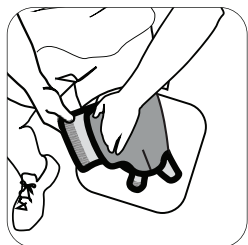
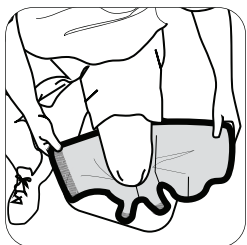
**2** Fixer l'enveloppe au contrôleur avec le tuyau connecteur. Un clic doit être entendu. Pour déconnecter, il suffit d'appuyer sur le bouton bleu ou gris et de retirer le connecteur de l'enveloppe.



### AU-DESSUS DU GENOU



### AU-DESSOUS DU GENOU (GAUCHE, DROIT)



## INFORMATIONS GÉNÉRALES



### IMPORTANT

#### LORS DE L'UTILISATION DE CETTE ENVELOPPE, NE PAS RÉGLER LE SYSTÈME GAME READY SUR PRESSION ÉLEVÉE (HIGH).

AVANT D'UTILISER CE PRODUIT, LIRE L'INTÉGRALITÉ DE CE GUIDE D'UTILISATION ET DU MANUEL D'UTILISATION DU SYSTÈME GRPRO 2.1 GAME READY, Y COMPRIS LES INDICATIONS, CONTRE-INDICATIONS, MISES EN GARDE ET AVERTISSEMENTS !

#### AVERTISSEMENTS

- Suivre les recommandations du praticien de santé en ce qui concerne la fréquence et la durée d'utilisation.
- Une mise en place incorrecte ou une utilisation prolongée du système Game Ready risque de provoquer des lésions tissulaires. Au cours de la thérapie, les patients doivent surveiller la peau autour de la région traitée ou les doigts/orteils du membre traité pour toute sensation de brûlure ou de démangeaison, une aggravation du gonflement ou des douleurs. Si l'un de ces signes ou des changements cutanés se produisent (tels que cloques, rougeurs aggravées, coloration anormale ou autres altérations visibles de la peau), il est conseillé aux patients de cesser d'utiliser le système et de consulter un médecin.
- Les enveloppes Game Ready ne sont pas stériles ; ne pas placer directement au contact d'une lésion ouverte, une plaie, un érythème, une infection ou des sutures. L'enveloppe peut être placée par-dessus les vêtements ou un pansement. Une couche entre l'enveloppe et la peau est recommandée pour tous les patients.
- Les enveloppes Game Ready sont disponibles en plusieurs configurations mais ne sont pas indiquées pour toutes les utilisations physiologiques possibles. L'enveloppe pour cheville, par exemple, n'est pas conçue pour être utilisée sur les orteils et l'enveloppe pour dos n'est pas conçue pour être utilisée dans la région abdominale.
- L'enveloppe pour amputation n'est pas prévue pour créer une compression de mise en forme du moignon.
- Ne pas utiliser des enveloppes provenant d'autres fabricants avec ce contrôleur, afin d'éviter tout endommagement potentiel de celui-ci.
- Agir avec une grande précaution pendant la période postopératoire immédiate, en particulier en cas de sédation ou de prise de médicament qui pourrait altérer la sensation normale de douleur. Vérifier la peau de la région traitée fréquemment et, si nécessaire, utiliser des réglages de plage de températures moyennes à élevées (plus chaudes) ou attendre plus de temps entre les traitements.

#### REMARQUES

Appliquer l'enveloppe en l'ajustant de manière uniforme, en veillant à éviter la formation de plis susceptibles d'empêcher la circulation de l'eau. S'assurer que le tuyau connecteur est placé de manière à éviter que l'enveloppe ne se plie ou se torde au niveau de l'orifice d'entrée de cette dernière.

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Pour l'entretien quotidien et afin de minimiser la formation de moisissure, sortir l'échangeur thermique de la housse et essuyer avec un chiffon sec pour éliminer toute condensation éventuelle. Retourner la housse et la suspendre avec l'échangeur thermique afin de libérer l'excès d'humidité. Pour une utilisation sur plusieurs patients, si nécessaire, appliquer du Sterifab® en respectant les instructions du fabricant afin de minimiser le transfert de microbes.

Pour un entretien plus efficace, sortir délicatement l'échangeur thermique de la housse et retourner cette dernière. Laver la housse à la main ou à la machine à l'eau froide et avec un détergent doux ou un savon antibactérien. Suspendre pour sécher. Nettoyer l'échangeur thermique à la main, avec de l'eau chaude et un détergent doux. Ne pas le passer au lave-linge ni au sèche-linge. Suspendre pour sécher.

#### DURÉE DE VIE MOYENNE

La durée de vie des housses et des échangeurs thermiques dépend largement de la fréquence d'utilisation. Consulter le tableau suivant pour savoir quand remplacer le produit.

##### Housse

Usage sporadique (personnel) .....	12 mois
Usage moyen .....	6 mois
Usage intensif (en clinique ou en formation) .....	3 mois

##### Échangeur thermique

Usage sporadique (personnel) .....	24 mois
Usage moyen .....	18 mois
Usage intensif (en clinique ou en formation) .....	12 mois

#### GARANTIE

**Housse** : En cas de défaut de fabrication, il est possible de renvoyer la housse dans les sept jours suivant l'achat.

**Échangeur thermique** : Un an à compter de la date d'achat. Voir la carte de garantie fournie avec l'échangeur thermique.

## CONTRE-INDICATIONS RELATIVES AU GRPRO 2.1

	MODE DE THÉRAPIE	
	Cryothérapie	Compression
 <p><b>X = Contre-indication absolue</b> – La thérapie <b>ne</b> doit pas être utilisée chez les patients présentant ces affections :</p> <p><b>R = Contre-indication relative</b> – Utiliser la thérapie uniquement sous la supervision d'un professionnel de santé chez les patients présentant les affections suivantes :</p>		
Patients dans les stades aigus d'une phlébite inflammatoire dans la région affectée.		<b>X</b>
Patients présentant tous les signes cliniques courants suspectant une thrombose veineuse profonde dans la région affectée.		<b>X</b>
Patients atteints d'une artériosclérose significative ou d'autres maladies ischémiques vasculaires dans la région affectée.		<b>X</b>
Patients présentant tous les facteurs de risque importants ou les signes cliniques courants d'une embolie (par exemple, embolie pulmonaire, infarctus cérébral, fibrillation auriculaire, endocardite, infarctus du myocarde ou plaque athéromateuse embolique).		<b>X</b>
Patients souffrant d'un état dans lequel une augmentation du retour veineux ou lymphatique est indésirable dans le membre affecté (cancer, par exemple).		<b>X</b>
Patients ayant une hypertonie décompensée dans la région affectée.		<b>X</b>
Patients présentant une lésion ouverte dans la région affectée (la lésion doit être pansée avant l'utilisation du système Game Ready).		<b>R</b>
Patients ayant une fracture instable (non traitée) aiguë dans la région affectée.		<b>R</b>
Patients âgés de moins de 18 ans ou ayant des déficits cognitifs ou des obstacles à la communication, que ceux-ci soient provisoires d'origine médicamenteuse ou permanents.	<b>R</b>	<b>R</b>
Patients atteints d'insuffisance cardiaque ou d'insuffisance cardiaque congestive (avec œdème associé des membres ou des poumons).		<b>R</b>
Patients présentant une affection cutanée localisée instable (par exemple, dermatite, ligature veineuse, gangrène ou greffe cutanée récente).	<b>R</b>	<b>R</b>
Patients atteints d'érysipèle ou d'une autre infection active dans la région affectée.		<b>R</b>
Patients présentant une atteinte vasculaire significative dans la région affectée (en raison de gelures antérieures, diabète, artériosclérose ou ischémie, par exemple).	<b>X</b>	
Patients présentant des dyscrasies hématologiques affectant la thrombose (par exemple, hémoglobinurie paroxystique a frigore, cryoglobulinémie, drépanocytose ou agglutinines froides sériques).	<b>X</b>	
Patients atteints de la maladie de Raynaud ou d'une hypersensibilité au froid (urticaire au froid).	<b>R</b>	
Patients hypertensifs ou dont la tension artérielle est extrêmement basse.	<b>R</b>	
Patients diabétiques.	<b>R</b>	
Patients présentant une circulation locale compromise ou une atteinte neurologique (notamment une paralysie ou un compromis localisé en raison d'interventions chirurgicales multiples) dans la région affectée.	<b>R</b>	
Patients atteints de polyarthrite rhumatoïde dans la région affectée.	<b>R</b>	

### NOUS CONTACTER

Aux États-Unis, appeler le service clientèle Game Ready au 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). Hors des États-Unis, visiter le site [www.gameready.com](http://www.gameready.com) pour connaître les coordonnées de votre revendeur local.

Une liste des brevets actuels applicables à la technologie Game Ready est accessible sur : [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Symbole pour « assemblé dans » un pays spécifique (XXXX).



Symbole pour « fabriqué dans » un pays spécifique (XXXX).

**Avvertissement :** Pour respecter la loi Proposition 65 de Californie, l'avertissement suivant a été inclus : Ce produit contient des produits chimiques connus de l'État de Californie pour provoquer des cancers, des anomalies congénitales et d'autres effets néfastes sur la reproduction.

L'enveloppe (Réf. **590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03**) comprend une housse (Réf. **510912, 510915, 510916, 510918**) et un échangeur thermique (Réf. **520912-03, 520915-03, 520918-03**)

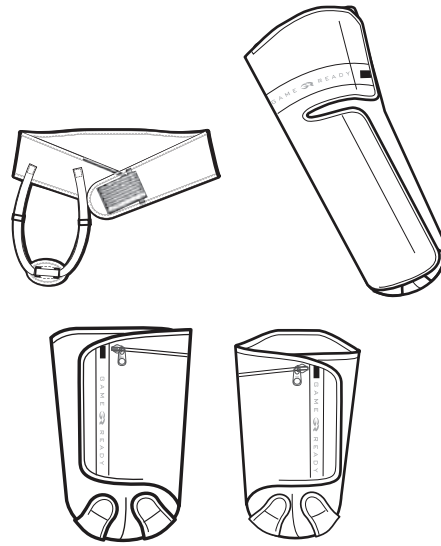
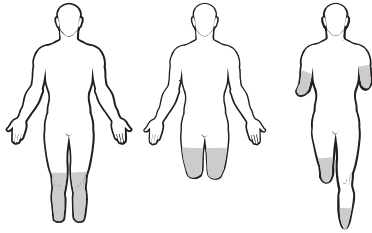
   
EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP, La Haye  
Pays-Bas

 COOLSYSTEMS®, INC.  
DBA Game Ready®  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 États-Unis  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. Tous droits réservés  
Guide d'utilisation de l'enveloppe à action double Game Ready  
Enveloppe pour amputation traumatique Réf. 704705 Rév C

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
Australie





GAME  
READY®

ATX®

לשימוש עם  
המערכת 2.1 GAME READY GRPRO®

# TRAUMATIC AMPUTEE

## קטיעת גפיים טראומטית

### מדריך למשתמש

עברית

\*המחשת הרצועות לא משקפת את גודלן במציאות

### מפרט מידות

- מידות: מתחת לברך, גדול/כל השאר מידה אחת
- אוריינטציה אנטומית: מעל הברך, שמאל או ימין

### הרכבה

מחליף החום (520912-03, 520915-03, 520918-03) מותאם לחלקו הפנימי של השרוול (510912, 510915, 510916, 510918) ומגיע כחלק מהכיסוי המורכב מראש (590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03). במקרה שבו מחליף החום מוצא מהשרוול לצורך כיבוס השרוול או מכל סיבה אחרת, יש לפעול בהתאם להוראות הבאות כדי להכניסו שוב לתוך השרוול.

### אזהרה

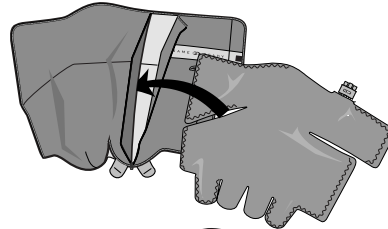
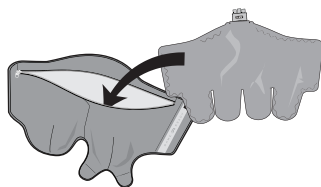


חובה לקרוא את המדריך למשתמש של המערכת שברשותך במלואו ולהבין את תוכנו לפני השימוש במכשיר. שימוש בשונה מהוראות אלה עלול לגרום לפציעה רצינית.

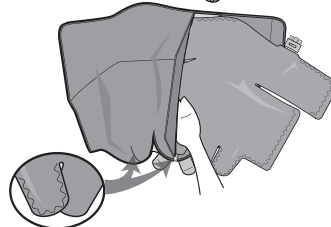
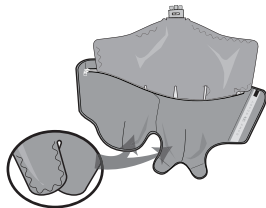
### חשוב



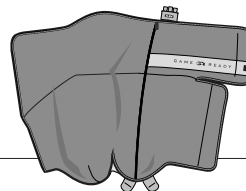
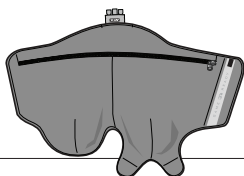
יש לקרוא את כל ההתוויות, התוויות הנגד, כללי הזהירות והאזהרות לפני השימוש במוצר זה. יש לשמור את המסמך הזה לעיון בעתיד.



**1** הנח את השרוול על משטח שטוח כך שהצד המציג את הלוגו מופנה כלפי מעלה, ואתר את הפתח.



**2** הכנס את מחליף החום לתוך השרוול כך שהצד הכחול מופנה כלפי מטה (הצד הכחול של מחליף החום אמור לגעת בצד הכחול של השרוול).



**3** ודא שמחליף החום נמצא בתוך השרוול בעודו שטוח, ללא קפלים או קמטים. רכוס את השרוול בתנועה כלפי מעלה, אם ניתן. לאחר ההרכבה, פרוש כך שהצד הכחול מופנה כלפי מעלה, ובדוק כי מחליף החום פרוש באופן אחיד בתוך השרוול ללא קפלים.

### אחסון הכיסוי

תלה את הכיסוי על קולב רחב או פרוש אותו במקום כלשהו. אין לקפל או לערום אותו מכיוון שתא הנוזלים שבו עלול להתקפל ופעולת הכיסוי עלולה להשתבש.

### הסרת מחליף החום

1. נתק את צינור המחבר מהכיסוי
2. פתח את הרוכסן
3. משוך בעדינות את מחליף החום והוצא אותו

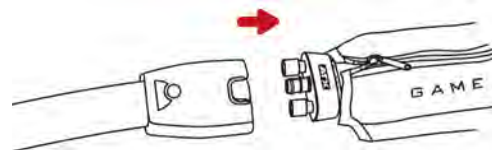
## לפני השימוש לראשונה

הכן את הכיסוי לשימוש באמצעות הפעולות הבאות:

- בעוד יחידת הבקרה של GRPro 2.1 כבויה, הצמד את צינור המחבר ליחידת הבקרה ולכיסוי
- פתח את הכיסוי ופרוש אותו ליד יחידת הבקרה (לא על הגוף)
- הפעל את המערכת למשך 2 דקות במצב No Pressure (ללא שימוש בלחץ)

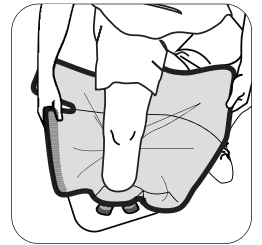
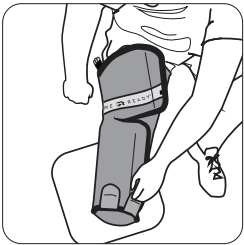
## הנחת הכיסוי

1 ודא כי הכיסוי מוצמד היטב ובאופן אחיד לגוף.

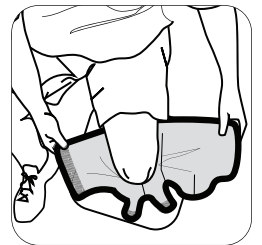
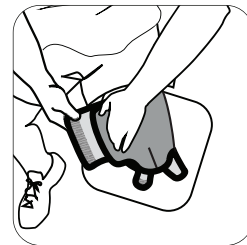


2 חבר את הכיסוי ליחידת הבקרה באמצעות צינור המחבר. אתה אמור לשמוע 'קליק'. על מנת לנתק, פשוט לחץ על הלחצן הכחול או האפור והוצא את המחבר מהכיסוי.

## מעל הברך



## מתחת לברך (שמאל, ימין)



**אין לכוון את מערכת GAME READY ללחץ גבוה בעת השימוש בכיסוי זה.**

קרא את מדריך השימוש הזה במלואו ואת המדריך למשתמש של המערכת של GAME READY GRPRO 2.1 ו/או המדריך למשתמש של המערכת MED4 ELITE, כולל כל ההתוויות, התוויות הנגד, כללי הזהירות והאזהרות לפני השימוש במוצר זה!

**אזהרות**

- יש להקפיד לציית להמלצות שקיבלת מאיש הצוות הרפואי המטפל בך בנוגע למשך השימוש ולתדירותו.
- הצבה לא נכונה או שימוש ארוך מדי במערכת Game Ready עלולים לגרום נזק לרקמות. במהלך הטיפול, על המטופלים לעקוב אחר מצב העור סביב האזור המטופל או אחר מצב האצבעות בקצות הגפיים המטופלים כדי לאתר כוויות, גירוד, נפיחות מוגברת או כאבים כלשהם. אם מופיע אחד או יותר מהסימנים האלה, או מופיעים שינויים כלשהם במראה העור (כגון שלפוחיות, אדמומיות מוגברת, שינוי צבע, או שינויים ניכרים אחרים בעור), על המטופלים להפסיק את השימוש במכשיר ולהיוועץ ברופא.
- הכיסויים של Game Ready אינם סטרייליים; אין להניח אותם ישירות על פצעים פתוחים, דלקות, פריחות, זיהומים, או תפרים. ניתן להניח את הכיסוי על גבי בגדים או חבישות. מומלץ בכל המטופלים שתהיה שכבת בגדים אחת בין הכיסוי והעור.
- ניתן להשיג את הכיסויים של Game Ready במספר תצורות אך הם לא מיועדים לכל השימושים הפיזיולוגיים האפשריים. לדוגמה, כיסוי הקרסול לא נועד לשימוש על הבהונות וכיסוי הגב לא נועד לשימוש באזור הבטן.
- כיסוי הגפה הקטונה לא מיועד ליצירת לחץ לעיצוב הגדם.
- כדי להימנע מנזק אפשרי ליחידת הבקרה, אין להשתמש בכיסויים של יצרנים אחרים בעת השימוש ביחידת הבקרה.
- יש לנקוט משנה זהירות בפרק הזמן הבת-ניתוחי המידי, בפרט כל עוד לא פגה ההרדמה או אם נלקחה תרופה כלשהי שעלולה להשפיע על תחושת הכאב הרגילה. יש לבדוק לעתים קרובות את העור באזור המטופל ולהשתמש בטווח טמפרטורה בינוני-גבוה (חם יותר) או להגדיל את פרק הזמן בין הטיפולים, לפי הצורך.

**הערות**

יש להניח את הכיסוי ולהצמידו באופן אחיד ולוודא שאין שום קפלים שעלולים לחסום את זרימת המים. ודא כי צינור המחבר מחובר כדי למנוע קיפול או קימוט של הכיסוי במיקום כניסת הצינור אל הכיסוי.

**טיפול וניקוי**

במסגרת הטיפול היומי ולמניעת עובש, יש להוציא את מחליף החום מהשרוול ולנגב במגבת יבשה כדי לסלק כל תופעת עיבוי שעלולה להיווצר. יש למשך כלפי חוץ את צדו הפנימי של השרוול ולחשוף אותו, ולתלות את השרוול ומחליף החום כדי לאפשר לרטיבות להתנדף. במקרה שבו נעשה שימוש במספר מטופלים, יש להשתמש לפי הצורך ב-Sterifab® לפי הוראות היצרן כדי למנוע העברת מיקרואורגניזמים.

לטיפול מקיף יותר, יש להוציא בזהירות את מחליף החום מהשרוול ולמשוך את צדו הפנימי של השרוול כלפי חוץ. רחץ ידנית את השרוול או כבס במים קרים ובחומר ניקוי עדין או סבון אנטי בקטריאלי. תלה לייבוש. רחץ ידנית את מחליף החום במים חמים וחומר ניקוי עדין, אל תכבס או תשים במייבש. תלה לייבוש.

**תוחלת חיים צפויה**

תוחלת החיים של שרולים ומחליפי חום משתנה במידה רבה כתלות בתדירות השימוש. עיין בפירוט המופיע להלן כדי להחליט מתי להחליף את המוצר.

**שרוול**


- שימוש קל (אישי) ..... 12 חודשים
- שימוש בינוני ..... 6 חודשים
- שימוש רב (מרפאה או מוסד הכשרה) ..... 3 חודשים

**מחליף חום**

- שימוש קל (אישי) ..... 24 חודשים
- שימוש בינוני ..... 18 חודשים
- שימוש רב (מרפאה או מוסד הכשרה) ..... 12 חודשים

**פרטי אחריות**

**שרוול:** במקרה של פגם בייצור, ניתן יהיה להחזיר את השרוול תוך 7 ימים מתאריך הרכישה. **מחליף חום:** שנה אחת מתאריך הרכישה. עיין בכרטיס האחריות המצורף למחליף החום.

מצב טיפול		<p><b>X</b> = התוויית נגד מוחלטת – במצבים האלה אין לטפל במטופלים:</p> <p><b>R</b> = התוויית נגד יחסית – במצבים האלה יש להעניק טיפול אך ורק תחת פיקוחו של איש צוות רפואי מוסמך למטופלים:</p> 
בדחיסה	קרינת רפואית (טיפול בקור)	
X		המצויים בשלבים החריפים (אקוטיים) של דלקת ורידים באזור הנגוע.
X		הסובלים באותו זמן מסימנים רפואיים המצביעים על טרומבוזה בוורידים העמוקים באזור הנגוע.
X		הסובלים מטרשת עורקים משמעותית או ממחלה איסכמית בכלי הדם באזור הנגוע.
X		שנמצאו אצלם גורמי סיכון משמעותיים כלשהם או שנמצאו אצלם באותו הזמן סימנים קליניים של תסחיף (כגון תסחיף ריאתי, אוטם מוחי, פרפור פרוזודורים, דלקת פנים הלב, אוטם שריר הלב, או פלאק סחיפי אתרומטי).
X		שסובלים מבעיה רפואית שבגללה לא רצוי להגביר את ההחזר הווריד או הלימפתי בגפה הנגועה (לדוגמה, קרצינומה).
X		הסובלים מהיפרטוניה מתדרדרת באזור הנגוע.
R		הסובלים מפצע פתוח באזור הנגוע (יש לחבש את הפצע לפני השימוש ב-Game Ready).
R		הסובלים משבר חריף (אקוטי), לא יציב (שלא טופל) באזור הנגוע.
R	R	שהם ילדים מתחת לגיל 18 או מטופלים הסובלים מליקויים קוגניטיביים או ממחסומים בתקשורת, בין שהם זמניים (בגלל תרופה) או קבועים.
R		הסובלים מאי ספיקת לב או מאי ספיקת לב מוגדש (עם בצקת מתלווה בגפיים או בריאות).
R	R	הסובלים ממחלת עור מקומית ולא יציבה (כגון דלקת עור, קשירת וריד, נמק, או שתל עור חדש).
R		הסובלים משושה או מזיהום פעיל אחר באזור הנגוע.
	X	הסובלים מהפרעה משמעותית בכלי הדם באזור הנגוע (כגון כתוצאה מכוויית קור קודמת, מסוכרת, מטרשת העורקים או מאיסכמיה).
	X	הסובלים מדיסקריזיה המטולוגית המשפיעה על קרישות הדם (כגון המוגלובין בשתן קר ועוויית, קריגולובולינמיה, אנמיה חרמשית, אגלוטינין קר נסיובי).
	R	הסובלים ממחלת ריינו או מרגישות יתר לקור (אורטיקריה קרה).
	R	הסובלים מלחץ דם גבוה או מלחץ דם נמוך במיוחד.
	R	הסובלים מסוכרת.
	R	הסובלים מהפרעה במחזור הדם המקומי או מהפרעה נוירולוגית (כולל שיתוק או הפרעה מקומית כתוצאה מניתוחים חוזרים ונשנים) באזור הנגוע.
	R	הסובלים מדלקת מפרקים שיגרנית באזור הנגוע.

**צור קשר**

התקשר בארה"ב לשירות הלקוחות של Game Ready במספר 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). מחוץ לארה"ב, ניתן לבקר באתר בכתובת [www.gameready.com](http://www.gameready.com) ולמצוא את פרטי ההתקשרות של המפיץ המקומי.

ניתן למצוא רשימה עדכנית הכוללת את הפטנטים (ים) של טכנולוגיית Game Ready בכתובת: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents)

סמל של "הרכבה ב-" מדינה ספציפית (XXXX).



סמל של "ייצור ב-" מדינה ספציפית (XXXX).



**אזהרה:** בהתאם להצעה 65 במדינת קליפורניה נוספה האזהרה הבאה: מוצר זה מכיל חומרים כימיים המוכרים במדינת קליפורניה כמסרטנים וכגורמים למומים מולדים או לפגיעה כלשהי במערכת הרבייה.

הכיסוי (590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03) כולל את השרוול (510912, 510915, 510916, 510918) ואת מחליף החום (520912-03, 520915-03, 520918-03)

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
אוסטרליה

COOLSYSTEMS®, INC.  
DBA Game Ready®  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 ארה"ב  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

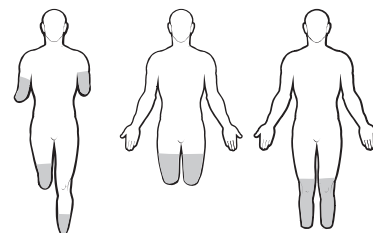
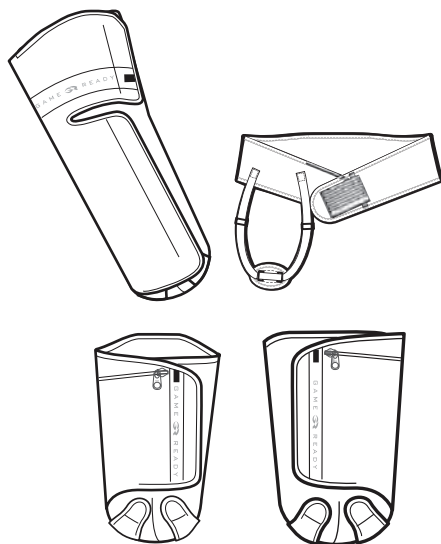
©2017 CoolSystems, Inc. כל הזכויות שמורות.  
מדריך למשתמש של כיסוי Game Ready  
בעל פעולה כפולה

**CE** **EC REP**  
EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP The Hague  
הולנד

GAME  
READY®

ATX®

DA UTILIZZARE CON  
SISTEMA GAME READY  
GRPRO® 2.1



# TRAUMATIC AMPUTEES

## AMPUTAZIONE TRAUMATICA MANUALE D'USO

ITALIANO

\*Le fasce termiche non sono mostrate in dimensioni reali

### INDICAZIONI SULLA TAGLIA

- Taglia: sotto al ginocchio, Large / Tutte le altre taglia unica
- Orientamento anatomico: sopra il ginocchio, sinistra o destra

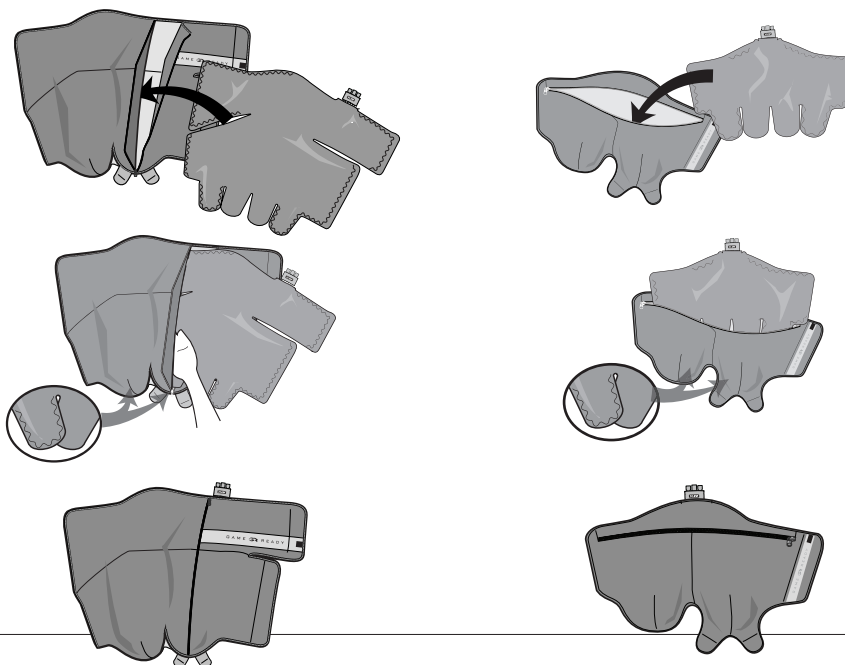
### ASSEMBLAGGIO

Lo scambiatore di calore (cod. art. 520912-03, 520915-03, 520918-03) è sistemato all'interno del manicotto (cod. art. 510912, 510915, 510916, 510918) e fa parte di una fascia termica preassemblata (cod. art. 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03). Se lo scambiatore di calore viene rimosso per lavare il manicotto o per qualsiasi altra ragione, utilizzare le seguenti istruzioni per reinserirlo all'interno del manicotto.

**1** Posizionare il manicotto su una superficie in piano, con il logo rivolto verso l'alto, e individuarne l'apertura.

**2** Inserire lo scambiatore di calore nel manicotto, con il lato blu rivolto verso il basso (il lato blu dello scambiatore di calore deve toccare quello del manicotto).

**3** Assicurarsi che lo scambiatore di calore sia piatto all'interno del manicotto, senza pieghe o increspature. Se necessario, chiudere verso l'alto la cerniera del manicotto. Dopo l'assemblaggio, girare il lato blu verso l'alto e accertarsi che lo scambiatore di calore sia sistemato in modo regolare e uniforme all'interno del manicotto.



### AVVERTENZA

Prima di utilizzare il dispositivo è obbligatorio leggere e comprendere l'intero manuale d'uso del sistema. La mancata osservanza delle istruzioni può provocare gravi lesioni.



### IMPORTANTE

Prima di utilizzare questo prodotto, leggere per intero le indicazioni, le controindicazioni, le avvertenze e le precauzioni. Conservare il presente documento come consultazione.

### RIMOZIONE DELLO SCAMBIATORE DI CALORE

1. Staccare il tubo connettore dalla fascia termica
2. Aprire la cerniera
3. Estrarre delicatamente lo scambiatore di calore

### CONSERVAZIONE DELLA FASCIA TERMICA

Appendere la fascia termica su un gancio largo o distenderla. Non piegarla o impilarla, perché ciò potrebbe far attorcigliare la camera dei fluidi, compromettendo il corretto funzionamento della fascia termica.

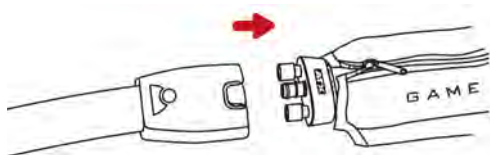
## PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Approntare la fascia termica procedendo in questo modo:

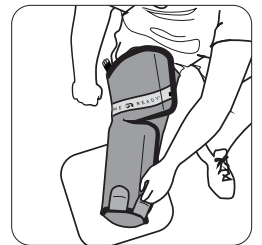
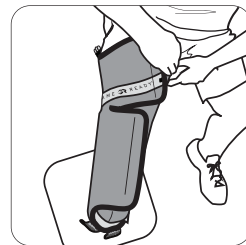
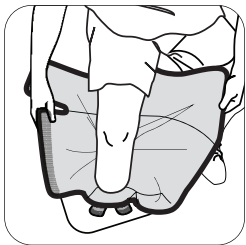
- Con l'**unità di controllo GRPro 2.1** spenta, applicare il tubo connettore all'unità di controllo e alla fascia termica
- Aprire e appiattire la fascia termica accanto all'unità di controllo (non sul corpo)
- Accendere il sistema e azionarlo per 2 minuti in modalità No pressure (Nessuna pressione)

## APPLICAZIONE DELLA FASCIA TERMICA

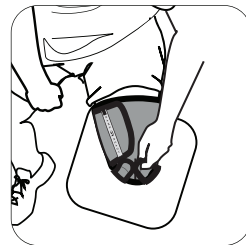
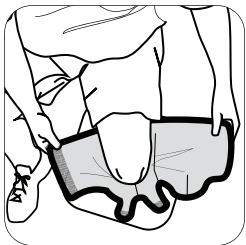
- 1 Assicurarsi che la fascia termica sia stata applicata uniformemente al corpo in modo da risultare ben chiusa e aderente.
- 2 Applicare la fascia termica all'unità di controllo con il tubo connettore. Si dovrebbe udire uno scatto. Per scollegare basta premere il pulsante blu o grigio e staccare il connettore dalla fascia termica.



### SOPRA IL GINOCCHIO



### SOTTO IL GINOCCHIO (SINISTRA, DESTRA)



## INFORMAZIONI DI CARATTERE GENERALE



### IMPORTANTE

#### **NON IMPOSTARE UNA PRESSIONE ELEVATA SUL SISTEMA GAME READY QUANDO SI UTILIZZA QUESTA FASCIA TERMICA.**

PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO PRODOTTO, LEGGERE PER INTERO IL PRESENTE MANUALE D'USO E IL MANUALE D'USO DEL SISTEMA GRPRO 2.1 DI GAME READY, INCLUSE LE INDICAZIONI, CONTROINDICAZIONI, PRECAUZIONI E AVVERTENZE.

#### **AVVERTENZE**

- Seguire i consigli dell'operatore sanitario per quanto riguarda la frequenza e la durata d'uso.
- Il posizionamento errato o l'uso prolungato del sistema Game Ready possono provocare lesioni tissutali. Nel corso della terapia i pazienti devono monitorare la cute attorno alla regione trattata o le dita dell'arto trattato per rilevare eventuale bruciore, prurito, maggior gonfiore o dolore. Se fossero presenti questi sintomi o eventuali alterazioni cutanee superficiali (quali vesciche, maggiore rossore, alterazione del colore o altri segni evidenti di cambiamento), si consiglia ai pazienti di interrompere l'uso e consultare un medico.
- Le fasce termiche Game Ready non sono sterili: non applicarle direttamente su ferite aperte, piaghe, eruzioni cutanee, infezioni o punti. La fascia può essere applicata sopra indumenti o medicazioni. Per tutti i pazienti si consiglia di interporre uno strato tra la fascia termica e la cute.
- Le fasce termiche Game Ready sono disponibili in varie configurazioni ma non sono destinate a tutti gli usi ortopedici possibili. Per esempio, la cavigliera non è una fascia termica destinata all'uso sulle dita e la fascia termica dorsale non è destinata all'uso nella regione addominale.
- La fascia termica per amputazioni non è prevista per creare compressione per il modellamento dell'arto residuo.
- Per evitare eventuali danni all'unità di controllo, non utilizzare fasce termiche di altri produttori con l'unità di controllo.
- Prestare particolare attenzione nel periodo immediatamente successivo a un intervento, soprattutto se il paziente è sotto sedazione o in trattamento con qualsiasi altro farmaco che potrebbe alterare la normale percezione del dolore. Controllare frequentemente la cute dell'area trattata e usare impostazioni di temperatura medio-alte (più calde) o prolungare la pausa tra i trattamenti, se necessario.

#### **NOTE**

Applicare la fascia termica in modo uniforme e aderente, assicurandosi che non vi siano attorcigliamenti che possano impedire il flusso dell'acqua. Verificare che il tubo connettore sia installato in modo da impedire alla fascia termica di piegarsi o attorcigliarsi in corrispondenza dell'ingresso del tubo sulla fascia stessa.

#### **CURA E PULIZIA**

Per la pulizia giornaliera e per ridurre il più possibile la formazione di muffa, rimuovere lo scambiatore di calore dal manicotto e passarvi sopra un panno asciutto per eliminare tutta la condensa eventualmente creatasi. Rivoltare il manicotto e appenderlo, con lo scambiatore di calore, per eliminare l'umidità in eccesso. Per l'uso su più pazienti, utilizzare eventualmente Sterifab® secondo le istruzioni del produttore, per ridurre al minimo la trasmissione di germi.

Per una pulizia più approfondita, estrarre con cautela lo scambiatore di calore dal manicotto e rivoltare il manicotto. Lavare il manicotto a mano o in lavatrice con acqua fredda, usando un detergente delicato o un sapone antibatterico. Asciugare all'aria. Pulire lo scambiatore di calore passandovi sopra un panno con acqua calda e detergente neutro; non lavararlo in lavatrice, né asciugarlo in asciugatrice. Asciugare all'aria.

#### **VITA UTILE MEDIA PREVISTA**

La vita utile prevista per i manicotti e gli scambiatori di calore varia ampiamente in base alla frequenza d'uso. Per determinare quando sostituire il prodotto, fare riferimento alla tabella seguente.

##### **Manicotto**

Uso leggero (personale).....	12 mesi
Uso medio .....	6 mesi
Uso intensivo (clinica o palestra) .....	3 mesi

##### **Scambiatore di calore**

Uso leggero (personale).....	24 mesi
Uso medio .....	18 mesi
Uso intensivo (clinica o palestra) .....	12 mesi

#### **INFORMAZIONI SULLA GARANZIA**

**Manicotto** – In presenza di difetti di lavorazione, è possibile restituire il manicotto entro 7 giorni dall'acquisto.

**Scambiatore di calore** – 1 anno dalla data di acquisto. Fare riferimento alla scheda della garanzia in dotazione con lo scambiatore di calore.

## CONTROINDICAZIONI DI GRPRO 2.1

 <p><b>X = Controindicazione assoluta –</b> Nelle seguenti situazioni la terapia sui pazienti <b>non</b> deve essere utilizzata.</p> <p><b>R = Controindicazione relativa –</b> Per queste condizioni la terapia deve essere utilizzata sui pazienti solo sotto la supervisione di un operatore sanitario abilitato.</p>	MODALITÀ TERAPEUTICA	
	Crioterapia	Compressione
che sono in fasi acute di flebite infiammatoria nella regione interessata;		<b>X</b>
che presentano attualmente segni clinici che suggeriscono trombosi venosa profonda nella regione interessata;		<b>X</b>
che presentano una significativa arteriosclerosi o altra patologia ischemica vascolare nella regione interessata;		<b>X</b>
che manifestano significativi fattori di rischio o attuali segni clinici di embolia (ad es., embolia polmonare, infarto cerebrale, fibrillazione atriale, endocardite, infarto miocardico o placca ateromatosa embolica);		<b>X</b>
che presentano una patologia (ad es., carcinoma) in cui non è opportuno un aumento del ritorno venoso o linfatico nell'arto interessato;		<b>X</b>
che presentano ipertonia in fase decompensata nella regione interessata;		<b>X</b>
che presentano una ferita aperta nella regione interessata (la ferita deve essere medicata prima di usare il Game Ready);		<b>R</b>
che presentano una frattura acuta, instabile (non trattata) nella regione interessata;		<b>R</b>
che sono minori di 18 anni o che soffrono di disabilità cognitive o barriere alla comunicazione, sia temporanee (a causa di farmaci) sia permanenti;	<b>R</b>	<b>R</b>
che soffrono di insufficienza cardiaca o insufficienza cardiaca congestizia (con associato edema negli arti o nei polmoni);		<b>R</b>
che hanno una condizione di instabilità cutanea localizzata (ad es., dermatite, legatura delle vene, gangrena, recente innesto cutaneo);	<b>R</b>	<b>R</b>
che soffrono di erisipela o altra infezione in atto nella regione interessata;		<b>R</b>
che presentano una significativa compromissione vascolare nella regione interessata (ad es., da congelamento pregresso, diabete, arteriosclerosi o ischemia);	<b>X</b>	
che presentano note discrasie ematiche le quali influiscono sull'insorgenza di trombosi (ad es., emoglobinuria parossistica a frigore, crioglobulinemia, anemia falciforme, agglutinine a freddo nel siero);	<b>X</b>	
che soffrono del fenomeno di Raynaud o ipersensibilità al freddo (orticaria a frigore);	<b>R</b>	
che soffrono di ipertensione o estrema ipotensione;	<b>R</b>	
che soffrono di diabete;	<b>R</b>	
che soffrono di compromissione della circolazione locale o alterazione neurologica (inclusa paralisi o compromissione localizzata dovuta a vari interventi chirurgici) nella regione interessata;	<b>R</b>	
che soffrono di artrite reumatoide nella regione interessata.	<b>R</b>	

### INFORMAZIONI DI CONTATTO

Negli Stati Uniti, chiamare l'assistenza clienti Game Ready al numero 1 888 426 3732 (numero verde U.S.A.) o al numero +1 510 868 2100. Negli altri Paesi, visitare il sito [www.gameready.com](http://www.gameready.com) per trovare le informazioni di contatto del distributore locale.

Un elenco dei brevetti che coprono attualmente la tecnologia Game Ready è disponibile al seguente indirizzo: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Simbolo per "assemblato in" un paese specifico (XXXX)



Simbolo per "fabbricato in" un paese specifico (XXXX)

**Avvertenza –** Per adempiere ai requisiti della California Proposition 65, è stata inclusa la seguente avvertenza: questo prodotto contiene sostanze chimiche che, secondo lo Stato della California, provocano cancro, difetti congeniti o altri danni riproduttivi.

La fascia termica (**cod. art. 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03**) include il manicotto (**cod. art. 510912, 510915, 510916, 510918**) e lo scambiatore di calore (**cod. art. 520912-03, 520915-03, 520918-03**)

   
EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP, La Haye  
Paesi Bassi

 COOLSYSTEMS® INC.  
DBA Game Ready®  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 USA  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. Tutti i diritti riservati.  
Game Ready - Manuale d'uso della fascia termica a doppia azione  
Fascia termica per amputazioni traumatiche - Cod. art. 704757 Rev C

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
Australia

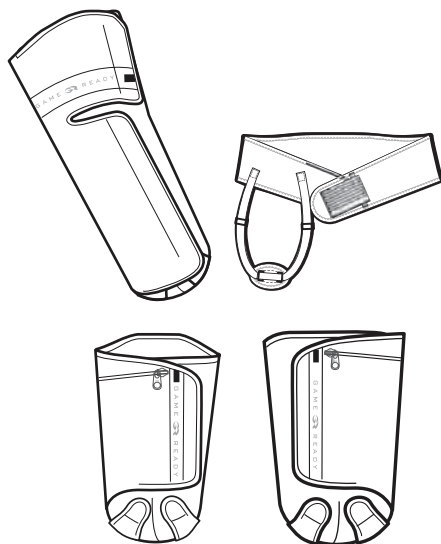


GAME  
READY®

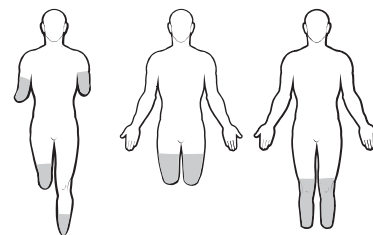
ATX®

併用品

GAME READY  
GRPRO® 2.1システム



\*ラップは縮尺通りに図示されていません



# TRAUMATIC AMPUTEE

外傷性切断肢  
ユーザーガイド

日本語

## 寸法仕様

- ・ サイズ: 膝下、大/その他のすべてのワンサイズ
- ・ 解剖学的方向: 膝上、左側または右側

## 組み立て方法

熱交換器 (PN 520912-03, 520915-03, 520918-03) は、スリーブ (PN 510912, 510915, 510916, 510918) 内に収まっており、あらかじめ組み立てられているラップ (PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03) の部品として発送されます。スリーブを洗濯するため、またはその他の理由で熱交換器が取り除かれた場合は、以下の説明に従って熱交換器をスリーブに再挿入してください。



### 警告

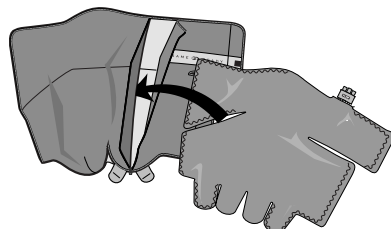
装置の使用前に、お持ちのシステムの使用説明書を完全に読み理解しておく必要があります。以下の操作説明に従わないと、重篤な傷害を起こすおそれがあります。



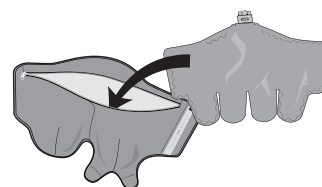
### 重要事項

この製品を使用する前に、適応、禁忌、注意および警告をすべてお読みください。将来に参照できるよう本文書を保管してください。

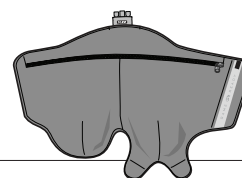
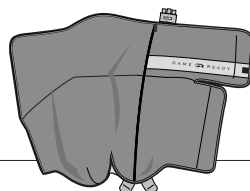
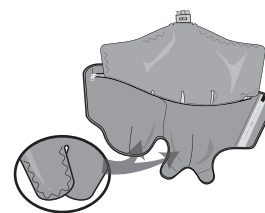
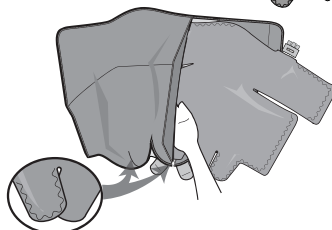
- 1 ロゴの付いた側を上に向けてスリーブを平らな表面に置き、開口部の位置を見つけてください。



- 2 青色側を下に向けて熱交換器をスリーブ内に挿入します (熱交換器の青色側がスリーブの青色側と接触するようにします)。



- 3 熱交換器がスリーブ内で平らであり、折れたりしわがないことを確認します。該当する場合は、スリーブのジッパーを締めます。組み立てた後、青色側が上になるように置き、熱交換器がスリーブ内で均一に置かれ、スムーズであることを確認します。



## 熱交換器の取り外し

1. ラップからコネクターホースを外します。
2. ジッパーを開きます。
3. 熱交換器をていねいに引き出します。

## ラップの保管

ラップは幅広いハンガーにかけるか、平坦な場所に置きます。液体チャンバーがよじれる可能性があり、ラップが正しく機能しなくなるため、折ったり重ねたりしないでください。

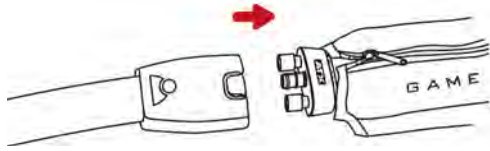
## 初回の使用前

以下のステップを使用してラップをプライミングします：

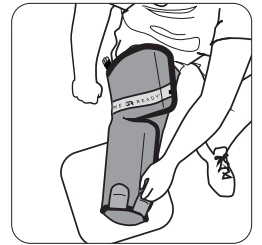
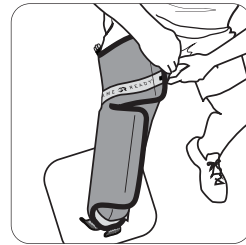
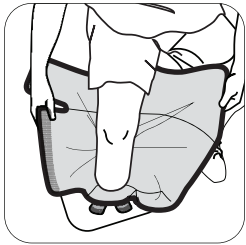
- GRPro 2.1コントロールユニットをオフにして、コネクターホースをコントロールユニットとラップに取り付けます。
- コントロールユニットの横(身体上ではない)にラップを開いて平らに置きます。
- システムをオンにし、No Pressure (圧力無し)で2分間作動させます。

## ラップの装着

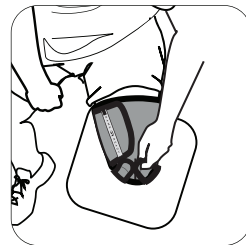
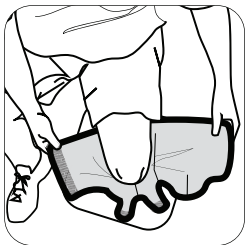
- 1 ラップが、一様にぴったりと合っており、身体に対して均一に装着されていることを確認します。
- 2 コネクターホースを使ってラップをコントロールユニットに取り付けます。「カチッ」という音が聞こえるはずです。外すには、単に青色または灰色のボタンを押し、ラップからコネクタを取り外します。



膝上



膝下 (左側、右側)



## 一般的

### 重要事項

このラップの使用時は、GAME READYシステムを高圧に設定しないでください。

本製品を使用する前に、適応、禁忌、注意、警告を含めて、本使用説明書、GAME READY GRPRO 2.1システムのユーザーマニュアル、のユーザーマニュアルのすべてをよくお読みください。

### 警告

- この装置の使用時間や頻度については、担当医師の忠告に従ってください。
- Game Readyシステムを不適切に配置したり、長時間使用すると、組織損傷を起こすおそれがあります。療法を実施中、患者は処置領域の周辺の皮膚、または処置する手足の指に火傷、かゆみ、腫れの増加、または痛みがないか確認する必要があります。これらの徴候が存在するか、皮膚の外観に変化（例えば、水腫れ、より強度な発赤、変色、その他の顕著な皮膚の変化）が見られる場合は、患者は使用を停止して医師と相談することが推奨されます。
- Game Readyラップは滅菌されていないため、開放創、潰瘍部位、発疹部位、感染部位、縫合部位に直接配置しないでください。衣類や包帯の上から装着することもできます。すべての患者でラップと皮膚の間に1枚のレイヤーを入れることを推奨します。
- Game Readyラップには複数の形態で利用可能ですが、考えられる生理学的使用をすべて意図しているわけではありません。例えば、足首用ラップは足指での使用には設計されておらず、また背中用ラップは腹部領域での使用には設計されていません。
- 切断肢用ラップは残留肢を圧迫成形するためのものではありません。
- コントロールユニットへの損傷の可能性を避けるため、他製造者のラップと共に本コントロールユニットを使用しないでください。
- 手術直後の時間、特に鎮痛剤または、正常の痛覚を変更しうるその他の薬剤が投入されている場合は、特に注意を払ってください。治療した領域の皮膚を頻繁に確認し、必要に応じて、中程度から高い（暖かい）温度設定を使用するか、または治療の間により長い時間を取ってください。

### 注記

一様にぴったりと合わせてラップを取り付け、水流を妨げるようなよじれがないことを確認します。ラップのホースの差し込み位置でラップが折れたりよじれるのをようにコネクタホースが配置されていることを確認します。

### 手入れとクリーニング

毎日の手入れのため、白カビが生じるのを最小限にするため、スリーブから熱交換器を取り出し、結露が生じた場合は乾燥したタオルで拭いてください。スリーブを裏返し、両方のスリーブと熱交換器を吊り下げて、過度の水分を放出させます。必要に応じて複数の患者で使用する場合は、微生物の伝播を最小限に止めるための製造者の説明に従ってSterifab®を使用します。

長期的な手入れのために、スリーブから熱交換器を注意深く取り外し、スリーブを裏返します。冷水と中性洗剤、または抗菌石鹼中でスリーブを手洗いまたは洗浄機で洗浄します。吊るして乾かします。熱交換器は、温水と中性洗剤を使って手洗淨してください。洗浄機や乾燥機に入れないでください。吊るして乾かします。

### 平均的製品寿命

スリーブと熱交換器の寿命は、使用頻度によって大きく異なります。以下の図を参照して、製品の交換時期を判定してください。

#### スリーブ

軽度の使用（個人）	12ヶ月間
中程度の使用	6ヶ月間
重度の使用（臨床施設またはトレーニング施設）	3ヶ月間

#### 熱交換器

軽度の使用（個人）	24ヶ月間
中程度の使用	18ヶ月間
重度の使用（臨床施設またはトレーニング施設）	12ヶ月間

#### 保証情報

**スリーブ:** 製造上の欠陥がある場合は、スリーブを7日間以内に返却できます。

**熱交換器:** 購入日から1年間。熱交換器に添付された保証カードをご覧ください。

## GRPRO 2.1の禁忌

 <p><b>X = 絶対禁忌 -</b> これらの状況での治療は患者で<b>使用してはなりません</b>。</p> <p><b>R = 相対禁忌 -</b> これらの健康状態の治療は、免許をもった医師の指示によるものに限定されます。</p>	治療モード	
	冷却療法	圧迫
患部に急性段階の炎症性静脈炎をもつ患者。		<b>X</b>
患部に深部静脈血栓症を示唆する臨床的症狀が現在ある患者。		<b>X</b>
患部に重大な動脈硬化またはその他の虚血性血管疾患をもつ患者。		<b>X</b>
塞栓症 (例えば、肺塞栓、脳梗塞、心房細動、心内膜炎、心筋梗塞、またはアテローム塞栓性プラーク) の重大な危険因子または現存する臨床的兆候を示す患者。		<b>X</b>
患部の四肢で静脈またはリンパの還流が増加し好ましくない病状 (例えば、癌腫) をもつ患者。		<b>X</b>
患部に非代償性の筋緊張亢進がある患者。		<b>X</b>
患部に開放創をもつ患者 (Game Readyを使用する前に外傷を包帯で覆う必要があります)。		<b>R</b>
患部に急性で不安定な (未処置の) 骨折がある患者。		<b>R</b>
18歳未満の子ども、または一時的 (医薬品によって) であるか恒久的であるかに関わらず、認識障害またはコミュニケーション障害をもつ患者。	<b>R</b>	<b>R</b>
心不全または鬱血性心不全 (手足または肺に浮腫を伴う) をもつ患者。		<b>R</b>
局所的で不安定な皮膚状態 (例えば、皮膚炎、血管の結紮、壊疽、最近受けた植皮) をもつ患者。	<b>R</b>	<b>R</b>
患部に丹毒または他の活動性感染をもつ患者。		<b>R</b>
(例えば、過去の凍傷、糖尿病、動脈硬化、または虚血のため) 患部に重大な血管機能障害をもつ患者。	<b>X</b>	
血栓症に影響を与える血液疾患 (例えば、発作性寒冷色素尿症、クリオグロブリン血症、鎌状赤血球病、血清寒冷凝集症) の既往症のある患者。	<b>X</b>	
レイノー病または寒冷過敏症 (寒冷じんましん) をもつ患者。	<b>R</b>	
高血圧または極度に低い血圧をもつ患者。	<b>R</b>	
糖尿病患者。	<b>R</b>	
患部に局部循環障害または神経学的障害 (複数の手術処置による麻痺または局部障害を含む) をもつ患者。	<b>R</b>	
患部に関節リュウマチをもつ患者。	<b>R</b>	

### 連絡先

米国内からはGame Readyカスタマーサービス (1.888.426.3732 (+1.510.868.2100)) までご連絡ください。米国外からはwww.gameready.comを参照して、最寄りの販売店の連絡先情報を見つけてください。

Game Readyテクノロジーが現在所有する特許のリストはwww.gameready.com/patentsに記載されています。



「組立」国の記号 (XXXX)。



「生産」国の記号 (XXXX)。

警告: カリフォルニア州のプロポジション65に準拠するため、以下の警告が含まれています: 本製品には、カリフォルニア州で癌、出生異常、その他の生殖への危害を引き起こすことが知られている化学物質が含まれています。

ラップ (PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03) には、スリーブ (PN 510912, 510915, 510916, 510918) および熱交換器 (PN 520912-03, 520915-03, 520918-03) が含まれています。

**CE** **EC REP**  
EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP ハーグ  
オランダ

COOLSYSTEMS®, INC.  
DBA Game Ready®  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 米国  
1.888.GAMEREADEY +1.510.868.2100  
www.gameready.com

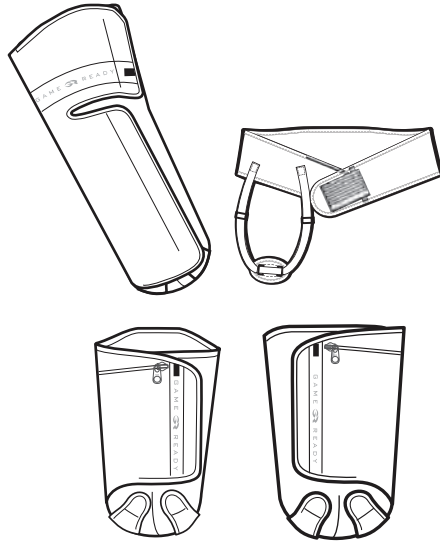
©2017 CoolSystems, Inc. 著作権所有  
Game Readyデュアルアクションラップユーザーガイド  
外傷性切断肢用ラップ PN 704770 Rev C

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
オーストラリア

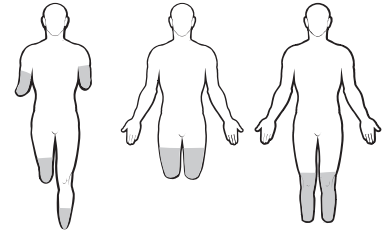
# GAME READY®

ATX®

GAME READY  
GRPRO® 2.1 시스템



\*랩은 일정한 비율로 보이지 않습니다.



## TRAUMATIC AMPUTE 외상성 절단 환자 사용자 가이드

한국어

### 사이즈 규격

- 크기: 무릎 아래, 대형 / 기타 원사이즈
- 해부학적 방향: 무릎 아래, 왼쪽 또는 오른쪽

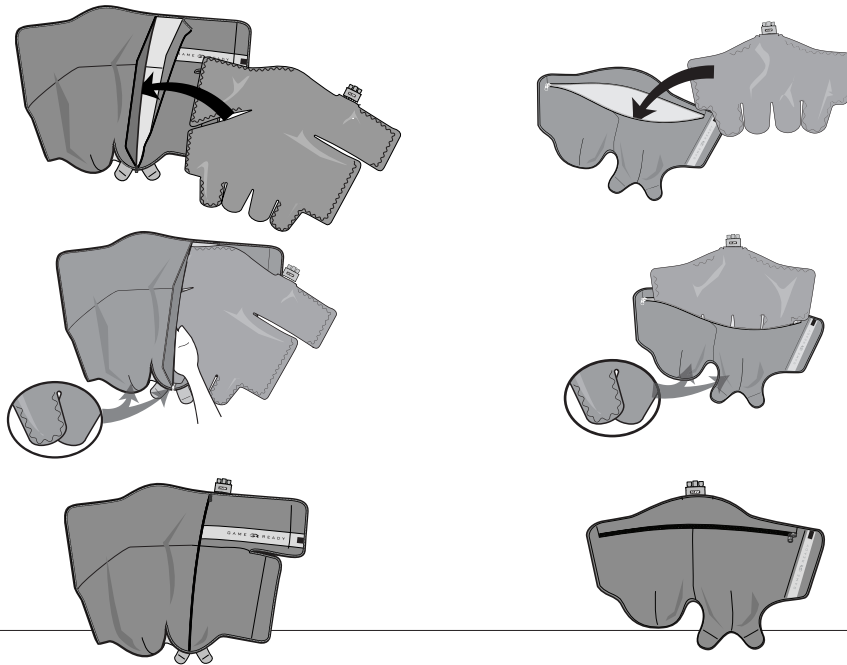
### 조립

열교환기(PN 520912-03, 520915-03, 520918-03)는 슬리브(PN 510912, 510915, 510916, 510918)에 맞춰 사전조립된 랩(PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03)의 일부로 제공됩니다. 슬리브를 세탁하거나 다른 이유로 열교환기를 꺼낸 경우, 다음의 지침에 따라 열교환기를 슬리브에 다시 넣으십시오.

**1** 슬리브를 로고면이 위로 향하게 하여 평평한 표면에 놓고 열림 위치를 확인하십시오.

**2** 청색면이 아래로 향하게 하여 열교환기를 슬리브에 넣으십시오 (열교환기의 청색면과 슬리브의 청색면이 닿아야 함).

**3** 슬리브 안의 열교환기가 접히거나 주름 잡힌 부분 없이 평평하게 놓여 있는지 확인하십시오. 해당되는 경우 슬리브의 지퍼를 닫으십시오. 조립 후에 청색면이 위로 향하게 놓고 열교환기가 슬리브 안에 고르고 반듯하게 놓여 있는지 확인하십시오.



### 열교환기 제거

1. 커넥터 호스를 랩에서 분리하십시오.
2. 지퍼를 여십시오.
3. 열교환기를 부드럽게 당겨 꺼내십시오.



### 경고

기기를 사용하기 전에 반드시 시스템 사용 설명서를 완전히 읽고 이해해야 합니다. 작동 지침을 따르지 않을 경우 증상이 초래될 수 있습니다.



### 중요

본 제품을 사용하기 전에 적응증, 금기사항, 주의 및 경고를 완전히 읽으십시오. 본 문서를 향후 참고용으로 보관하십시오.

### 랩 보관

랩을 넓은 옷걸이에 걸거나 평평한 곳에 놓으십시오. 저장통이 구부러져 랩이 적절히 작동하지 않으므로 접거나 포개지 마십시오.

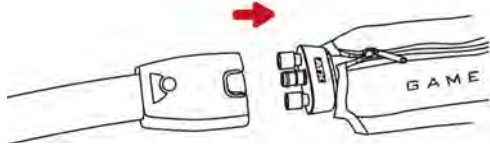
## 처음 사용 전

다음 절차를 사용하여 랩을  
프라이밍하십시오:

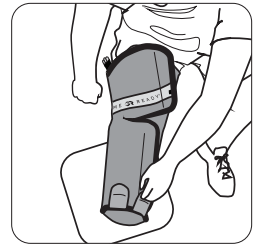
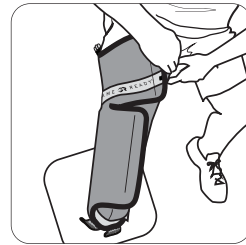
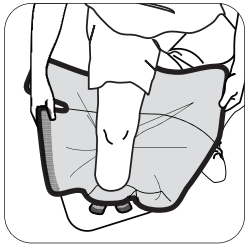
- **GRPro 2.1 제어 장치**가 꺼진 상태에서 커넥터 호스를 제어 장치와 랩에 연결하십시오.
- 랩을 열린 상태로 제어 장치 옆에 평평하게 놓으십시오(몸 위에 놓으면 안됨).
- 시스템을 켜고 2분 동안 No Pressure (무압)로 작동하십시오.

## 랩 사용

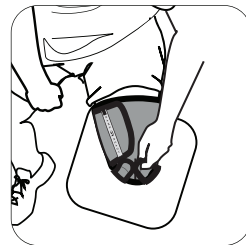
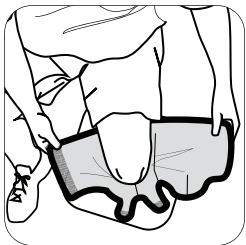
- 1 랩이 몸에 고르게 밀착되고 꼭 맞게 붙여졌는지 확인하십시오.
- 2 커넥터 호스를 사용하여 랩을 제어 장치에 연결하십시오. "찰칵" 소리가 들릴 것입니다. 연결을 해제하기 위해서는, 단순히 청색 또는 회색 버튼을 누른 후에 커넥터를 랩에서 분리하십시오.



### 무릎 위



### 무릎 아래(왼쪽, 오른쪽)



## 일반 사항



### 중요

**이 랩 사용 시 GAME READY 시스템 고압으로 설정하지 마십시오.**

본 제품을 사용하기 전에 적응증, 금기사항, 주의 및 경고를 포함하여 본 사용자 가이드 및 GAME READY GRPRO 2.1 시스템 사용 설명서 사용 설명서를 완전히 읽으십시오!

### 경고

- 사용 빈도 및 기간에 대해서는 담당 진료의의 권장사항을 따르십시오.
- Game Ready 시스템 부적절하게 배치하거나 오래 사용하면 조직이 손상될 수 있습니다. 요법을 실시하는 동안, 환자들은 치료 부위의 주변 피부나 치료 사지의 손발가락의 피부를 관찰하여 작열감, 가려움, 종창 증가 또는 통증이 없는지 확인해야 합니다. 이러한 징후가 존재하거나, 피부 외관에 변화가 발생하는 경우 (물집, 발적 증가, 변색 또는 기타 현저한 피부 변화), 환자는 사용을 중단하고 의사의 상담을 받도록 권장합니다.
- Game Ready 랩은 무균이 아니므로, 개방창, 궤양, 발진, 감염 또는 봉합부에 대해 직접 배치하지 마십시오. 랩은 옷이나 드레싱 위에 붙일 수 있습니다. 모든 환자의 경우 랩과 피부 사이에 한 겹의 옷을 두도록 권장합니다.
- Game Ready 랩은 여러 형상으로 공급되지만 모든 가능한 생리적 사용을 위한 것은 아닙니다. 예를 들면, 발목 랩은 발가락에 사용하도록 설계되지 않았으며 등 랩은 복부에 사용하도록 설계되지 않았습니다.
- 절단 환자 랩은 남아 있는 사지의 모양을 잡기 위한 압력을 생성하기 위한 것은 아닙니다.
- 제어 장치에 대한 손상 가능성을 방지하기 위해, 제어 장치와 함께 다른 제조업체의 랩을 사용하지 마십시오.
- 수술 직후에는 각별한 주의를 기울여야 하며, 특히 진정제가 투여되었거나 정상적인 통증 감각을 변화시킬 수 있는 약물을 복용하는 경우 더욱 주의해야 합니다. 치료 부위의 피부를 자주 점검하고 중간 내지 높은(따뜻한) 온도 범위 설정을 사용하거나 필요한 경우 치료와 치료 사이에 더 많은 시간을 두십시오.

### 참고

물 흐름을 방해할 수 있는 꼬인 부분이 없도록 고르게 밀착시켜 랩을 붙이십시오. 랩의 호스 입구 부분에서 랩이 접히거나 꼬이지 않도록 커넥터 호스가 배치되어 있는지 확인하십시오.

### 유지관리 및 청소

일상적 유지관리와 곰팡이 발생을 최소화하기 위해 열교환기를 슬리브에서 꺼내 마른 수건으로 닦아 물방울을 제거합니다. 슬리브를 뒤집고 슬리브와 열교환기를 모두 걸어놓고 과도한 습기를 배출하십시오. 필요한 경우 여러 환자에게 사용할 때에는 제조업체의 지침에 따라 Sterifab®를 사용하여 미생물 이동을 최소화하십시오.

추가 관리를 위해 열교환기를 슬리브에서 조심스럽게 꺼내고 슬리브 안팎을 뒤집으십시오. 순한 세제나 항균성 비누로 슬리브를 찬 물에서 손이나 세탁기로 세척하십시오. 걸어서 말리십시오. 열교환기를 순한 세제로 따뜻한 물로 닦고 세탁기로 세척하거나 건조기에 넣지 마십시오. 걸어서 말리십시오.

### 평균 예상 수명

슬리브와 열교환기의 예상 수명은 사용 빈도에 따라 크게 달라질 것입니다. 아래 차트를 참고하여 제품 교체 시기를 확인해주시기 바랍니다.

### 슬리브

낮은 사용빈도(개인용).....	12개월
중간 사용빈도.....	6개월
높은 사용빈도(병원 또는 훈련 시설).....	3개월

### 열교환기


낮은 사용빈도(개인용).....	24개월
중간 사용빈도.....	18개월
높은 사용빈도(병원 또는 훈련 시설).....	12개월

### 품질보증 정보

**슬리브:** 제조업체의 하자인 경우, 슬리브는 구입일로부터 7일 이내에 반품할 수 있습니다.

**열교환기:** 구입일로부터 1년. 열교환기에 포함된 품질보증 카드를 확인하십시오.

# GRPRO 2.1 금기사항

	요법 모드	
	표준요법	환부
 <p><b>X = 절대 금기사항 -</b> 이러한 상황에서의 요법은 다음과 같은 환자에게 사용하지 <b>말아야</b> 합니다: <b>R = 상대 금기사항 -</b> 이러한 상태에 대한 요법은 유면허 의료인의 감독 하에서만 다음과 같은 환자에게 사용해야 합니다:</p>		
환부에서 염증성 정맥염의 급성기에 있는 환자.		<b>X</b>
환부에서 깊은 정맥 혈전증을 암시하는 임상 징후가 현재 있는 환자.		<b>X</b>
환부에서 상당한 동맥경화증이나 기타 혈관 허혈성 질환이 있는 환자.		<b>X</b>
상당한 위험 요인이나 색전증 임상 징후(예: 폐 색전, 뇌경색증, 심방세동, 심내막염, 심근경색증 또는 색전성 죽상판)가 현재 있는 환자.		<b>X</b>
사지 환부(예: 암종)에서 증가된 정맥 또는 림프관 환류가 바람직하지 않은 상태를 가진 환자.		<b>X</b>
환부에 비대상성 긴장항진이 있는 환자.		<b>X</b>
환부에 개방창이 있는 환자(Game Ready를 사용하기 전에 상처에 드레싱을 해야 합니다).		<b>R</b>
환부에 급성, 불안정(치료하지 않은) 골절이 있는 환자.		<b>R</b>
18세 미만의 어린이 환자 또는 일시적이든(약물로 인해) 영구적이든 인지 장애나 소통 장애가 있는 환자.	<b>R</b>	<b>R</b>
심부전 또는 울혈성 심장기능상실이 있는 환자(사지나 폐 내에 관련 부종 수반).		<b>R</b>
국소 불안정 피부 상태가 있는 환자(예: 피부염, 정맥 결찰, 괴저 또는 최근의 피부 이식).	<b>R</b>	<b>R</b>
환부에 단독 또는 기타 활성 감염이 있는 환자.		<b>R</b>
환부에 상당한 혈관 장애가 있는 환자(예: 이전의 동상, 당뇨병, 동맥경화증 또는 허혈에서 초래).	<b>X</b>	
혈전증에 영향을 미치는 알려진 혈액 질환이 있는 환자(예: 발작성 한랭 혈색소뇨, 한랭글로불린혈증, 낚적혈구병, 혈청 한랭응집소).	<b>X</b>	
레이노병이나 한랭 과민증(한랭 두드러기)이 있는 환자.	<b>R</b>	
고혈압이나 극저혈압이 있는 환자.	<b>R</b>	
당뇨병 환자.	<b>R</b>	
환부에서 국부 순환이 저하되거나 신경 장애(다수의 시술로 인한 마비나 국부 저하 포함)가 있는 환자.	<b>R</b>	
환부에 류마티스양관절염이 있는 환자.	<b>R</b>	

## 연락처

미국 내에서는 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100)번의 Game Ready 고객 서비스부로 전화하십시오. 미국 외에서는 [www.gameready.com](http://www.gameready.com) 으로 가서 현지 대리점의 연락처 정보를 확인하십시오.

Game Ready 기술에 해당되는 현행 특허의 목록은 다음 [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents)에서 보실 수 있습니다.



특정 국가(XXXX) "조립품" 표시 기호.



특정 국가(XXXX) "제품" 표시 기호.

경고: 캘리포니아 주민발의 65에 부합하기 위해 다음 경고가 포함되었습니다. 본 제품은 암, 출생 결함 또는 기타 생식기 피해를 유발하는 것으로 캘리포니아 주에 알려진 화학물질을 함유합니다.

랩(PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03)은 슬리브 (PN 510912, 510915, 510916, 510918) 및 열교환기(PN 520912-03, 520915-03, 520918-03)를 포함합니다.



©2017 CoolSystems, Inc. 모든 권리 보유  
Game Ready 이중 작용 랩 사용 가이드

외상성 절단 환자 랩 PN 704783 Rev C

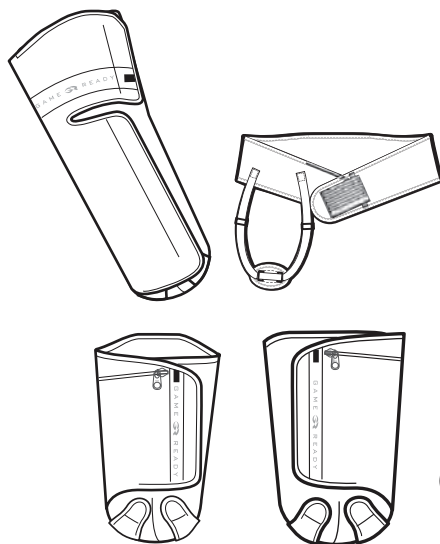
EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
호주



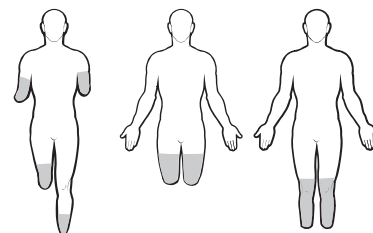
GAME  
READY®

ATX®

VOOR GEBRUIK MET  
GAME READY  
GRPRO® 2.1-SYSTEEM



\*Zwachtels zijn niet op schaal weergegeven



# TRAUMATIC AMPUTEE

## ZWACHTEL VOOR TRAUMATISCH GEAMPUTEERDEN GEBRUIKERSHANDLEIDING

NEDERLANDS

### MAATSPECIFICATIES

- Maat: Onder de knie, groot/alle andere, één maat
- Anatomische oriëntatie: Boven de knie, links of rechts

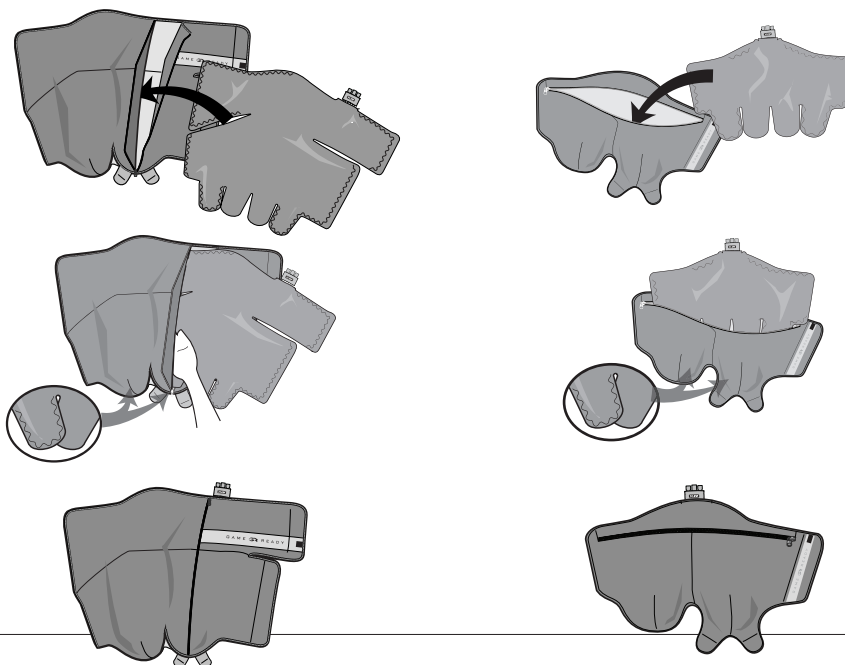
### IN ELKAAR ZETTEN

De warmtewisselaar (onderdeelnr. 520912-03, 520915-03, 520918-03) past in de hoes (onderdeelnr. 510912, 510915, 510916, 510918) en wordt geleverd als onderdeel van een vooraf in elkaar gezette zwachtel (onderdeelnr. 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03). Als de warmtewisselaar wordt verwijderd om de hoes te wassen of om een andere reden, dient u de warmtewisselaar opnieuw in de hoes te plaatsen volgens onderstaande instructies.

**1** Plaats de hoes op een vlak oppervlak met het logo aan de bovenkant en bepaal waar de opening zich bevindt.

**2** Steek de warmtewisselaar in de hoes met de blauwe kant omlaag (de blauwe kant van de warmtewisselaar moet de blauwe kant van de hoes raken).

**3** Zorg dat de warmtewisselaar plat, zonder kreuken of plooiën, in de hoes zit. Rits de hoes dicht, indien van toepassing. Na het in elkaar zetten legt u de blauwe kant omhoog en gaat u na of de warmtewisselaar gelijkmatig en effen in de hoes ligt.



### DE WARMTEWISSELAAR VERWIJDEREN

1. Koppel de verbindingsslang los van de hoes.
2. Trek de ritssluiting open.
3. Trek de warmtewisselaar voorzichtig naar buiten.



### WAARSCHUWING

Het is verplicht om de gebruikershandleiding van uw systeem volledig te lezen en te begrijpen voordat u het hulpmiddel in gebruik neemt. Als de bedieningsinstructies niet worden opgevolgd, kan dat leiden tot ernstig letsel.



### BELANGRIJK

Lees de volledige indicaties, contra-indicaties, aandachtspunten en waarschuwingen voordat u dit product in gebruik neemt. Bewaar dit document voor later gebruik.

### UW ZWACHTEL OPBERGEN

Hang uw zwachtel op een brede klerhanger of leg de zwachtel plat. Vouw of stapel de zwachtel niet omdat er hierdoor knikken in de vloeistofkamer kunnen komen, met als gevolg dat de zwachtel niet naar behoren werkt.

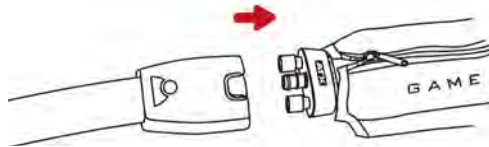
## VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK

Maak de zwachtel gereed aan de hand van de volgende stappen:

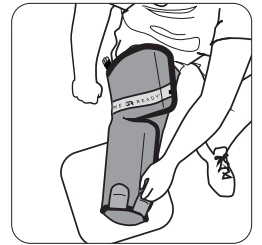
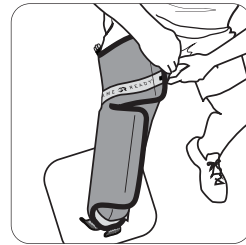
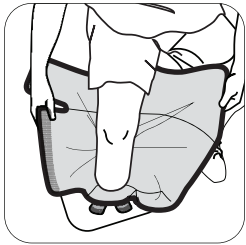
- Zorg dat het **GRPro 2.1-regelapparaat** uitstaat en bevestig de verbindingsslang aan het regelapparaat en de zwachtel.
- Leg de zwachtel open en plat naast het regelapparaat (niet op het lichaam).
- Zet het systeem aan en laat het 2 minuten werken bij No Pressure (geen druk).

## DE ZWACHTEL AANBRENGEN

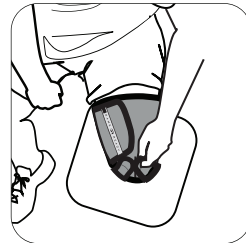
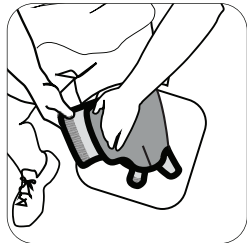
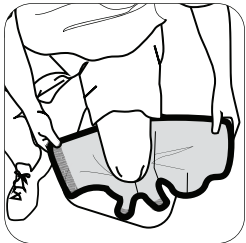
- 1 Zorg dat de zwachtel gelijkmatig tegen het lichaam is aangebracht en strak zit.
- 2 Bevestig de zwachtel aan het regelapparaat met behulp van de verbindingsslang. U dient een klik te horen. Om de slang los te koppelen drukt u eenvoudigweg op de blauwe of grijze knop en maakt u het aansluitstuk los van de zwachtel.



### BOVEN DE KNIE



### ONDER DE KNIE (LINKS, RECHTS)



## ALGEMEEN



### BELANGRIJK

#### STEL HET GAME READY-SYSTEEM BIJ GEBRUIK VAN DEZE ZWACHTEL NIET IN OP HOGE DRUK.

LEES DEZE VOLLEDIGE GEBRUIKSAANWIJZING EN DE GEBRUIKERSHANDLEIDING VAN HET GAME READY GRPRO 2.1-SYSTEEM DOOR, INCLUSIEF DE INDICATIES, CONTRA-INDICATIES, AANDACHTSPUNTEN EN WAARSCHUWINGEN, VOORDAT U DIT PRODUCT IN GEBRUIK NEEMT!

#### WAARSCHUWINGEN

- Houd u aan de adviezen van uw gezondheidszorgverlener betreffende de frequentie en duur van het gebruik.
- Onjuiste plaatsing of langdurig gebruik van het Game Ready-systeem kan leiden tot weefselbeschadiging. Tijdens de behandeling moeten patiënten de huid rondom het behandelde gebied of de vingers/tenen van de behandelde ledemaat in de gaten houden om te zien of zich een branderig gevoel, jeuk, toegenomen zwelling of pijn voordoet. Als een van deze tekenen zich voordoet, of veranderingen in het uiterlijk van de huid (zoals blaren, toegenomen roodheid, verkleuring of andere waarneembare veranderingen van de huid), worden patiënten geadviseerd om het gebruik te staken en een arts te raadplegen.
- Game Ready-zwachtels zijn niet steriel; niet rechtstreeks op open wonden, zweren, uitslag, infecties of hechtingen aanbrengen. De zwachtel kan over kleding of een verband heen worden aangebracht. Een laag tussen de zwachtel en de huid wordt aanbevolen voor alle patiënten.
- Game Ready-zwachtels zijn verkrijgbaar in diverse configuraties, maar zijn niet bestemd voor alle mogelijke fysiologische toepassingen. Zo is de enkelzwachtel niet bestemd voor gebruik om de tenen en is de rugzwachtel niet bestemd voor gebruik in het buikgebied.
- De zwachtel voor geamputeerden is niet bestemd voor het uitoefenen van compressie om het resterende ledemaat vorm te geven.
- Om potentiële beschadiging van het regelapparaat te voorkomen mogen geen zwachtels van andere fabrikanten met het regelapparaat worden gebruikt.
- Wees extra voorzichtig tijdens de periode onmiddellijk na de operatie, met name wanneer de patiënt onder sedatie is of onder medicatie die het normale pijngevoel kan wijzigen. Controleer de huid van het behandelde gebied regelmatig en gebruik zo nodig matige tot hogere (warmere) instellingen voor het temperatuurbereik of wacht langer tussen de behandelingen door.

## OPMERKINGEN

Breng de zwachtel gelijkmatig nauw passend aan, waarbij u zorgt dat zich geen knikken voordoen die de waterstroming kunnen belemmeren. Zorg dat de verbindingsslang zodanig wordt geplaatst dat wordt voorkomen dat de zwachtel wordt geplooid of geknikt in het gebied van de zwachtel met de slanginlaat.

## ONDERHOUD EN REINIGING

Voor dagelijks onderhoud en om schimmelvorming te minimaliseren verwijdert u de warmtewisselaar uit de hoes en veegt u hem af met een droge handdoek om eventueel gevormde condensatie te verwijderen. Keer de hoes binnenstebuiten en hang de hoes en de warmtewisselaar allebei op om overtollig vocht te laten weglopen. Voor gebruik bij meerdere patiënten kan zo nodig Sterifab® worden gebruikt overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant om de overdracht van microben te minimaliseren.

Voor een langere levensduur verwijdert u de warmtewisselaar voorzichtig uit de hoes en keert u de hoes binnenstebuiten. Was de hoes met de hand of in een machine met koud water en een mild reinigingsmiddel of antibacteriële zeep. Ophangen om te drogen. Was de warmtewisselaar met de hand met warm water en een mild reinigingsmiddel; niet in een wasmachine wassen of in een droogtrommel plaatsen. Ophangen om te drogen.

## GEMIDDELTE VERWACHTE LEVENSDUUR

De levensduur van hoezen en warmtewisselaars is sterk afhankelijk van de gebruiksfrequentie. Zie het onderstaande overzicht om te bepalen wanneer het product moet worden vervangen.

### Hoes

Licht gebruik (persoonlijk) .....	12 maanden
Matig gebruik .....	6 maanden
Zwaar gebruik (kliniek of trainingsinstelling) .....	3 maanden

### Warmtewisselaar

Licht gebruik (persoonlijk) .....	24 maanden
Matig gebruik .....	18 maanden
Zwaar gebruik (kliniek of trainingsinstelling) .....	12 maanden

## GARANTIE-INFORMATIE

**Hoes:** Bij een fabricagefout kan de hoes binnen 7 dagen na aankoop worden geretourneerd.

**Warmtewisselaar:** 1 jaar na de aankoopdatum. Zie de bij de warmtewisselaar gevoegde garantiekartaar.

## CONTRA-INDICATIES VOOR DE GRPRO 2.1

 <p><b>X = absolute contra-indicatie –</b> In deze situaties mogen de patiënten <b>geen</b> therapie krijgen:</p> <p><b>R = relatieve contra-indicatie –</b> Therapie voor deze aandoeningen mag uitsluitend onder toezicht van een bevoegde gezondheidszorgverlener worden toegediend aan patiënten met onderstaande contra-indicaties:</p>	THERAPIE-MODUS	
	Cryotherapie	Compressie
bij wie het betrokken gebied is aangedaan door de acute fasen van inflammatoire flebitis;		<b>X</b>
die op dit moment klinische tekenen vertonen die wijzen op diep-veneuze trombose in het betrokken gebied;		<b>X</b>
met significante arteriosclerose of andere ischemische vaataandoeningen in het betrokken gebied;		<b>X</b>
met significante risicofactoren voor of actuele klinische tekenen van embolie (bijv. longembolie, herseninfarct, atriumfibrillatie, endocarditis, myocardinfarct of atheromateuze embolische plaque);		<b>X</b>
met een aandoening waarbij toegenomen veneuze of lymfatische terugstroming niet wenselijk is in de betrokken extremiteit (bijv. carcinoom);		<b>X</b>
met gedecompenseerde hypertonie in het betrokken gebied;		<b>X</b>
met een open wond in het betrokken gebied (de wond moet worden verbonden vóór het gebruik van Game Ready);		<b>R</b>
met een acute, instabiele (onbehandelde) fractuur in het betrokken gebied;		<b>R</b>
die jonger dan 18 zijn of die cognitieve stoornissen of communicatieproblemen hebben, ongeacht of dit tijdelijk van aard is (vanwege medicatie) of blijvend;	<b>R</b>	<b>R</b>
met hartinsufficiëntie of congestief hartfalen (met hieraan verbonden oedeem in de extremiteiten of longen);		<b>R</b>
met een plaatselijke instabiele huidaandoening (bijv. dermatitis, ligatuur van een vene, gangreen of recent huidtransplantaat);	<b>R</b>	<b>R</b>
met erysipelas of een andere actieve infectie in het betrokken gebied;		<b>R</b>
met significante aantasting van de vaten in het betrokken gebied (bijv. door voorafgaande bevrozing, en diabetes, arteriosclerose of ischemie);	<b>X</b>	
met bekende hematologische dyscrasieën die gevolgen hebben voor trombose (bijv. paroxysmale koude-hemoglobinurie, cryoglobulinemie, sikkelcelziekte, koude-agglutinenen in serum);	<b>X</b>	
met ziekte van Raynaud of overgevoeligheid voor koude (koude-urticaria);	<b>R</b>	
met hypertensie of een extreem lage bloeddruk;	<b>R</b>	
met diabetes;	<b>R</b>	
met een aangetaste plaatselijke bloedsomloop of een neurologische aandoening (waaronder paralyse of plaatselijke aantasting ten gevolge van meerdere operatieve ingrepen) in het betrokken gebied;	<b>R</b>	
met reumatoïde artritis in het betrokken gebied.	<b>R</b>	

### CONTACT OPNEMEN

In de VS belt u de klantenservice van Game Ready op 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). Buiten de VS kijkt u op [www.gameready.com](http://www.gameready.com) om de contactgegevens van de plaatselijke distributeur te vinden.

Een lijst met informatie over voor Game Ready-technologie verleende octrooien is te vinden op: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Symbol voor "geassembleerd in" een bepaald land (XXXX).



Symbol voor "vervaardigd in" een bepaald land (XXXX).

**Waarschuwing:** *Om te voldoen aan California Proposition 65 is de volgende waarschuwing opgenomen:* Dit product bevat chemische stoffen waarvan bij de staat Californië bekend is dat deze kanker, geboortefwijkingen of andere reproductieve schade veroorzaken.

Zwachtel (**onderdeelnr. 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03**) omvat hoes (**onderdeelnr. 510912, 510915, 510916, 510918**) en warmtewisselaar (**onderdeelnr. 520912-03, 520915-03, 520918-03**)



©2017 CoolSystems, Inc. Alle rechten voorbehouden.  
Gebruiksaanwijzing van Game Ready-zwachtels met dubbele werking

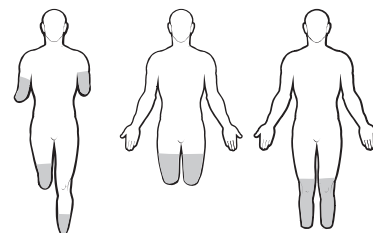
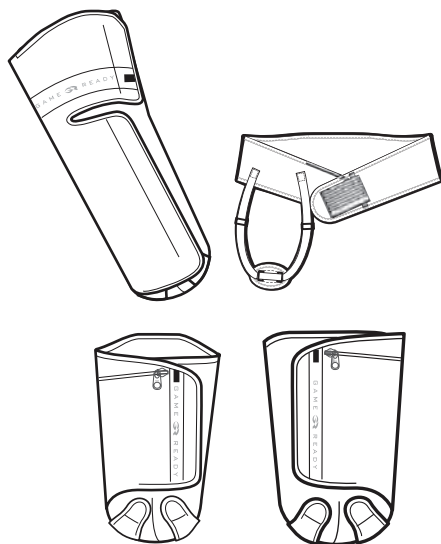
Zwachtel voor traumatisch geamputeerden onderdeelnr. 704679 rev. C

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
Australië

GAME  
READY®

ATX®

PARA USO COM  
GAME READY  
SISTEMA GRPRO® 2.1



# TRAUMATIC AMPUTE AMPUTAÇÃO TRAUMÁTICA GUIA DO USUÁRIO

PORTUGUÊS

\*Os envoltórios não são mostrados em escala

## ESPECIFICAÇÕES DE TAMANHO

- Tamanho: Abaixo do joelho, Grande/Todos os outros, Tamanho único
- Orientação anatômica: Acima do joelho, esquerdo ou direito

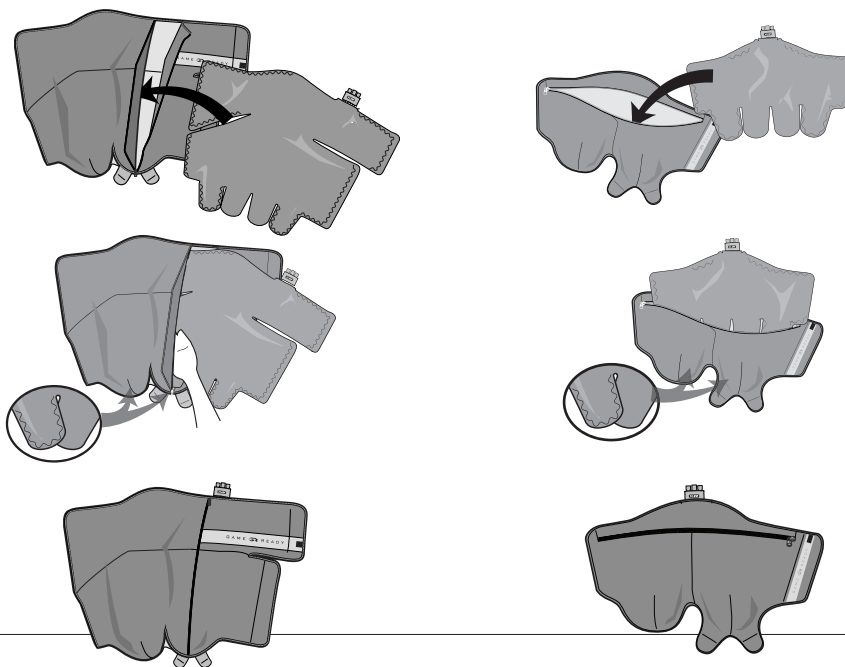
## MONTAGEM

O trocador de calor (PN 520912-03, 520915-03, 520918-03) cabe dentro da manga (PN 510912, 510915, 510916, 510918) e é fornecido como parte de um envoltório pré-montado (PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03). Caso o trocador de calor seja removido para lavagem da manga ou por outro motivo qualquer, siga as instruções abaixo para reinseri-lo na manga.

**1** Coloque a manga em uma superfície plana com o lado do logotipo voltado para cima e determine o local de abertura.

**2** Insira o trocador de calor na manga com o lado azul para baixo (lado azul do trocador de calor deve tocar o lado azul da manga).

**3** Certifique-se de que o trocador de calor esteja plano no interior da manga sem dobras ou pregas. Feche a manga, se aplicável. Após a montagem, deixe o lado azul para cima e assegure-se de que o trocador de calor esteja uniformemente distribuído e acomodado no interior da manga.



## ADVERTÊNCIA

É imprescindível ler na íntegra e compreender perfeitamente o Guia do Usuário do seu sistema, antes de usar o dispositivo. Deixar de seguir as instruções de operação pode resultar em lesão grave.



## IMPORTANTE

Leia todas as indicações, contraindicações, cuidados e advertências antes de usar este produto. Guarde este documento para consultas futuras.

## REMOÇÃO DO TROCADOR DE CALOR

1. Desconecte a mangueira conectora do envoltório
2. Abra o zíper
3. Cuidadosamente, retire o trocador de calor

## ARMAZENAGEM DO ENVOLTÓRIO

Pendure seu envoltório em um cabide largo ou coloque-o sobre uma superfície plana. Não dobre nem empilhe-o, pois isso poderia torcer a câmara de fluido, prejudicando o funcionamento do colete.

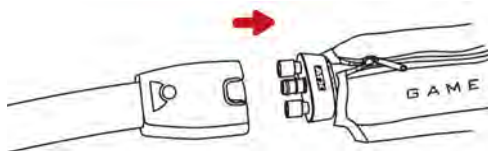
## ANTES DO PRIMEIRO USO

Escorve o envoltório usando as seguintes etapas:

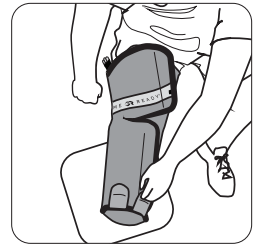
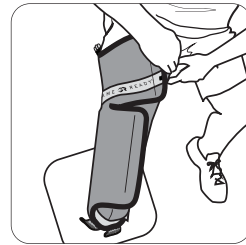
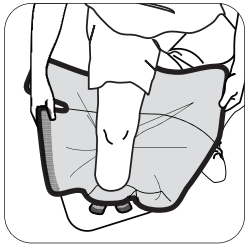
- Com a **Unidade de controle GRPro 2.1** desligada, acople a mangueira conectora à unidade de controle e ao envoltório
- Estenda o envoltório aberto e plano ao lado da unidade de controle (não no corpo)
- Ligue o sistema e execute-o por 2 minutos, com a configuração No Pressure (Nenhuma pressão)

## APLICAÇÃO DO ENVOLTÓRIO

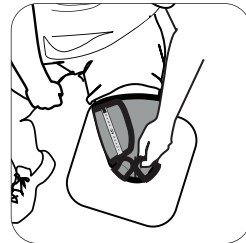
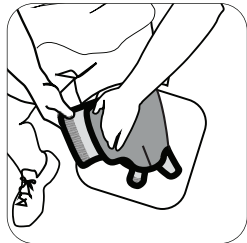
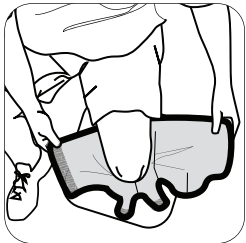
- 1 Certifique-se de que o envoltório tenha sido aplicado uniformemente em relação ao corpo com um ajuste confortável.
- 2 Conecte o envoltório à unidade de controle e à mangueira conectora. Será ouvido um clique. Para desconectar, simplesmente pressione o botão azul ou cinza e remova o conector do envoltório.



### ACIMA DO JOELHO



### ABAIXO DO JOELHO (ESQUERDO, DIREITO)



## GERAL



### IMPORTANTE

#### NÃO SUBMETA O SISTEMA GAME READY À ALTA PRESSÃO QUANDO USAR ESTE ENVOLTÓRIO.

LEIA ESTE GUIA DO USUÁRIO COMPLETO E O GUIA DO USUÁRIO DO SISTEMA GAME READY GRPRO 2.1, INCLUINDO INDICAÇÕES, CONTRAINDICAÇÕES, PRECAUÇÕES E ADVERTÊNCIAS ANTES DE USAR ESTE PRODUTO!

#### ADVERTÊNCIAS

- Siga as recomendações do seu profissional de saúde em relação à frequência e à duração do uso.
- A colocação inadequada ou o uso prolongado do Sistema Game Ready pode causar danos ao tecido. Durante a terapia, os pacientes devem monitorar a pele ao redor da região tratada ou os dedos do membro tratado para ver se há queimadura, coceira, aumento do inchaço ou dor. Se algum desses sinais estiver presente ou se ocorrer qualquer mudança na aparência da pele (como bolhas, aumento da vermelhidão, descoloração ou outra mudança visível na pele), os pacientes devem interromper o uso e consultar um médico.
- Os envoltórios Game Ready não são estéreis; não colocar diretamente sobre ferimentos, feridas, erupções cutâneas, infecções, ou pontos. O envoltório pode ser aplicado sobre a roupa ou curativo. Recomenda-se o uso de uma camada entre o envoltório e a pele para todos os pacientes.
- Os envoltórios Game Ready estão disponíveis em diversas configurações, mas não foram projetados para todos os usos fisiológicos possíveis. Por exemplo, o envoltório do tornozelo não foi projetado para uso nos dedos do pé e o envoltório das costas não foi projetado para uso na região abdominal.
- O envoltório para amputados não tem o objetivo de causar compressão para delinear o membro residual.
- Para evitar danos potenciais à unidade de controle, não use os envoltórios de outros fabricantes com a unidade de controle.
- Tenha atenção redobrada durante o período pós-operatório imediato, especialmente sob o uso de sedativos ou medicamentos que podem alterar a sensação normal de dor. Verifique a pele da região tratada com frequência e ajuste a faixa de temperatura para média a elevada (mais quente) ou aumente o intervalo entre os tratamentos, se necessário.

#### OBSERVAÇÕES

Aplique o envoltório de modo que fique uniformemente ajustado, garantindo que não haja dobras que possam impedir o fluxo da água. Garanta que a mangueira de conexão esteja colocada para evitar que o envoltório dobre ou se torça no local de entrada da mangueira do envoltório.

#### CUIDADOS E LIMPEZA

Para os cuidados diários e para minimizar a formação de mofo, retire o trocador de calor da manga e limpe com uma toalha seca para retirar qualquer condensação que possa se formar. Vire a manga pelo avesso e pendure a manga e o trocador de calor para liberar o excesso de umidade. Para uso em vários pacientes, um desinfetante como o Sterifab® pode ser usado de acordo com as instruções do fabricante para minimizar a transferência de micróbios.

Para cuidados prolongados, retire com cuidado o trocador de calor da manga e vire a manga pelo avesso. Lave a manga à mão ou na máquina, com água fria e detergente neutro ou sabão bactericida. Pendure para secar. Lave o trocador de calor à mão com água morna e detergente neutro, não lave na máquina nem coloque na secadora. Pendure para secar.

#### VIDA ÚTIL MÉDIA

A vida útil das mangas e do trocador de calor pode variar muito, dependendo da frequência de uso. Consulte o quadro abaixo para determinar quando substituir o produto.

##### Manga

Uso leve (individual) ..... 12 meses

Uso médio ..... 6 meses

Uso intensivo (instalações clínicas ou de treinamento) ..... 3 meses

##### Trocador de Calor

Uso leve (individual) ..... 24 meses

Uso médio ..... 18 meses


Uso intensivo (instalações clínicas ou de treinamento) ..... 12 meses

#### INFORMAÇÕES SOBRE A GARANTIA

**Manga:** Em caso de defeito de fabricação, a manga pode ser devolvida dentro de 7 dias após a compra.

**Trocador de calor:** 1 ano a partir da data da compra. Consulte o cartão de garantia incluso com o Trocador de Calor.

## CONTRAINDICAÇÕES DO GRPRO 2.1

 <p><b>X = Contraindicação absoluta</b> – Nessas situações, a terapia <b>não</b> deve ser usada em pacientes:</p> <p><b>R = Contraindicação relativa</b> – A terapia para essas condições deve ser usada somente sob a supervisão de um profissional de saúde licenciado em pacientes que tenham:</p>	MODO DE TERAPIA	
	Terapia a frio	Compressão
Que estejam em estágio agudo de flebite inflamatória na região afetada.		<b>X</b>
Que tenham quaisquer sinais clínicos atuais sugestivos de trombose venosa profunda na região afetada.		<b>X</b>
Que tenham arteriosclerose significativa ou outra doença isquêmica vascular na região afetada.		<b>X</b>
Que tenham quaisquer fatores de risco significativos ou sinais clínicos atuais de embolia (por ex., embolia pulmonar, infarto cerebral, fibrilação atrial, endocardite, infarto do miocárdio ou embolia de placa ateromatosa).		<b>X</b>
Que tenham uma condição em que o aumento do retorno venoso ou linfático não é desejado na extremidade afetada (por ex., carcinoma).		<b>X</b>
Que tenham hipertonia descompensada na região afetada.		<b>X</b>
Que tenham uma ferida aberta na região afetada (a ferida deve ser coberta com um curativo antes do uso do Game Ready).		<b>R</b>
Que tenham uma fratura aguda e instável (não tratada) na região afetada.		<b>R</b>
Que tenham menos de 18 anos de idade ou pacientes com deficiência cognitiva ou barreiras de comunicação, quer sejam temporárias (devido a medicação) ou permanentes.	<b>R</b>	<b>R</b>
Que tenham insuficiência cardíaca ou insuficiência cardíaca congestiva (com edema associado nas extremidades ou nos pulmões).		<b>R</b>
Que tenham um problema de pele instável localizado (por ex., dermatite, ligadura da veia, gangrena, enxerto de pele recente).	<b>R</b>	<b>R</b>
Que tenham erisipela ou outra infecção ativa na região afetada.		<b>R</b>
Que tenham deficiência vascular significativa na região afetada (por exemplo, queimaduras de frio anteriores, diabetes, arteriosclerose ou isquemia).	<b>X</b>	
Que tenham discrasia hematológica que afete a trombose (por exemplo, hemoglobinúria paroxística ao frio, crioglobulinemia, anemia falciforme, aglutinina fria do soro).	<b>X</b>	
Que tenham doença de Raynaud ou hipersensibilidade ao frio (urticária fria).	<b>R</b>	
Que tenham hipertensão ou hipotensão arterial extrema.	<b>R</b>	
Que tenham diabetes.	<b>R</b>	
Que tenham circulação local comprometida ou deterioração neurológica (incluindo paralisia ou comprometimento localizado devido a procedimentos cirúrgicos múltiplos) na região afetada.	<b>R</b>	
Que tenham artrite reumatoide na região afetada.	<b>R</b>	

### ENTRE EM CONTATO CONOSCO

Nos EUA, ligue para o Serviço de atendimento ao cliente Game Ready pelo 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). Fora dos EUA, consulte [www.gameready.com](http://www.gameready.com) para encontrar as informações de contato do seu distribuidor local.

A lista da(s) patente(s) atual(is) sobre a tecnologia Game Ready pode ser encontrada em: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Símbolo de "montado em" um país específico (XXXX).



Símbolo de "fabricado em" um país específico (XXXX).

**Advertência:** A fim de atender aos requisitos da Proposta 65 da Califórnia, foi incluída a seguinte advertência: Este produto contém substâncias químicas reconhecidas pelo estado da Califórnia como cancerígenas, causadoras de defeitos congênitos ou outros danos reprodutivos.

O envoltório (PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03) inclui manga (PN 510912, 510915, 510916, 510918) e trocador de calor (PN 520912-03, 520915-03, 520918-03)

**CE** **EC REP**  
EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP, Haia  
Países Baixos

**COOLSYSTEMS® INC.**  
DBA Game Ready®  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 EUA  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. Todos os direitos reservados  
Guia do Usuário do Envoltório de Dupla Ação da Game Ready  
Envoltório para amputação traumática, PN 704809, Rev. C

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
Austrália

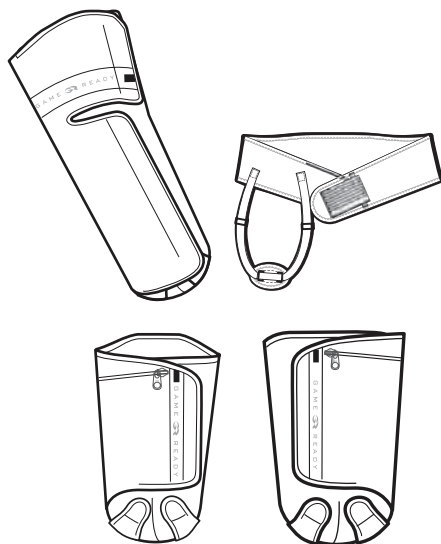


# GAME READY®

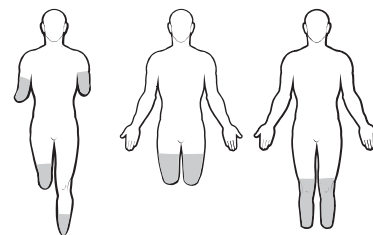
ATX®

DO STOSOWANIA Z

SYSTEMEM GAME READY  
GRPRO® 2.1



\*Pokazane opaski nie odpowiadają rzeczywistej skali



## TRAUMATIC AMPUTEES AMPUTACJA URAZOWA INSTRUKCJA OBSŁUGI

POLSKI

### SPECYFIKACJA ROZMIARÓW

- Wymiary: Pod kolanem, duża/wszystkie pozostałe w jednym rozmiarze
- Orientacja anatomiczna: Nad kolanem, lewa lub prawa

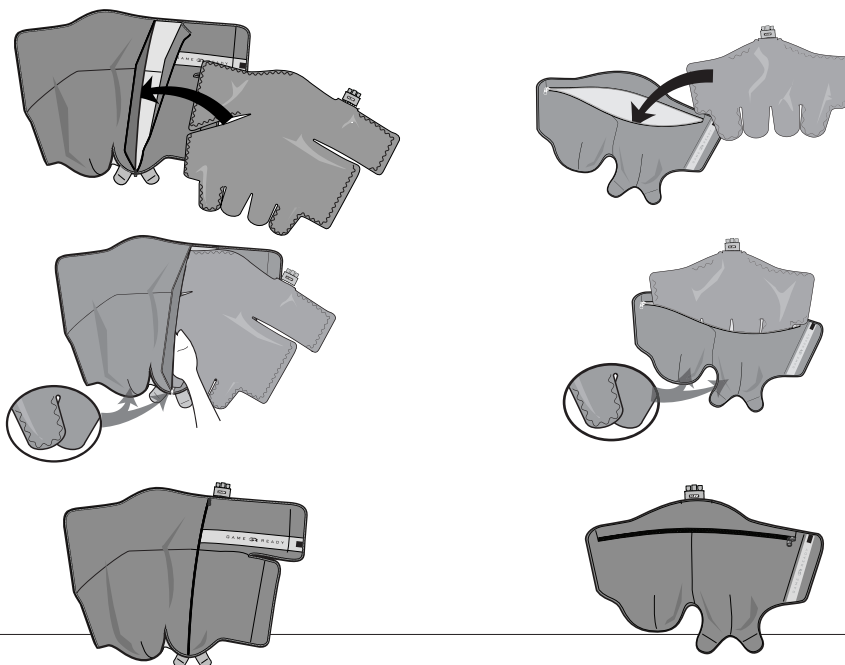
### MONTAŻ

Wymiennik ciepła (PN 520912-03, 520915-03, 520918-03) mieści się w rękawie (PN 510912, 510915, 510916, 510918) i jest częścią wstępnie złożonej opaski (PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03). Jeśli wymiennik ciepła zostanie wyjęty w celu wyprania rękawa lub z innego powodu, należy ponownie włożyć wymiennik ciepła do rękawa postępując zgodnie z poniższymi instrukcjami.

**1** Umieścić rękaw na płaskiej powierzchni z logo skierowanym do góry i znaleźć miejsce otwarcia.

**2** Umieścić wymiennik ciepła w rękawie niebieską stroną skierowaną do dołu (niebieska strona wymiennika ciepła powinna dotykać niebieskiej strony rękawa).

**3** Należy upewnić się, że wymiennik ciepła jest płasko ułożony (bez fałd i zagięć) wewnątrz rękawa. Zapiąć suwak rękawa, jeśli właściwe. Po złożeniu, położyć niebieską stroną do góry i upewnić się, że wymiennik ciepła jest równomiernie i płasko ułożony wewnątrz rękawa.



### WYJMOWANIE WYMIENNIKA CIEPŁA

1. Odłączyć wąż łączący od opaski
2. Otworzyć suwak
3. Delikatnie wyciągnąć wymiennik ciepła



### OSTRZEŻENIE

Przed użyciem tego urządzenia konieczne jest przeczytanie i zrozumienie całej instrukcji obsługi systemu. Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi może spowodować poważne obrażenia.



### WAŻNE

Przed użyciem niniejszego produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazaniami, przeciwwskazaniami, przestrogami i ostrzeżeniami. Należy zachować niniejszy dokument do wglądu w przyszłości.

### PRZECHOWYWANIE OPASKI

Powiesić opaskę na szerokim wieszaku lub płasko rozłożyć. Nie wolno składać ani spierać warstwami, gdyż może to spowodować zagięcie komory płynu, po czym opaska nie będzie działać prawidłowo.

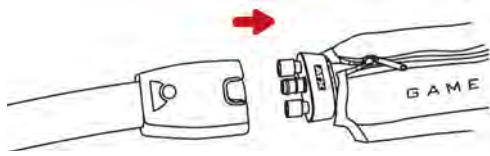
## PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Napełnić opaskę wykonując poniższe kroki:

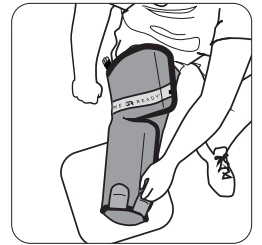
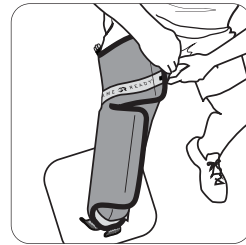
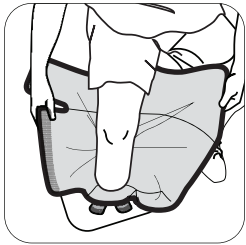
- Przy wyłączonym **urządzeniu sterującym GRPro 2.1** podłączyć wąż łączący do urządzenia sterującego i opaski
- Położyć opaskę otwartą na płasko obok urządzenia sterującego (nie na ciele)
- Włączyć system i pozwolić na pracę przez 2 minuty „No Pressure” (Bez ciśnienia)

## ZASTOSOWANIE OPASKI

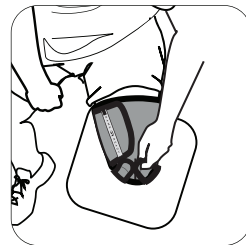
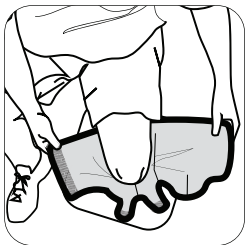
- 1 Upewnić się, że opaska została równomiernie założona na ciele i dobrze przylega.
- 2 Podłączyć opaskę do urządzenia sterującego za pomocą węża łączącego. Powinno nastąpić słyszalne kliknięcie. Aby odłączyć, wystarczy nacisnąć niebieski lub szary przycisk i wyjąć złącze z opaski.



### NAD KOLANEM



### POD KOLANEM (LEWA, PRAWA)



## INFORMACJE OGÓLNE



### WAŻNE

#### **NIE USTAWIAĆ WYSOKIEGO CIŚNIENIA W SYSTEMIE GAME READY ANI MED4 ELITE PODCZAS STOSOWANIA TEJ OPASKI.**

PRZED UŻYCIEM TEGO PRODUKTU NALEŻY PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI ORAZ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI SYSTEMU GAME READY GRPRO 2.1 ŁĄCZNIE ZE WSKAZANIAMI, PRZECIWIWSKAZANIAMI, PRZESTROGAMI I OSTRZEŻENIAM!

#### **OSTRZEŻENIA**

- Podczas korzystania z niniejszego urządzenia należy przestrzegać zaleceń lekarza dotyczących częstości i czasu stosowania.
- Niewłaściwe umieszczenie lub długotrwałe korzystanie z systemu Game Ready mogą powodować uszkodzenie tkanek. Podczas leczenia pacjenci powinni obserwować skórę sąsiadującą z regionem leczenia lub palce kończyn poddawanych terapii w zakresie występowania uczucia pieczenia, świądu, zwiększonego obrzęku lub bólu. Jeśli wystąpi którykolwiek z tych objawów lub pojawią się jakiegokolwiek zmiany na skórze (takie jak pęcherze, nasilone zaczerwienienie, przebarwienie lub inne zauważalne zmiany skórne), zaleca się, aby pacjenci przerwali korzystanie z urządzenia i skontaktowali się z lekarzem.
- Opaski Game Ready nie są sterylne. Nie zakładać opaski bezpośrednio na otwarte rany, owrzodzenia, wysypki, zakażenia lub szwy. Opaskę można zakładać na ubranie lub opatrunek. W przypadku wszystkich pacjentów zalecana jest warstwa odzieży między opaską a skórą.
- Opaski Game Ready są dostępne w różnych konfiguracjach, ale nie są przeznaczone dla wszystkich możliwych zastosowań fizjologicznych. Na przykład opaska na kostkę nie jest przeznaczona do użycia na palcach stopy, a opaska na plecy nie jest przeznaczona do użycia w obszarze jamy brzusznej.
- Opaska na amputację urazową nie jest przeznaczona do zapewnienia ucisku w celu uformowania pozostałej kończyny.
- Aby uniknąć potencjalnego uszkodzenia urządzenia sterującego, nie używać opasek innych producentów z urządzeniem sterującym.
- Należy zachować szczególną ostrożność w okresie bezpośrednio po operacji, zwłaszcza w przypadku pacjentów pod wpływem środków uspokajających lub jakiegokolwiek leku, który może zmienić normalne odczuwanie bólu. Należy często sprawdzać skórę w okolicy poddawanej leczeniu i stosować ustawienia zakresów temperatury od średnich do wyższych (cieplejszych) lub dłuższe przerwy między zabiegami, w razie potrzeby.

#### **UWAGI**

Założona opaska powinna równomiernie, ciasno przylegać. Należy zadbać, aby nie było załamań, które mogłyby utrudniać przepływ wody. Należy upewnić się, że wąż łączący został umieszczony w taki sposób, aby zapobiec zawijaniu się i załamaniu opaski w miejscu wlotu węża do opaski.

#### **KONSERWACJA I CZYSZCZENIE**

W ramach codziennej konserwacji i zapobiegania tworzeniu pleśni należy wyjąć wymiennik ciepła z rękawa i wytrzeć suchym ręcznikiem, aby usunąć wszelką ewentualną kondensację. Wywrócić rękaw na lewą stronę, po czym rozwinąć rękaw i wymiennik ciepła, aby umożliwić odparowanie nadmiaru wilgoci. W przypadku stosowania u wielu pacjentów, w razie potrzeby, należy stosować środek Sterifab® zgodnie z instrukcją producenta, aby zminimalizować przenoszenie drobnoustrojów.

W ramach rozszerzonej konserwacji ostrożnie wyjąć wymiennik ciepła z rękawa i wywrócić rękaw na lewą stronę. Umyć rękaw ręcznie lub mechanicznie w zimnej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu lub mydła przeciwbakteryjnego. Powiesić w celu wyschnięcia. Umyć wymiennik ciepła ręcznie w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Nie wolno myć mechanicznie ani wkładać do suszarki. Powiesić w celu wyschnięcia.

#### **PRZECIĘTNY OKRES UŻYTKOWANIA**

Okres użytkowania rękawów i wymienników ciepła różni się w zależności od częstości stosowania. Poniższa tabela pomoże ustalić, kiedy należy wymienić produkt.

##### **Rękaw**

Mało używany (użytek osobisty)..... 12 miesięcy  
Średnio używany ..... 6 miesięcy  
Intensywnie używany (przychodnia lub placówka szkoleniowa)... 3 miesiące

##### **Wymiennik ciepła**

Mało używany (użytek osobisty)..... 24 miesiące  
Średnio używany ..... 18 miesięcy  
Intensywnie używany (przychodnia lub placówka szkoleniowa)... 12 miesięcy

#### **INFORMACJE O GWARANCJI**

**Rękaw:** W przypadku wad fabrycznych rękaw można zwrócić w terminie 7 dni od daty zakupu.

**Wymiennik ciepła:** 1 rok od daty zakupu. Patrz karta gwarancyjna dołączona do wymiennika ciepła.

## PRZECIWSKAZANIA DO STOSOWANIA URZĄDZENIA GRPRO 2.1

 <p><b>X = bezwzględne przeciwwskazanie –</b> W takich sytuacjach terapia <b>nie</b> powinna być stosowana u pacjentów.</p> <p><b>R = względne przeciwwskazanie –</b> W przypadku tych stanów terapię u pacjentów, u których one występują, należy stosować wyłącznie pod nadzorem lekarza posiadającego uprawnienia do wykonywania zawodu.</p>	TRYB TERAPII	
	Krioterapia	Uciślowa
Z ostrymi stanami zapalenia żył w obszarze leczenia.		<b>X</b>
Z obecnością objawów klinicznych sugerujących zakrzepicę żył głębokich w obszarze leczenia.		<b>X</b>
Ze znacznym stwardnieniem tętnic lub inną niedokrwienną chorobą naczyń w obszarze leczenia.		<b>X</b>
Z istotnymi czynnikami ryzyka lub obecnością objawów klinicznych zatoru (np. zator płucny, udar mózgu, migotanie przedsionków, zapalenie wsierdzia, zawał mięśnia sercowego lub zatorowa blaszka miażdżycowa).		<b>X</b>
Z chorobą, w której zwiększony przepływ żylny lub limfatyczny jest niepożądany w kończynie objętej terapią (np. nowotwór).		<b>X</b>
Z niewyrównaną hipertonią w obszarze leczenia.		<b>X</b>
Z otwartą raną w obszarze leczenia (ranę należy zakryć opatrunkiem przed użyciem urządzenia Game Ready).		<b>R</b>
Z ostrym, niestabilnym (nieleczonym) złamaniem w obszarze leczenia.		<b>R</b>
Którzy nie ukończyli 18 lat lub u pacjentów z upośledzeniem czynności poznawczych lub barierami komunikacyjnymi, niezależnie czy przemijającymi (w związku z podanymi lekami) czy trwałymi.	<b>R</b>	<b>R</b>
Z niewydolnością krążenia lub niewydolnością serca (z towarzyszącym obrzękiem w kończynach lub płucach).		<b>R</b>
Z miejscową niestabilną chorobą skórą (np. zapalenie skóry, podwiązanie żyły, zgorzeł lub niedawny przeszczep skóry).	<b>R</b>	<b>R</b>
Z różą lub innym czynnym zakażeniem w obszarze leczenia.		<b>R</b>
Z istotnymi zaburzeniami żylnymi w regionie objętym terapią (np. wcześniejsze odmrożenia, cukrzyca, miażdżycza lub niedokrwienie).	<b>X</b>	
Z nieprawidłowym składem krwi wpływającym na zakrzepicę (np. napadawa hemoglobinuria na tle niskiej temperatury, krioglobulinemia, niedokrwistość sierpowata, zimne aglutyny w surowicy).	<b>X</b>	
Z zespołem Raynauda lub nadwrażliwością na niskie temperatury (pokrzywka z zimna).	<b>R</b>	
Z nadciśnieniem lub bardzo niskim ciśnieniem krwi.	<b>R</b>	
Z cukrzycą.	<b>R</b>	
Z pogorszeniem krążeniem miejscowym lub zaburzeniami neurologicznymi (w tym z paralizem lub miejscowymi zaburzeniami w wyniku kilku zabiegów chirurgicznych) w obszarze leczenia.	<b>R</b>	
Z reumatoidalnym zapaleniem stawów w obszarze leczenia.	<b>R</b>	

### DANE KONTAKTOWE

W Stanach Zjednoczonych należy kontaktować się z Działem Obsługi Klienta Game Ready pod numerem 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). Poza Stanami Zjednoczonymi należy wyszukać dane kontaktowe lokalnego dystrybutora na stronie [www.gameready.com](http://www.gameready.com).

Wykaz aktualnych patentów chroniących technologię Game Ready można znaleźć na stronie: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Symbol oznaczający „złożono w” określonym kraju (XXXX).



Symbol oznaczający „wykonano w” określonym kraju (XXXX).

**Ostrzeżenie:** Zgodnie z Regulacją 65 stanu Kalifornia, dodano następujące ostrzeżenie: Produkt ten zawiera substancje chemiczne, które są uznawane przez stan Kalifornia za powodujące raka, wady wrodzone lub innego rodzaju upośledzenie płodności.

Opaska (PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03) zawiera rękaw (PN 510912, 510915, 510916, 510918) i wymiennik ciepła (PN 520912-03, 520915-03, 520918-03)

   
EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP, Haga  
Holandia

 COOLSYSTEMS®, INC.  
DBA Game Ready®  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 Stany Zjednoczone  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. Wszelkie prawa zastrzeżone  
Instrukcja obsługi opaski dwufunkcyjnej Game Ready

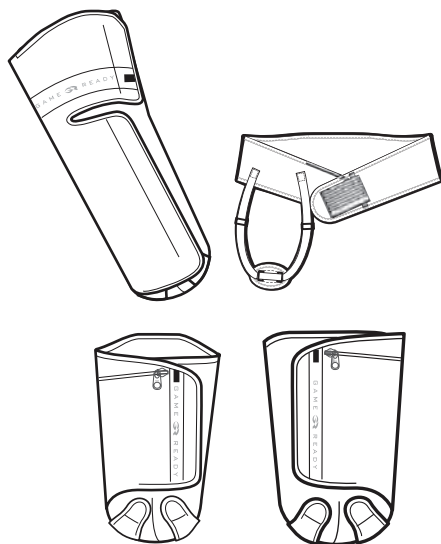
Opaska na amputację urazową PN 704796 Wersja C

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
Australia

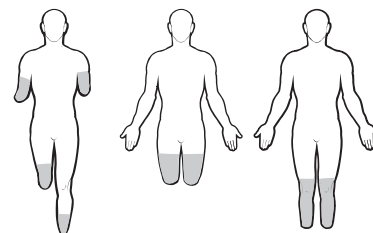
GAME  
READY®

ATX®

ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ С  
СИСТЕМОЙ GAME READY  
GRPRO® 2.1



\*Бандажи не показаны в реальном масштабе



# TRAUMATIC AMPUTEЕ

## ПОСЛЕ ТРАВМАТИЧЕСКОЙ АМПУТАЦИИ

### РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

РУССКИЙ

#### СПЕЦИФИКАЦИЯ ПО РАЗМЕРАМ

- Размер: При ампутации ниже колена, большой / остальные одного размера
- Анатомическая ориентация: При ампутации выше колена, левый или правый

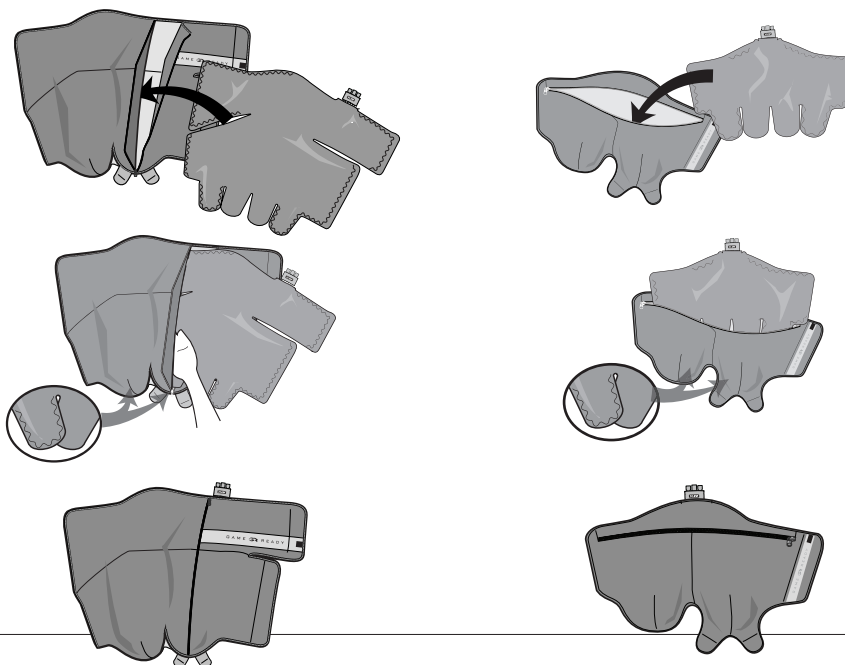
#### СБОРКА

Теплообменник (PN 520912-03, 520915-03, 520918-03) вставляется в муфту (PN 510912, 510915, 510916, 510918) и поставляется как часть бандажа в сборе (PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03). Если теплообменник был снят для стирки муфты или по каким-либо другим причинам, используйте следующие инструкции для установки теплообменника в муфту.

**1** Поместите муфту на ровную поверхность стороной с логотипом вверх и найдите вырез.

**2** Введите теплообменник в муфту поверхностью голубого цвета вниз так, чтобы голубые стороны теплообменника и муфты прилегали друг к другу.

**3** Убедитесь, что теплообменник установлен в муфте ровно, без складок или морщин. Застегните муфту на «молнию», если имеется. После сборки положите бандаж голубой стороной вверх и проверьте, равномерно ли расположен теплообменник внутри муфты.



#### ИЗВЛЕЧЕНИЕ ТЕПЛООБМЕННИКА

1. Отсоедините соединительный шланг от бандажа
2. Расстегните застежку-«молнию»
3. Осторожно извлеките теплообменник



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед использованием системы необходимо обязательно изучить руководство по эксплуатации в полном объеме. Невыполнение требований инструкции по применению может привести к серьезному повреждению.



#### ВАЖНО!

Прежде чем приступать к использованию изделия, полностью прочтите разделы с перечислением показаний, противопоказаний, предупреждений и предостережений. Сохраните этот документ для справки в будущем.

#### ХРАНЕНИЕ БАНДАЖА

Повесьте бандаж на широкую вешалку или положите на плоскую поверхность. Не складывайте бандаж и не укладывайте его в стопку с другой одеждой, так как это может привести к перегибу охлаждающей камеры и нарушить функцию бандажа.

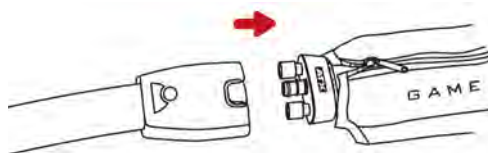
## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ПРИМЕНЕНИЕМ

Предварительно заполните бандаж, выполнив следующие действия:

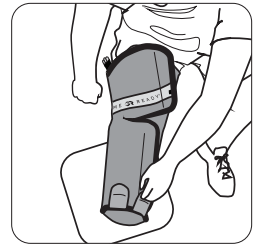
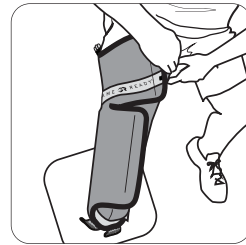
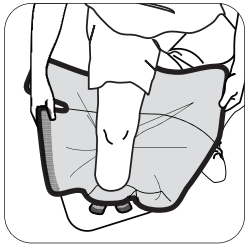
- Отключив **блок управления GRPro 2.1**, присоедините соединительный шланг к блоку управления и бандажу
- Поместите раскрытый бандаж на плоскую поверхность рядом с блоком управления (не на тело)
- Включите систему и дайте ей поработать 2 минуты с No Pressure (при выключенном давлении)

## НАДЕВАНИЕ БАНДАЖА

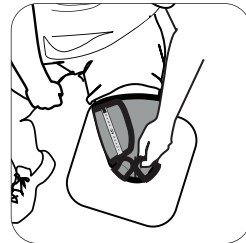
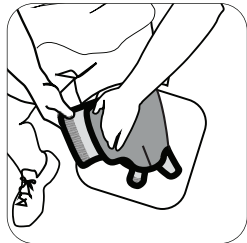
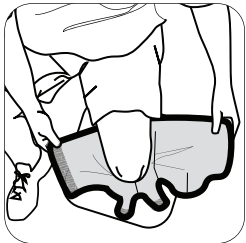
- 1 Убедитесь в том, что бандаж равномерно обернут вокруг тела и удобно прилегает к нему.
- 2 Присоедините бандаж к блоку управления с помощью соединительного шланга. Должен раздаваться щелчок. Чтобы отсоединить шланг, просто нажмите на синюю или серую кнопку и снимите коннектор с банджа.



### ПРИ АМПУТАЦИИ ВЫШЕ КОЛЕНА



### ПРИ АМПУТАЦИИ НИЖЕ КОЛЕНА (ЛЕВЫЙ, ПРАВЫЙ)



## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ



**ВАЖНО!**

### **ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЭТОГО БАНДАЖА ЗАПРЕЩАЕТСЯ УСТАНОВЛИВАТЬ ВЫСОКОЕ ДАВЛЕНИЕ НА СИСТЕМЕ GAME READY.**

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ИЗДЕЛИЯ, ПРОЧТИТЕ ЦЕЛИКОМ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ, А ТАКЖЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ СИСТЕМЫ GAME READY GRPRO 2.1, ВКЛЮЧАЯ РАЗДЕЛЫ С ПЕРЕЧИСЛЕНИЕМ ПОКАЗАНИЙ, ПРОТИВОПОКАЗАНИЙ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЙ!

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- Следуйте указаниям врача в отношении продолжительности и частоты использования устройства.
- Неправильное расположение или длительное использование системы Game Ready может привести к повреждению тканей. Во время курса лечения пациенты должны наблюдать, не появляются ли вокруг области, на которую направлено лечебное воздействие, или кожи пальцев соответствующей конечности такие симптомы со стороны кожи, как жжение, зуд, увеличение отечности или боль. При обнаружении подобных симптомов или любых других кожных изменений (пузыри, нарастание красноты, изменение цвета кожи или другие явные изменения со стороны кожи), пациентам рекомендуется прекратить применение устройства и обратиться к врачу.
- Бандажи Game Ready нестерильны; запрещается располагать их поверх открытых ран, язв, участков с кожной сыпью, инфекционным поражением или швами. Бандажи можно размещать поверх одежды или повязок. Всем пациентам рекомендуется поместить слой ткани между бандажом и кожей.
- Выпускаются различные конфигурации бандажей Game Ready, однако они не являются универсальными и подходящими для любых участков тела. Например, голеностопный бандаж не предназначен для использования на пальцах ног, а бандаж для спины — на области живота.
- Послеампутационный бандаж не предназначен для создания давления, способного изменить форму культи конечности.
- Чтобы избежать повреждения блока управления, не используйте бандажи других изготовителей с блоком управления.
- Соблюдайте особую осторожность в ближайшем послеоперационном периоде, особенно если пациент находится под действием седативных средств или любых средств, изменяющих болевую чувствительность. Часто проверяйте состояние кожи в области применения устройства и используйте среднюю или более высокую температуру или увеличьте интервалы между процедурами, если это необходимо.

### **ПРИМЕЧАНИЯ**

Бандаж должен прилегать плотно и равномерно, без перегибов, которые могут препятствовать току воды. Соединительный шланг должен быть подключен таким образом, чтобы избежать загибания и перекручивания бандажа в области входного отверстия шланга.

### **УХОД И ОЧИСТКА**

В рамках ежедневного ухода, чтобы свести к минимуму вероятность заплесневения, извлеките теплообменник из муфты и протрите его сухим полотенцем для удаления конденсированной влаги. Выверните муфту наизнанку и подвесьте муфту и теплообменник для высушивания. Если устройство применяется у нескольких пациентов, с целью сведения к минимуму риска передачи микроорганизмов при необходимости можно использовать антисептик Sterifab® в соответствии с инструкциями изготовителя.

Чтобы увеличить срок службы изделия, аккуратно извлеките теплообменник из муфты и выверните муфту наизнанку. Постирайте муфту вручную или в стиральной машине в холодной воде с мягким моющим средством или антибактериальным мылом. Подвесьте для высушивания. Стирайте теплообменник вручную теплой водой с мягким моющим средством. Не следует стирать теплообменник в стиральной машине или обрабатывать в сушилке. Подвесьте для высушивания.

### **СРЕДНИЙ ОЖИДАЕМЫЙ СРОК СЛУЖБЫ**

Ожидаемый срок службы муфты и теплообменника в значительной мере зависит от частоты их использования. Ориентируйтесь на таблицу ниже, чтобы определить сроки замены изделия.

#### **Муфта**

Малоинтенсивное использование (личное) ..... 12 месяцев  
Среднеинтенсивное использование ..... 6 месяцев  
Интенсивное использование (медицинское или спортивное учреждение) ..... 3 месяца

#### **Теплообменник**

Малоинтенсивное использование (личное) ..... 24 месяца  
Среднеинтенсивное использование ..... 18 месяцев  
Интенсивное использование (медицинское или спортивное учреждение) ..... 12 месяцев

### **ГАРАНТИЙНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

**Муфта:** При обнаружении производственного брака возможен возврат муфты в течение 7 дней после приобретения.

**Теплообменник:** 1 год после даты приобретения. См. гарантийный талон, входящий в комплект поставки теплообменника.

## ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ СИСТЕМЫ GRPRO 2.1

	РЕЖИМ ТЕРАПИИ	
	Криотерапия	Компрессия
 <p><b>X = абсолютное противопоказание</b> — В указанных ниже ситуациях терапию <b>нельзя</b> проводить у пациентов:</p> <p><b>R = относительные противопоказания</b> — У пациентов со следующими состояниями терапия должна применяться только под наблюдением лицензированного медицинского работника:</p>		
Острая фаза флебита в области, где планируется терапия.		<b>X</b>
Любые имеющиеся на настоящий момент клинические симптомы, указывающие на тромбоз глубоких вен в области, где планируется терапия.		<b>X</b>
Выраженный артериосклероз или другое ишемическое сосудистое заболевание в области, где планируется терапия.		<b>X</b>
Наличие значимых факторов риска или имеющихся на настоящий момент клинических проявлений эмболии (например, тромбоэмболии легочной артерии, инфаркта мозга, фибрилляции предсердий, эндокардита, инфаркта миокарда или атероматозной эмболической бляшки).		<b>X</b>
Состояние, при котором нежелательно усиление венозного или лимфатического возврата в конечности, где планируется терапия (например, онкологическое заболевание).		<b>X</b>
Декомпенсированный гипертонус в области, где планируется терапия.		<b>X</b>
Открытая рана в области, где планируется терапия (перед применением системы Game Ready рану необходимо перевязать).		<b>R</b>
Перелом в острой фазе без стабилизации (лечения) в области, где планируется терапия.		<b>R</b>
Возраст младше 18 лет или наличие у пациентов когнитивных расстройств или коммуникативных проблем, временных (в связи с приемом лекарств) либо постоянных.	<b>R</b>	<b>R</b>
Сердечная недостаточность или застойная сердечная недостаточность (с отеком нижних конечностей или легких).		<b>R</b>
Локальное нестабильное состояние кожи (например, дерматит, перевязка вены, гангрена или недавняя трансплантация кожи).	<b>R</b>	<b>R</b>
Рожистое воспаление или другой активный инфекционный процесс в области, где планируется терапия.		<b>R</b>
Выраженные сосудистые нарушения в области, где планируется терапия (например, вследствие диабета, артериосклероза, ишемии или перенесенного в прошлом обморожения).	<b>X</b>	
Ранее диагностированные гематологические заболевания, влияющие на тромбообразование (например, пароксизмальная холоддовая гемоглобинурия, криоглобулинемия, серповидноклеточная анемия, наличие холоддовых агглютининов в сыворотке крови).	<b>X</b>	
Болезнь Рейно или реакция гиперчувствительности на холод (холодовая крапивница).	<b>R</b>	
Артериальная гипертензия или крайне низкое артериальное давление.	<b>R</b>	
Диабет.	<b>R</b>	
Местное нарушение кровообращения или неврологические нарушения (в том числе паралич или локальное поражение вследствие множества хирургических процедур) в области, где планируется терапия.	<b>R</b>	
Ревматоидный артрит в области, где планируется терапия.	<b>R</b>	

### КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

В США — звоните в отдел обслуживания клиентов компании Game Ready по номеру 1-888-426-3732 (+1-510-868-2100). Клиенты за пределами США могут воспользоваться веб-сайтом [www.gameready.com](http://www.gameready.com) для поиска контактной информации местного дистрибьютора.

Для получения перечня действующих патентов на технологию Game Ready посетите веб-сайт: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Символ для «собрано в» определенной стране (XXXX).



Символ для «изготовлено в» определенной стране (XXXX).

**Предупреждение:** В соответствии с законопроектом 65 штата Калифорния добавлено следующее предупреждение: это изделие содержит химические вещества, которые в штате Калифорния известны как вызывающие рак, врожденные дефекты или иные репродуктивные нарушения.

Бандаж (PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03) включает муфту (PN 510912, 510915, 510916, 510918) и теплообменник (PN 520912-03, 520915-03, 520918-03)

**CE** **EC REP**  
EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP, IJburg  
Нидерланды

**COOLSYSTEMS® INC.**  
DBA Game Ready®  
1800 Sutter Street, Suite 500  
Concord, CA 94520 США  
1.888.GAMEREADY +1.510.868.2100  
[www.gameready.com](http://www.gameready.com)

©2017 CoolSystems, Inc. Все права защищены.  
Руководство по эксплуатации бандажа двойного назначения Game Ready

Бандаж после травматической ампутации PN 704822 Ред. С

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
Австралия

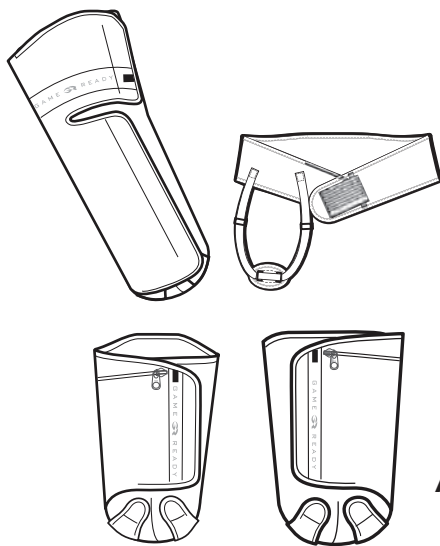


GAME  
READY®

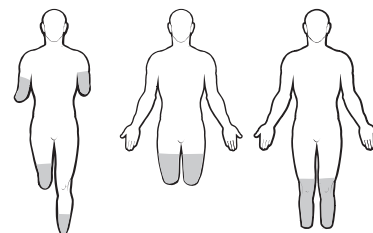
ATX®

FÖR ANVÄNDNING  
TILLSAMMANS MED

GAME READY  
GRPRO® 2.1-SYSTEM



\*Banden visas inte skalenligt



# TRAUMATIC AMPUTEE

TRAUMATISKT AMPUTERAD  
ANVÄNDARHANDBOK

SVENSKA

## STORLEKSSPECIFIKATIONER

- Storlek: Under knät, Large/Alla andra är one size
- Anatomisk riktning: Över knät, vänster eller höger

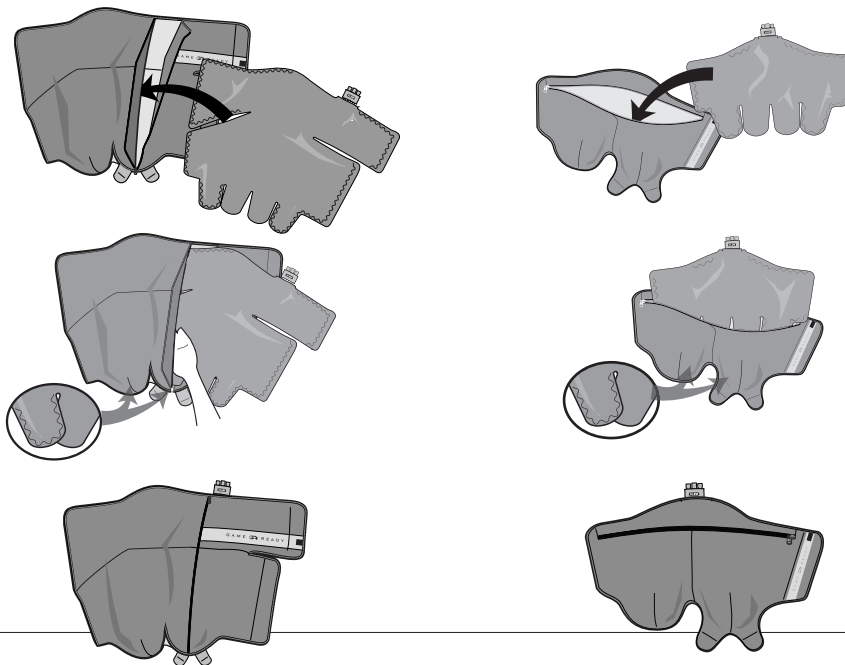
## MONTERING

Värmeväxlaren (PN 520912-03, 520915-03, 520918-03) passar inuti manschetten (PN 510912, 510915, 510916, 510918) och levereras som en del av ett förmonterat band (PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03). Om värmeväxlaren avlägsnas för att manschetten ska tvättas eller på grund av någon annan orsak ska följande anvisningar användas för att föra in värmeväxlaren i manschetten igen.

**1** Placera manschetten på en plan yta med logotypsidan upp och bestäm var den ska öppnas.

**2** För in värmeväxlaren i manschetten med den blå sidan ned (den blå sidan på värmeväxlaren ska vidröra den blåa sidan på manschetten).

**3** Kontrollera att värmeväxlaren är platt inuti manschetten utan veck eller rynkor. Dra igen blixlåset på manschetten, om det är tillämpligt. Lägg manschetten med den blåa sidan upp efter montering och kontrollera att värmeväxlaren ligger helt plan och jämn inuti manschetten.



## AVLÄGSNANDE AV VÄRMEVÄXLAREN

1. Koppla ifrån anslutningsslangen från bandet
2. Öppna blixtlåset
3. Dra varsamt ut värmeväxlaren

## FÖRVARA BANDET

Häng upp ditt band på en bred hängare eller lägg det plant. Vik det inte eller lägg det i en trave då detta kan leda till veck på vätskekammaren och göra så att bandet inte fungerar korrekt.



### VARNING

Det är obligatoriskt att läsa och förstå hela ditt systems användarhandbok innan enheten används. Underlåtenhet att följa driftanvisningarna kan resultera i allvarlig skada.



### VIKTIGT

Läs samtliga indikationer, kontraindikationer, försiktighetsåtgärder och varningar innan användning av denna produkt. Bevara detta dokument för referens i framtiden.

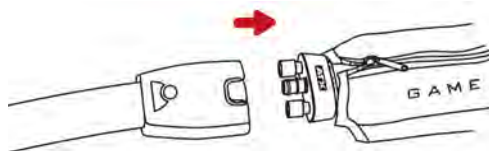
## FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNING

Avlufta bandet på följande sätt:

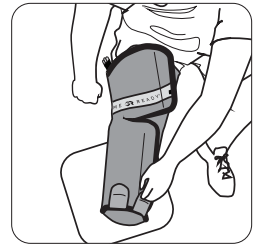
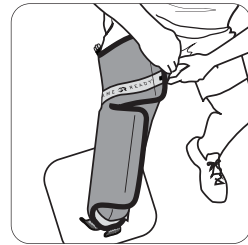
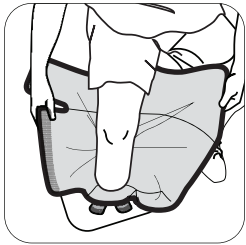
- Anslut anslutningsslangen till kontrollenheten och bandet när **GRPro 2.1-kontrollenheten** är avstängd
- Lägg bandet öppet och platt bredvid kontrollenheten (inte mitt på)
- Slå på systemet och kör det i två minuter med No Pressure (Inget tryck)

## APPLICERING AV BANDET

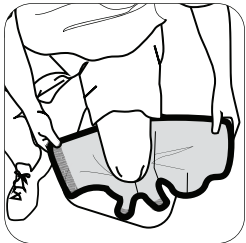
- 1 Kontrollera att bandet har applicerats jämnt och sitter tätt och åtsittande på kroppen.
- 2 Anslut bandet till kontrollenheten med anslutningsslangen. Ett hörbart klickljud ska erfaras. För att koppla från är det bara att trycka på den blå eller grå knappen och dra ut kontakten från bandet.



### ÖVER KNÄT



### UNDER KNÄT (VÄNSTER, HÖGER)



# ALLMÄNT



VIKTIGT

## STÄLL INTE IN GAME READY- ELLER MED4 ELITE-SYSTEMET PÅ HIGH PRESSURE (HÖGT TRYCK) VID ANVÄNDNING AV DETTA BAND.

LÄS HELA DENNA ANVÄNDARHANDBOK OCH GAME READY GRPRO 2.1-SYSTEMETS ANVÄNDARHANDBOK INKLUSIVE INDIKATIONER, KONTRAINDIKATIONER, FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH VARNINGAR INNAN DU ANVÄNDER DENNA PRODUKT!

### VARNINGAR

- Följ rekommendationerna från din läkare om hur ofta och hur länge du får använda produkten.
- Felaktig placering eller långvarig användning av Game Ready-systemet kan leda till vävnadsskador. Under behandlingens gång bör patienten övervaka huden runt behandlingsstället samt fingrar/tår på den behandlade extremiteten för varje brännande känsla, klåda, ökad svullnad eller smärta. Om något av dessa symtom uppträder eller om det uppstår några förändringar på huden (t.ex. blåsor, ökad rodnad, missfärgning, andra märkbara hudförändringar) bör patienten sluta med behandlingen och träffa en läkare.
- Game Ready-band är inte sterila. Lägg dem inte direkt på öppna sår, skavsår, utslag, infektioner eller stygn. Bandet kan läggas över kläder eller förband. Ett klädlager mellan bandet och huden rekommenderas för alla patienter.
- Game Ready-band finns i flera olika modeller, men är inte avsedda för alla möjliga fysiologiska användningsområden. Till exempel är vristbandet inte utformat för att användas på tårna och ryggbandet är inte avsett för användning på magen.
- Band för amputerade är inte avsett för att skapa tryck för formning av stumpen.
- För att undvika skador på kontrollenheten ska den inte användas med band från andra tillverkare.
- Var extra försiktig direkt efter den postoperativa perioden, särskilt om patienten är nedsövd eller fått smärtstillande medicin som kan förändra normal smärtkänslighet. Undersök huden på det behandlade området ofta och använd medel- till högre (varmare) inställningar för temperaturområdet eller låt det gå längre tid mellan behandlingarna, om det är nödvändigt.

### ANMÄRKNINGAR

Applícera bandet jämnt för en tät passform och säkerställ att inga veck hindrar vattenflödet. Se till anslutningsslangen är placerad på så sätt att den hindrar bandet från att vikas eller veckas vid slanginloppsplatsen.

### SKÖTSEL OCH RENGÖRING

För daglig skötsel och för att minska bildningen av mögel, avlägsna värmeväxlaren från manschetten och torka med en torr handduk för att ta bort kondensation som kan bildas. Vänd manschetten ut och in och häng upp både manschetten och värmeväxlaren för att frigöra överflöd av fukt. För användning på flera patienter ska Sterifab® användas vid behov enligt tillverkarens anvisningar för att minska överföring av mikrober.

Vid förlängd vård ska värmeväxlaren avlägsnas varsamt från manschetten och manschetten ska vändas ut och in. Hand- eller maskintvätta manschetten i kallt vatten, med ett mildt tvättmedel eller antibakteriell tvål. Häng upp för att torka. Handtvätta värmeväxlaren med varmt vatten och mildt tvättmedel. Den får inte maskintvättas eller torkas i en torktumlare. Häng upp för att torka.

### GENOMSNITTLIG LIVSLÄNGD

Livslängden för manschetterna och värmeväxlarna kommer att variera mycket beroende på användningsfrekvensen. Se tabellen nedan för att fastställa när produkten ska bytas ut.

#### Manschett

Låg användning (personlig) .....	12 månader
Medelhög användning .....	6 månader
Hög användning (klinik- eller utbildningsinrättning) .....	3 månader

#### Värmeväxlare

Låg användning (personlig) .....	24 månader
Medelhög användning .....	18 månader
Hög användning (klinik- eller utbildningsinrättning) .....	12 månader

### GARANTIINFORMATION

**Manschett:** I händelse av tillverkningsdefekt kan manschetten returneras inom 7 dagar från inköpstillfället.

**Värmeväxlare:** 1 år från inköpsdatum. Se garantikortet som inkluderats med värmeväxlaren.

## KONTRAINDIKATIONER FÖR GRPRO 2.1

 <p><b>X = Absolut kontraindikation</b> – Behandling i följande situationer får <b>inte</b> användas på patienter:</p> <p><b>R = Relativ kontraindikation</b> – Behandling för följande tillstånd bör användas endast under uppsyn av en legitimerad praktiserande läkare på patienter som har:</p>	BEHANDLINGS-TYP	
	Kryoterapi	Kompression
med akut flebit i det berörda området.		<b>X</b>
med några aktuella kliniska tecken som tyder på djup ventrombos i det berörda området.		<b>X</b>
med betydande arterioskleros eller annan ischemisk kärlsjukdom i det berörda området.		<b>X</b>
med betydande riskfaktorer för eller nuvarande kliniska tecken på emboli (t.ex. lungemboli, hjärninfarkt, förmaksflimmer, endokardit, hjärtinfarkt eller ateromatöst emboliskt plac).)		<b>X</b>
med ett tillstånd (t.ex. karcinom) där ökad venös eller lymfatisk retur inte är önskvärd i den berörda extremiteten.		<b>X</b>
med dekompenenserad hypertoni i det berörda området.		<b>X</b>
som har ett öppet sår i det berörda området (såret måste läggas om innan Game Ready används).		<b>R</b>
som har en akut, instabil (obehandlad) fraktur i det berörda området.		<b>R</b>
som är barn under 18 år eller patienter med kognitiva funktionshinder eller kommunikationshinder, vare sig tillfälliga (till följd av medicinering) eller permanenta.	<b>R</b>	<b>R</b>
som har en hjärtinsufficiens eller hjärtsvikt (med associerat ödem i extremiteterna eller lungorna).		<b>R</b>
som har en instabil lokal hudåkomma (t.ex. dermatit, venligering, gangrän eller nytt hudtransplantat).	<b>R</b>	<b>R</b>
som har erysipelas eller en annan aktiv infektion i det berörda området.		<b>R</b>
med betydande cirkulationsrubbingar i det berörda området (t.ex. genom tidigare köldskada, diabetes, arterioskleros eller ischemi).	<b>X</b>	
med känd blod dyskrasi som inverkar på trombos (t.ex. paroxysmal kall hemoglobinuri, kryoglobulinemi, sicklecellsanemi, köldagglutinin i serum).	<b>X</b>	
som har Raynauds sjukdom eller överkänslighet mot kyla (köldurtikaria).	<b>R</b>	
som har hypertoni eller extremt lågt blodtryck.	<b>R</b>	
som har diabetes.	<b>R</b>	
som har nedsatt lokal cirkulation eller neurologiska störningar (inklusive förlamning eller lokala förändringar på grund av flera kirurgiska ingrepp) i det berörda området.	<b>R</b>	
som har reumatoid artrit i det berörda området.	<b>R</b>	

### KONTAKTA OSS

I USA ring Game Ready kundtjänst på +1 888 426 3732 (+1 510 868 2100). Utanför USA, besök [www.gameready.com](http://www.gameready.com) för att hitta kontaktinformation till din lokala återförsäljare.

En lista över aktuella patent som omfattar Game Ready-teknik finns på: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



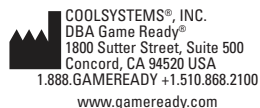
Symbol för "monterad" i ett specifikt land (XXXX).



Symbol för "tillverkad" i ett specifikt land (XXXX).

**Varning!** För att överensstämna med Kaliforniens proposition 65 har följande varning inkluderats: Denna produkt innehåller kemikalier som är kända i delstaten Kalifornien för att orsaka cancer, fosterskador eller andra reproduktiva skador.

Bandet (PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03) inkluderar en manschett (PN 510912, 510915, 510916, 510918) och en värmeväxlare (PN 520912-03, 520915-03, 520918-03)



©2017 CoolSystems, Inc. Med ensamrätt  
Användarhandbok för Game Ready dubbelverkande band  
Band för traumatiskt amputerade PN 704848 Rev C

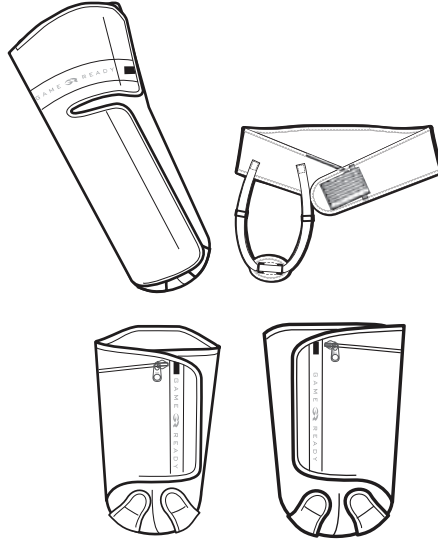
EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
Australien

GAME  
READY®

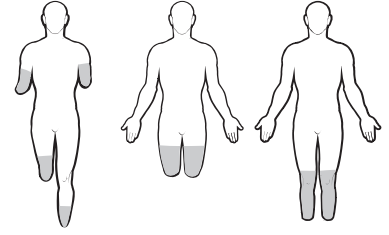
ATX®

ŞUNUNLA KULLANILMAK ÜZEREDİR:

GAME READY  
GRPRO® 2.1 SİSTEMİ



\*Sargıların görüntüsü ölçeğe göre değildir



# TRAUMATIC AMPUTEE

## TRAVMATİK AMPUTASYONLU KULLANICI KILAVUZU

TÜRKÇE

### BÜYÜKLÜK BELİRLEME SPESİFİKASYONLARI

- Büyüklük: Diz Altı, Büyük / Tüm diğerleri Tek Büyüklük
- Anatomik Oryantasyon: Diz Üstü, Sol veya Sağ

### MONTAJ

Isı Değiştirici (PN 520912-03, 520915-03, 520918-03), Kılıf (PN 510912, 510915, 510916, 510918) içinde oturur ve bir önceden kurulmuş Sargının (PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03) bir parçası olarak gelir. Isı Değiştirici eğer Kılıfı yıkamak veya başka herhangi bir nedenle çıkarılırsa, lütfen Isı Değiştiriciyi Kılıfa tekrar yerleştirmek için aşağıdaki talimatı izleyin.



### UYARI

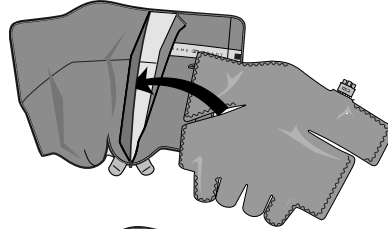
Cihazı kullanmadan önce Sisteminizin Kullanıcı El Kitabını tamamen okumak ve anlamak şarttır. Çalıştırma talimatını izlememek ciddi yaralanmayla sonuçlanabilir.



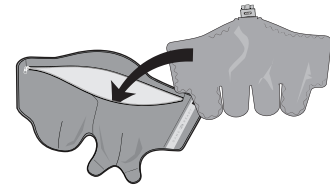
### ÖNEMLİ

Bu ürünü kullanmadan önce tüm endikasyonlar, kontrendikasyonlar, dikkat edilecek noktalar ve uyarıları okuyun. Gelecekte referans açısından bu belgeyi saklayın.

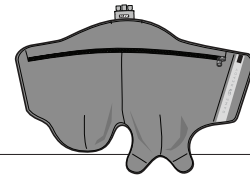
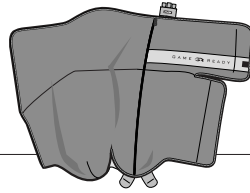
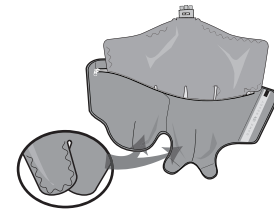
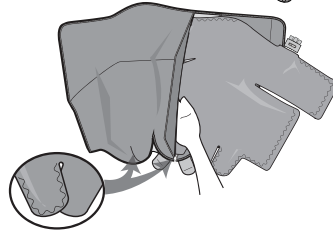
- 1 Kılıfı düz bir yüzeye logo tarafı yukarı olarak yerleştirin ve açılış konumunu belirleyin.



- 2 Isı Değiştiriciyi Kılıfa mavi tarafı aşağıda olacak şekilde yerleştirin (Isı Değiştiricinin mavi tarafı Kılıfın mavi tarafına dokunmalıdır).



- 3 Isı Değiştiricinin Kılıf içinde herhangi bir katlantı veya kırışıklık olmadan düz durduğundan emin olun. Geçerliyse Kılıfın fermuarını çekin. Kurduktan sonra mavi taraf yukarıda olarak koyun ve Isı Değiştiricinin Kılıf içinde eşit şekilde dağılması ve düzgün olmasını sağlayın.



### ISI DEĞİŞTİRİCİYİ ÇIKARMA

1. Konektör Hortumunu Sargıdan ayırın
2. Fermuarı açın
3. Isı Değiştiriciyi yavaşça çekip çıkarın

### SARGINIZIN SAKLANMASI

Sargınızı geniş bir askıya asın veya düz koyun. Sıvı bölmesini bükebileceğinden ve Sargı doğru çalışmayacağından katlamayın veya istiflemeyin.

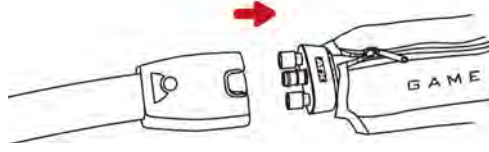
## İLK KULLANIMDAN ÖNCE

Sargı içinden aşağıdaki adımları kullanarak sıvı geçirin:

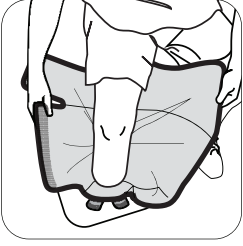
- **GRPro 2.1 Kontrol Ünitesi** kapalıyken Konektör Hortumunu Kontrol Ünitesi ve Sargıya takın
- Sargıyı Kontrol Ünitesinin yanına (vücut üzerine değil) açık ve düz olarak koyun
- Sistemi açın ve No Pressure (Basınç Yok) durumunda 2 dakika çalıştırın

## SARGI UYGULAMA

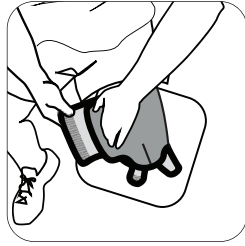
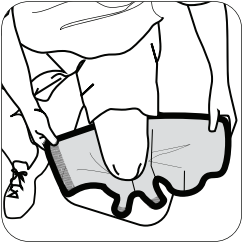
- 1 Sargının vücuda yakın ve sıkı oturacak şekilde eşit olarak uygulanmasını sağlayın.
- 2 Sargıyı Kontrol Ünitesine Konektör Hortumuyla takın. Duyulabilir bir "tıklama" olmalıdır. Ayırmak için mavi veya gri düğmeye basıp konektörü Sargıdan ayırmanız yeterlidir.



### DİZ ÜSTÜ



### DİZ ALTI (SOL, SAĞ)



## GENEL



### ÖNEMLİ

#### BU SARGIYI KULLANIRKEN GAME READY SİSTEMİ VEYA MED4 ELITE SİSTEMİNİ YÜKSEK BASINCA AYARLAMAYIN.

BU ÜRÜNÜ KULLANMADAN ÖNCE ENDİKASYONLAR, KONTRENDİKASYONLAR, DİKKAT EDİLECEK NOKTALAR VE UYARILAR DAHİL BU KULLANICI KILAVUZUNUN TÜMÜNÜ VE GAME READY GRPRO 2.1 SİSTEMİ KULLANICI EL KİTABI OKUYUN!

#### UYARILAR

- Kullanım sıklığı ve süresiyle ilgili olarak sağlık bakımı uzmanınızın önerilerini izleyin.
- Game Ready Sisteminin uygun olmayan şekilde yerleştirilmesi veya uzun süre kullanımı doku hasarına yol açabilir. Tedavinin seyri sırasında hastalar tedavi edilen bölgeyi çevreleyen cildi veya tedavi edilen uzvun parmaklarını herhangi bir yanma, kaşıntı, artmış şişlik veya ağrı açısından izlemelidir. Bu bulgulardan herhangi biri mevcutsa veya cilt görünümünde herhangi bir değişiklik olursa (veziküller, artmış kızamıklık, renk değişikliği veya diğer farkedilebilir cilt değişiklikleri gibi) hastaların tedavi kullanımını kesip bir doktora başvurmaları önerilir.
- Game Ready Sargıları steril değildir; doğrudan açık yaralar, döküntüler, enfeksiyonlar veya dikişler üzerine yerleştirmeyin. Sargı, giysiler veya pansuman üzerine uygulanabilir. Tüm hastalarda Sargı ile cilt arasında bir tabaka önerilir.
- Game Ready Sargıları çok sayıda konfigürasyonda sağlanmaktadır ama tüm olası fizyolojik kullanımlarda kullanılmaları amaçlanmamıştır. Örneğin, Ayak Bileği Sargısı ayak parmaklarında kullanılmak ve Bel Sargısı abdominal bölgede kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
- Amputasyonlu kişi Sargısının kalan uzvu şekillendirmek için bir kompresyon oluşturması amaçlanmamıştır.
- Kontrol Ünitesinde olası hasardan kaçınmak için Kontrol Ünitesiyle başka üreticilerin Sargılarını kullanmayın.
- Ameliyattan hemen sonraki dönemde ve özellikle hasta sedasyon altındayken veya normal ağrı hissini değiştirebilecek herhangi bir ilaç alırken özellikle dikkatli olun. Tedavi edilen bölgenin cildini sık sık kontrol edin ve gerekirse orta derece ıla yüksek (daha sıcak) sıcaklık aralığı ayarları kullanın veya tedaviler arasında daha uzun süre bırakın.

#### NOTLAR

Sargıyı su akışını engelleyebilecek herhangi bir bükülme olmamasını sağlayarak eşit şekilde sıkı bir oturmayla sarın. Konektör hortumunun Sargıda hortum giriş konumunda Sargının katlanmasını önleyecek şekilde yerleştirilmesini sağlayın.

#### BAKIM VE TEMİZLİK

Günlük bakım ve küf oluşumunu en aza indirmek üzere Isı Değiştiriciyi Kılıfından çıkarıp oluşabilecek herhangi bir kondansasyonu gidermek üzere kuru havluyla silin. Kılıfı içini dışına çevirin ve hem Kılıf hem Isı Değiştiriciyi fazla nemi serbest bırakmak üzere asın. Gerekirse birden fazla hastada kullanım için mikrop transferini en aza indirmek üzere üreticinin talimatına göre Sterifab® kullanın.

Uzun süreli bakım için Isı Değiştiriciyi Kılıftan dikkatle çıkarın ve Kılıfın içini dışına çevirin. Kılıfı soğuk suda ve yumuşak deterjan veya antibakteriyel sabunla makineyle veya elle yıkayın. Asarak kurutun. Isı Değiştiriciyi ılık su ve hafif deterjanla elle yıkayın; makinede yıkamayın veya bir kurutucuya yerleştirmeyin. Asarak kurutun.

#### ORTALAMA ÖMÜR BEKLENTİSİ

Kılıfların ve Isı Değiştiricilerin ömür beklentisi kullanım sıklığına göre büyük ölçüde değişecektir. Lütfen ürünün ne zaman değiştirilmesi gerektiğini belirlemek için aşağıdaki tabloya başvurun.

##### Kılıf

Hafif Kullanım (Kişisel).....	12 ay
Orta Düzeyde Kullanım.....	6 ay
Ağır Kullanım (Klinik veya antrenman tesisi).....	3 ay

##### Isı Değiştirici

Hafif Kullanım (Kişisel).....	24 ay
Orta Düzeyde Kullanım.....	18 ay
Ağır Kullanım (Klinik veya antrenman tesisi).....	12 ay

#### GARANTİ BİLGİSİ

**Kılıf:** Üretici hatası durumunda Kılıf satın alındıktan sonraki 7 gün içinde iade edilebilir.

**Isı Değiştirici:** Satın aldıktan sonra 1 yıl. Isı Değiştiriciyle gelen garanti kartına bakınız.

## GRPRO 2.1 KONTRENDİKASYONLARI

	TEDAVİ MODU	
	Kriyoterapi	Kompresyon
 <p><b>X = Mutlak Kontrendikasyon –</b> Bu durumlarda hastalarda tedavi <b>kullanılmamalıdır</b>.</p> <p><b>R = Relatif Kontrendikasyon –</b> Bu durumlarda tedavi şu durumları olan hastalarda sadece lisanslı bir sağlık bakımı sağlayıcının gözetimi altında kullanılmalıdır:</p>		
Etkilenen bölgede enflamatuvar flebitin akut evrelerinde olanlar.		<b>X</b>
Etkilenen bölgede derin ven trombozu düşündürülen herhangi bir mevcut klinik bulgusu olanlar.		<b>X</b>
Etkilenen bölgede belirgin arteriyoskleroz veya başka vasküler iskemik hastalığı olanlar.		<b>X</b>
Herhangi bir önemli risk faktörü veya mevcut emboli klinik bulguları (örn. pulmoner emboli, serebral enfarktüs, atriyal fibrilasyon, endokardit, miyokard enfarktüsü veya ateromatöz embolik plak) olanlar.		<b>X</b>
Etkilenen bölgede artmış venöz veya lenfatik geri dönüşün istenmediği bir durumu olanlar (örn. karsinom).		<b>X</b>
Etkilenen bölgede dekompanse hipertoni olanlar.		<b>X</b>
Etkilenen bölgede açık bir yarası olanlar (yaranın Game Ready kullanımı öncesinde üstü örtülmüş olmalıdır).		<b>R</b>
Etkilenen bölgede stabil olmayan (tedavi edilmemiş) ve akut bir kırığı olanlar.		<b>R</b>
18 yaşından küçük olan çocuklar veya geçici (ilaçlara bağlı) veya kalıcı olarak kognitif bozuklukları veya iletişime engelleri olan hastalar.	<b>R</b>	<b>R</b>
Kalp yetmezliği veya konjestif kalp yetmezliği (ekstremiteler veya akciğerlerde ilişkili ödemle birlikte) olanlar.		<b>R</b>
Lokalize stabil olmayan bir cilt durumu olan (örn. dermatit, ven ligasyonu, kangren veya yakın zamanlı cilt grefti) olanlar.	<b>R</b>	<b>R</b>
Etkilenen bölgede erizipel veya diğer aktif enfeksiyonu olanlar.		<b>R</b>
Etkilenen bölgede önemli vasküler bozukluğu (örn. diyabet, arteriyoskleroz, iskemi veya daha önceki donma nedeniyle) olanlar.	<b>X</b>	
Trombozu etkileyen bilinen hematolojik diskrazileri (örn. paroksizmal soğuk hemoglobinüresi, kriyoglobulinemi, orak hücreli anemi, serum soğuk aglütinineri) olanlar.	<b>X</b>	
Raynaud hastalığı veya soğuk aşırı duyarlılığı (soğuk ürtikeri) olanlar.	<b>R</b>	
Hipertansiyon veya aşırı düşük kan basıncı olanlar.	<b>R</b>	
Diyabeti olanlar.	<b>R</b>	
Etkilenen bölgede bozulmuş yerel dolaşım veya nörolojik bozukluğu olanlar (çok sayıda cerrahi işlem nedeniyle lokalize bozukluk veya felç dahil).	<b>R</b>	
Etkilenen bölgede romatoid artriti olanlar.	<b>R</b>	

### BİZİMLE İRTİBAT KURUN

ABD'de şu numaradan Game Ready Müşteri Hizmetlerini arayın: 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100). ABD dışından lütfen yerel distribütörünüzün irtibat bilgilerini bulmak için [www.gameready.com](http://www.gameready.com) sitesine başvurun.

Game Ready teknolojisini kapsayan mevcut patentlerin bir listesi şurada bulunabilir: [www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents).



Belirli bir ülkede "monte edilme" sembolü (XXXX).



Belirli bir ülkede "üretim" sembolü (XXXX).

**Uyarı:** Kaliforniya Madde 65'e uymak üzere şu uyarı dahil edilmiştir: Bu ürün Kaliforniya Eyaletince kanser, doğumsal kusurlar veya üremeye ilgili diğer hasara neden olduğu bilinen kimyasallar içerir.

Sargı (PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03), Kılıf (PN 510912, 510915, 510916, 510918) ve Isı Değiştirici (PN 520912-03, 520915-03, 520918-03) içerir



©2017 CoolSystems, Inc. Tüm Hakları Saklıdır  
Game Ready Çift Etkili Sargı Kullanım Kılavuzu

Travmatik Amputasyonlu Kişi Sargısı PN 704861 Rev C

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
Avustralya

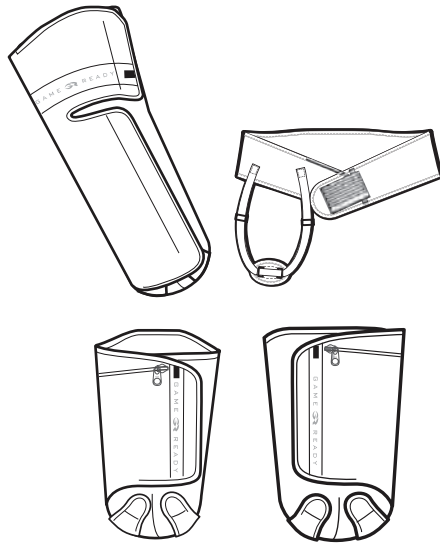


GAME  
READY®

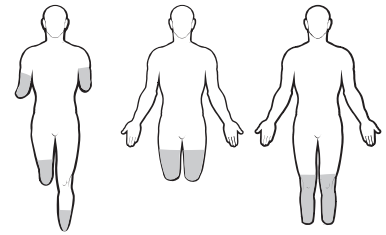
ATX®

适用于

GAME READY  
GRPRO® 2.1 系统



\*包裹绑带没有按比例显示



# TRAUMATIC AMPUTEE

## 外伤性截肢者 用户指南

简体中文

### 尺寸规格

- 尺寸: 膝盖以下, 大号/所有其他单一尺寸
- 解剖方向: 膝盖以上, 左侧或右侧

### 组装

热交换器(PN 520912-03, 520915-03, 520918-03)可贴合地置于套筒(PN 510912, 510915, 510916, 510918)中并且作为预装配包裹绑带(PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03)的一部分供货。如果为了清洗套筒或出于任何其他原因而取下热交换器, 请按照下列说明将热交换器重新插入套筒。



### 警告

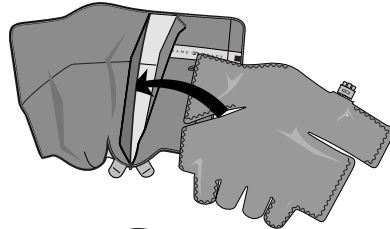
在使用器械之前, 必须通读并理解您系统的用户手册。不遵守操作说明可能导致严重伤害。



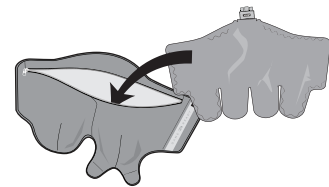
### 重要

在使用本产品之前, 请阅读全部适应症、禁忌症、小心和警告说明。保留此文档以备将来参考。

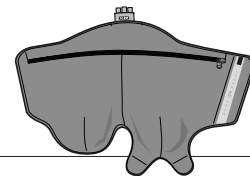
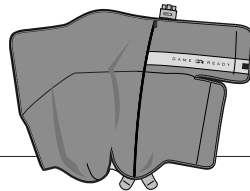
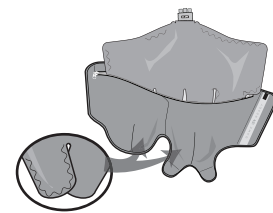
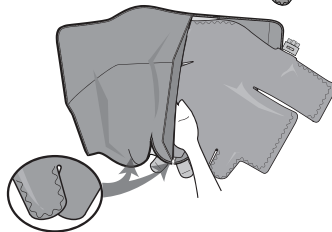
- 1 将套筒标志面朝上放在一平整表面上, 并确定打开位置。



- 2 将热交换器蓝色一侧朝下(热交换器的蓝色一侧应接触到套筒的蓝色一侧)插入套筒内。



- 3 确保热交换器在套筒内平整, 没有褶皱或折痕。如果适用, 请将套筒拉上拉链。装配后, 将蓝色一侧朝上, 确保热交换器均匀且平稳地在套筒内排列。



### 取下热交换器

1. 将连接软管从包裹绑带断开
2. 拉开拉链
3. 轻轻拉出热交换器

### 包裹绑带的存放

将包裹绑带挂在宽的吊架上或平放。不要折叠或堆叠, 因为这可能扭结储液袋, 使包裹绑带不能正常工作。

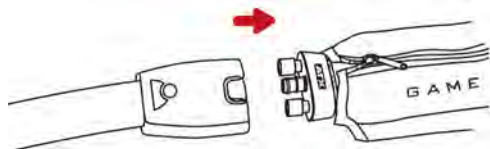
## 初次使用前

采用以下步骤填充包裹绷带：

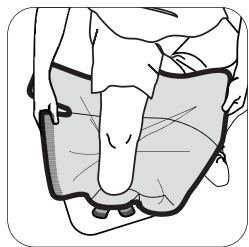
- 关闭**GRPro 2.1 控制单元**，将连接软管连接到控制单元和包裹绷带
- 将包裹绷带躺着打开，并与控制单元齐平（不是在身体上）
- 打开系统电源，在 No Pressure（无压力）下运行 2 分钟

## 包裹绷带应用

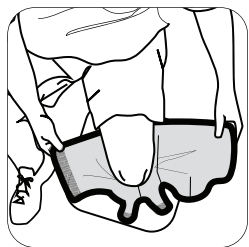
- 1 确保包裹绷带已均匀地紧密贴合到身体上。
- 2 用连接软管将包裹绷带连接到控制单元。应该有一个可听到的“咔哒”声响。要断开连接，只是简单地按下蓝色或灰色按钮将连接器从包裹绷带上拔下。



膝盖以上



膝盖以下（左侧，右侧）



## 总则



**重要**

**使用这种包裹绷带时, 请勿将 GAME READY 系统系统设置为高压。**

使用本产品前, 请完整阅读此用户指南和 GAME READY GRPRO 2.1 系统用户手册, 包括各种适应症、禁忌症、注意事项和警告信息。

### 警告

- 关于使用频率和持续时间, 请听从您的保健医生的建议。
- Game Ready 系统放置不当或延长使用时间, 可导致组织损伤。在治疗期间, 患者应监视治疗区域和治疗肢体末端周围皮肤是否有任何灼伤、瘙痒、肿胀加重或疼痛。如果存在这些症状中的任一症状, 或皮肤外观发生任何变化 (比如, 水泡、红肿加重、变色或皮肤的其他明显变化), 建议患者停止使用并咨询医生。
- Game Ready 包裹绷带不是无菌产品; 切勿直接对着开放性伤口、溃疡、皮疹、感染或拆线放置。包裹绷带可施加在衣服或敷料上面。建议所有患者在包裹绷带和皮肤之间铺一层布。
- Game Ready 包裹绷带有多种配置可供选择, 但目的并不在于所有可能的生理用途。例如, 脚踝包裹绷带不适用于脚趾, 背部包裹绷带不适用于腹部区域。
- 截肢者包裹绷带并不适用于创建用于塑造残肢的压缩。
- 为了避免对控制单元造成潜在的损害, 切勿在控制单元上使用其他制造商的包裹绷带。
- 在术后不久应格外小心, 尤其在服镇静剂镇静或接收任何可改变正常疼痛感觉的药物时。频繁检查治疗部位的皮肤, 并根据需要使用中-高 (更暖) 温度范围的设置或在两次治疗之间间隔更长时间。

### 注

使用时确保包裹绷带紧密贴合无缝隙, 没有可能妨碍水流的扭结。确保接好接头软管, 防止包裹绷带在软管入口处折叠或扭结。

### 保养和清洁

进行日常保养时, 为尽量防止发霉, 将热交换器从套筒取出, 并用干毛巾擦掉可能形成的凝结物。外翻套筒, 然后悬挂套筒和热交换器, 让多余水分流出。对于多用户使用, 如需要, 可按照制造商的使用说明使用 Sterifab®, 尽量避免微生物传播。

进行长期保养时, 小心将热交换器从套筒取出, 然后将套筒外翻。用冷水加温和清洁剂或抗菌肥皂手洗或机洗套筒。悬挂干燥。用温水和温和清洁剂手洗热交换器, 切勿机洗或放置在烘干机中。悬挂干燥。

### 平均使用寿命

套筒和热交换器的使用寿命根据使用频率而有很大不同。请参照下表确定何时需要更换产品。

#### 套筒

轻度使用 (个人) .....	12 个月
中度使用 .....	6 个月
重度使用 (临床或培训机构) .....	3 个月

#### 热交换器


轻度使用 (个人) .....	24 个月
中度使用 .....	18 个月
重度使用 (临床或培训机构) .....	12 个月

### 保修信息

**套筒:** 如果出现制造缺陷, 套筒可在购买之日起 7 日内退货。

**热交换器:** 购买之日起 1 年内。请详见热交换器附带的保修卡。

## GRPRO 2.1 禁忌症

 <p><b>X = 绝对禁忌症 –</b> 在这些情况下不得对患者进行治疗：</p> <p><b>R = 相对禁忌症 –</b> 对于患有以下病症的患者，在这些情况下的治疗，应仅限在持照医疗保健从业人员监督下进行：</p>	治疗模式	
	冷冻疗法	加压
受影响区域处于炎症性静脉炎急性期的患者。		<b>X</b>
在受影响区域提示有深静脉血栓形成的任何目前临床症状的患者。		<b>X</b>
在受影响区域有明显的动脉硬化或其他血管缺血性疾病的患者。		<b>X</b>
有栓塞的任何显著危险因素或目前临床症状（例如肺栓塞、脑梗塞、心房颤动、心内膜炎、心肌梗死或动脉粥样斑块）的患者。		<b>X</b>
在受影响的肢体（比如，恶性肿瘤）中不乐见发生静脉或淋巴回流情况加重的患者。		<b>X</b>
在受影响区域有代偿失调压力过高的患者。		<b>X</b>
在受影响区域有开放性伤口（使用 Game Ready 之前，必须包扎伤口）的患者。		<b>R</b>
在受影响区域有急性、不稳定性（未治疗）骨折的患者。		<b>R</b>
18 岁以下的儿童或有认知障碍或交流障碍，无论是暂时性（由于药物）或永久性的患者。	<b>R</b>	<b>R</b>
患有心功能不全或充血性心力衰竭（与四肢或肺水肿有关）的患者。		<b>R</b>
有局部不稳定的皮肤情况（例如，皮炎、静脉结扎术、坏疽或近期植皮）的患者。	<b>R</b>	<b>R</b>
在受影响的区域有丹毒或其他活动性感染。		<b>R</b>
在受影响区域（比如，从先前冻伤、糖尿病、动脉硬化或局部缺血）有明显血管损伤的患者。	<b>X</b>	
有已知影响血栓形成的血液恶液质（如阵发性冷性血红蛋白尿、冷球蛋白血症、镰状细胞病和血清冷凝集素）的患者。	<b>X</b>	
患有雷诺氏病或冷超敏性（寒冷性荨麻疹）的患者。	<b>R</b>	
患有高血压或极低血压的患者。	<b>R</b>	
患有糖尿病的患者。	<b>R</b>	
在受影响区域的局部循环受累或神经功能损伤（包括麻痹或由于多次手术的局部受损）的患者。	<b>R</b>	
在受影响区域患有类风湿性关节炎的患者。	<b>R</b>	

### 联系我们

在美国，请拨打 Game Ready 客服电话 1.888.426.3732 (+1.510.868.2100)。在美国境外，请访问 [www.gameready.com](http://www.gameready.com) 查找您当地经销商的联系信息。

涵盖 Game Ready 技术的现行专利清单可以在以下网站找到：  
[www.gameready.com/patents](http://www.gameready.com/patents)。



一个特定国家“装配”的符号(XXXX)。



一个特定国家“制造”的符号(XXXX)。

警告：按照《加州 65 号法案》，包括以下警告：本产品含有加利福尼亚州已知可导致癌症、先天缺陷或其他生殖危害的化学品。

包裹绑带(PN 590912-03, 590915-03, 590916-03, 590918-03)包括套筒(PN 510912, 510915, 510916, 510918)和热交换器(PN 520912-03, 520915-03, 520918-03)



©2017 CoolSystems, Inc. 版权所有。保留所有权利  
Game Ready 双重作用包裹绑带使用指南

外伤性截肢者包裹绑带 PN 704653 修订版 C

EMERGO AUSTRALIA  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney NSW 2000  
澳大利亚